



JAARVERSLAG ▶ 2009 RAPPORT D'ACTIVITÉS

CMDC-CDCS vzw - CDCS-CMDC asbl



JAARVERSLAG ▶ 2009 RAPPORT D'ACTIVITÉS

APRIL/AVRIL 2010



AVANT-PROPOS INLEIDING



Avant – propos

L'année 2009 fut à la fois année anniversaire des 20 ans de la Région de Bruxelles-Capitale et année d'élections régionales et communautaires.

C'est dans ce contexte que le Centre de Documentation et de Coordination sociales a fixé - outre bien évidemment la poursuite et l'amélioration constante de ses projets-phares www.hospichild.be et www.bruxellessocial.be - les axes stratégiques principaux de son développement pour 2009. Il s'agissait de décliner toutes les dimensions de l'action préparant l'avenir mais ne dépendant pas directement de négociations avec les équipes politiques, ces dernières étant soit en partance (avant les élections), soit en cours d'installation (juste après les élections). Les priorités peuvent se décliner ainsi

- rédaction d'un **mémorandum régional** avec une vision prospective à 5, voire 10 ans. Sous-titré « Pour une politique urbaine d'information sociale au service de tous les bruxellois », il pose les jalons d'une mutation progressive du CDCS-CMDC en Agence bruxelloise d'information sociale interactive ; celle-ci - au carrefour du service public d'information sociale et de l'entreprise multimédia - devrait pouvoir proposer à terme un ensemble d'outils couvrant les matières sociales-santé et présentant une modélisation de l'information via des sites internet couplée au soutien du travail en réseaux ;
- **transformation progressive de la culture d'équipe** par le renforcement des compétences, de la polyvalence et de l'autonomie des collaboratrices et collaborateurs du Centre via un plan structuré de formation (bureautique, informatique,

Inleiding

2009 was zowel het jaar van de twintigste verjaardag van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als van de gewest- en gemeenschapsverkiezingen (juni).

In het licht daarvan heeft het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie zijn belangrijkste strategische krachtlijnen vastgelegd voor zijn ontwikkeling in 2009. Het spreekt vanzelf dat ook zijn speerprojecten www.hospichild.be en www.sociaalbrussel.be worden voortgezet en voortdurend worden verbeterd. Het ging erom alle dimensies van de actie ter voorbereiding van de toekomst te bestrijken die niet rechtstreeks afhangen van onderhandelingen met de politieke teams, die op het punt stonden te vertrekken (voor de verkiezingen) of zich te installeren (net na de verkiezingen). De prioriteiten zijn als volgt:

- redactie van een **gewestelijk memorandum** met een toekomstvisie over 5, zelfs 10 jaar. Met als ondertitel 'Voor een stedelijk beleid inzake welzijnsinformatie ten dienste van alle Brusselaars' zet het memorandum de bakens uit voor de geleidelijke overgang van het CMDC-CDCS naar een Brussels Agentschap voor Interactieve Welzijnsinformatie. Dit agentschap – op het raakvlak van openbare dienst voor welzijnsinformatie en multimediatebedrijf - zou op termijn een reeks instrumenten moeten aanleveren die alle welzijns- en gezondheidsmateries bestrijken en informatie modelleren via websites gekoppeld aan de ondersteuning van netwerking;
- geleidelijke **verandering** van de **teamcultuur** door de competenties, de polyvalentie en de autonomie van de medewerkers en

internet et langues), une politique interne favorisant les partage des connaissances (intelligence collective) et l'apprentissage permanent ; enfin un soin vigilant apporté à la dimension multiculturelle. Pour rappel, notre rapport d'activités 2008 avait mis en évidence l'accélération de la croissance du Centre de Documentation et de Coordination Sociales, particulièrement sur les trois dernières années (<2005) et en écho avait mis l'accent sur l'importance de bien gérer cette croissance afin qu'elle puisse être durable. Cela passait par l'investissement dans de nouveaux locaux, de matériel adéquat, dans le recrutement de compétences et le renforcement du management mais aussi la consolidation de l'esprit d'équipe et la formation du personnel. Les deux derniers paramètres ont été clairement privilégiés car les autres demandent une révision de la convention structurelle et une redéfinition des moyens avec le politique et donc ne peuvent être envisagés qu'avec les équipes politiques mises en place après les élections (2010-2014) ;

- **adaptation de la gestion documentaire au contexte juridique et technologique** du XXIème siècle : réorganisation du service documentaire en fonction du renforcement du droit de propriété intellectuelle dans la législation relative au droit d'auteur et vaste plan d'élégage des archives pour lutter contre l'info-obésité et l'info-pollution. En effet, aujourd'hui, la plus-value se situe, non plus dans l'exhaustivité, mais dans la sélection de documents de qualité et la production d'un catalogue raisonné ;

medewerkers te versterken via een structureel opleidingsplan (kantoorautomatisering, informatica, internet en talen), een intern beleid dat het delen van kennis (collectieve intelligentie) en levenslang leren bevordert; tot slot nauwlettend toezicht op de multiculturele dimensie. Ter herinnering: ons jaarverslag 2008 zette de snelle groei van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie in de verf, en dit in de laatste drie jaren in het bijzonder (<2005) en legde in dat verband de nadruk op een goed beheer van deze groei met het oog op duurzaamheid, wat gepaard moet gaan met investeringen in nieuwe lokalen, aangepast materiaal, het aanwerven van competenties en het versterken van het management maar ook in het consolideren van de teamgeest en personeelsopleiding. Er wordt in de eerste plaats werk gemaakt van de laatste twee parameters want voor de andere is een herziening van de structurele overeenkomst en een herdefiniëren van de middelen met de politieke overheden vereist. Ze kunnen pas overwogen worden na de verkiezingen (2010-2014) na de installatie van de politieke teams;

- **aanpassen van het documentatiebeheer aan de juridische en technologische context** van de XXIe eeuw: reorganiseren van de documentatiedienst in functie van de versterking van het intellectuele eigendomsrecht in de wetgeving m.b.t. het auteursrecht en uitgebreid plan voor het wieden van de archieven om informatieobesitas en informatievervuiling tegen te gaan. Tegenwoordig biedt niet volledigheid maar de selectie van kwaliteitsvolle documenten en de productie van een gedegen catalogus een meerwaarde;

- **réorientation par étapes vers les logiciels Open Source** afin de sortir de la dépendance aux fournisseurs IT, augmenter la stabilité et la sécurité des plateformes, promouvoir le travail collaboratif interne et externe ainsi que l'esprit d'innovation ;
- affirmation de la **position du CDCS-CMDC** comme acteur de centralisation et de coordination de l'information dans l'espace bicommunautaire avec la rénovation de son **site** et le lancement de la **lettre électronique du secteur bicommunautaire BICO-Info**.

La période en creux que constitue une année d'élection a été mise à profit pour construire une vision à long terme et une nouvelle culture d'équipe. A l'aube de 2010, le CDCS-CMDC est prêt à relever les défis liés à de nouvelles missions couplés à la nécessaire dynamique qui devrait naître d'un déménagement dans le nouvel espace de la « maison du bico » amenée à regrouper l'ensemble des a.s.b.l. de coordination relevant des compétences aide aux personnes et santé.

- **fasegewijs overgaan naar Open Source-software** om niet langer afhankelijk te zijn van de IT-leveranciers, de stabiliteit en veiligheid van de platforms te verhogen, intern en extern collaboratief werk en innovatie te bevorderen;
- tot slot het bevestigen van de **positie van het CMDC-CDCS** als actor bij het centraliseren en coördineren van informatie in de bicommunautaire ruimte via de vernieuwde **website** en de lancering van BICO-Info, de **elektronische nieuwsbrief van de bicommunautaire sector**.

Tot besluit werd van de dalperiode eigen aan een verkiezingsjaar gebruik gemaakt om een langetermijnvisie te ontwikkelen en de werking van het team en zijn instrumenten te saneren, te consolideren en aan te passen. Bij de aanvang van 2010 staat het CMDC-CDCS paraat om de uitdagingen aan te gaan inzake de nieuwe opdrachten, gekoppeld aan een verhuizing en de noodzakelijke dynamiek die moet worden op gang gebracht in de nieuwe lokalen van het 'bico-huis' dat alle coördinatieverenigingen ressorterend onder welzijn en gezondheid dient te groeperen.



MISSIONS STRUCTURELLES STRUCTURELE OPDRACHTEN



1.1 Carte sociale

1.1.1. Sur la ligne du temps

- 2005-2006 : Réflexion, négociations et conception
- 2006-2007 : Finalisation de la conception et développement 1^{ère} phase (aide aux seniors, aide aux sans-abri et logement)
- 2007-2008 : Finalisation développement 1^{ère} phase et inauguration
- 2009 : Finalisation de la 2^{ème} phase (aide aux personnes en situation de handicap), démarrage et finalisation de la 3^{ème} phase (aide aux jeunes (12 à 18 ans)), démarrage de la 4^{ème} phase (santé)
- 2010 : Finalisation de 4^{ème} phase (santé), démarrage et finalisation de la 5^{ème} phase (santé mentale et aide sociale aux justiciables), démarrage et finalisation de la 6^{ème} phase (lutte contre la pauvreté), démarrage et finalisation de la 7^{ème} phase (enfance), démarrage 8^{ème} phase (ISP)



1.1 Sociale kaart

1.1.1. Op de tijdslijn

- 2005-2006 : Reflectie, onderhandelingen en conceptualisering
- 2006-2007 : Afronden conceptualisering en ontwikkeling 1^{ste} fase (ouderenzorg, thuislozenzorg en huisvesting)
- 2007-2008: Afronden ontwikkeling 1^{ste} fase en officiële lancering
- 2009: Afronden van de 2^{de} fase (gehandicaptenzorg), opstarten en afronden van de 3^{de} fase (jeugdhulpverlening (12 tot 18 jaar)), opstarten 4^{de} fase (gezondheid)
- 2010: Afronden 4^{de} fase (gezondheid), opstarten en afronden 5^{de} fase (geestelijke welzijnswerk), opstarten en afronden 6^{de} fase (armoedebestrijding), opstarten en afronden 7^{de} fase (kinderen), opstarten 8^{de} fase (socioprofessionele inschakeling)

1.1.2. Gestion partagée et collective

Le tandem des porteurs de projet de Bruxelles Social en ligne qui concentrait savoir et savoir-faire déclarait forfait en fin d'année 2008. Cette situation de « crise » et de paralysie provisoire dans un premier temps fut l'occasion d'inventer un nouveau mode de fonctionnement plus en phase avec une vision contemporaine du management basée sur la culture de l'intelligence collective, du partage des connaissances et de l'apprentissage permanent. L'équipe s'est réapproprié le projet, a pu s'exprimer, mettre à profit son expérience et sa connaissance du terrain pour aboutir à des améliorations organisationnelles et méthodologiques conséquentes. Le développement de Bruxelles Social en ligne repose aujourd'hui sur une gestion partagée et collective de fonctions.

1.1.3. Amélioration du site : fonctionnalités, ergonomie, labellisation « AnySurfer », simplification des uploads

La pratique interne, les démonstrations sur le terrain, les réponses aux demandes et les retours utilisateurs ont amené l'équipe à formuler des demandes de modification/amélioration des fonctionnalités du site ainsi que de son ergonomie. Certaines d'entre-elles ont été acceptées par le CIRB-CIBG, d'autres pas (tant pour des raisons fonctionnelles que budgétaires). La version 2 du site a migré vers une version 3 (07/2009) et une version 3.1 (10/2009).

1.1.2. Gedeeld en collectief beheer

De twee projectleiders van Sociaal Brussel online die over de kennis en knowhow beschikten, lieten eind 2008 verstek gaan (wegens vertrek en langdurige ziekte). Deze 'crisis'situatie en tijdelijke verlamming boden aanvankelijk de gelegenheid om een nieuwe wijze van werking te ontwikkelen die meer op één lijn zit met de moderne visie op management gebaseerd op de cultuur van de collectieve intelligentie, het kennisdelen en het permanent leren. Het team heeft het project overgenomen, heeft zich kunnen uiten en heeft zijn ervaring en kennis op het terrein benut om aanzienlijke verbeteringen op het vlak van organisatie en methodiek te bewerkstelligen. De ontwikkeling van Sociaal Brussel online steunt nu op een gedeeld en collectief beheer van de functies.

1.1.3. Verbeteren van de site: functionaliteiten, ergonomie, 'AnySurfer'-label, vereenvoudigen van de uploads

Op basis van de interne werking die het gedeelde en collectieve beheer van de functies bevordert, de demonstraties op het terrein, het beantwoorden van vragen en de feedback van de gebruikers heeft het team gevraagd om wijzigingen/verbeteringen aan de functionaliteiten en de ergonomie van de site aan te brengen. Sommige werden door het CIBG-CIRB aanvaard, andere niet (zowel uit functionele als uit budgettaire overwegingen). Versie 2 van de site werd opgevolgd door versie 3 (07/2009) en versie 3.1 (10/2009).

Déclinaison des principales nouveautés :

- Amélioration ergonomique de la Splash page et introduction d'un texte de présentation du site sur cette page..
- Révision et centralisation des fonctions de recherches sur la première page du site. Ces outils sont actuellement au nombre de 4 :
 - ✓ une recherche par nom ou acronyme d'une organisation,
 - ✓ une recherche par secteur (avec un arbre thématique permettant de découvrir l'ampleur d'un secteur et les besoins auxquels il répond),
 - ✓ une recherche intuitive par terme (avec un système « Google » cherchant sur les dénominations et définitions des catégories, mais également dans les fiches d'organisations),
 - ✓ une recherche multicritères (qui permet une recherche à partir de critères plus administratifs : rue, langue, statut, agrément ...)
- Affinement de l'information concernant les filtres linguistique et territorial.
- Extension de fonctionnalités : possibilité de sélectionner l'entièreté d'une catégorie, augmentation du nombre d'associations affichées, disparition d'un double ascenseur difficile à utiliser, impression d'une fiche moins coûteuse en encre, la place de certains éléments a changé, amélioration de certaines fonctionnalités de la cartographie.
- La version 3.1 a, elle, intégré l'ajout de 2 niveaux supplémentaires dans les sous-catégories des secteurs (arbre thématique de la recherche par secteurs). Ceci afin de répondre à la complexité des thématiques Jeunesse et Santé.
- Labellisation « AnySurfer » : AnySurfer est un label de qualité qui atteste de **l'accessibilité des sites internet**. Les sites

Lijst van de belangrijkste wijzigingen:

- Ergonomische verbetering van de Splash page en toevoegen op deze pagina van een tekst die de site presenteert.
- Aanpassen en centraliseren van de zoekfuncties op de eerste pagina van de site. Er zijn er momenteel 4:
 - ✓ zoeken op naam of afkorting van een organisatie,
 - ✓ zoeken via een sector (met een thematische boomstructuur om de omvang van de sector en de behoeften waaraan wordt beantwoord, te kunnen vatten),
 - ✓ intuïtief zoeken via een zoekterm (systeem à la Google dat zoekt op benamingen en definities van de categorieën, maar ook in de fiches van de organisaties),
 - ✓ zoeken op meerdere criteria (zoals administratieve criteria, straat, taal, statuut, erkenning ...)
- Verfijnen van de informatie met betrekking tot de filter op taalaanbod en de geografische filters.
- Uitbreiden van de functionaliteiten: mogelijkheid tot selectie van een volledige categorie, verhogen van het aantal getoonde fiches, weglaten van de dubbele lift die moeilijk hanteerbaar was, afdrukken van fiches die minder inkt verbruiken, de plaats van sommige elementen is veranderd, verbeteren van sommige functionaliteiten van de kaarten.
- Met versie 3.1 werden 2 nieuwe niveaus in de subcategorieën van de sectoren toegevoegd (thematische boomstructuur voor het zoeken via sector) als antwoord op de complexiteit van de sector Jongeren en de sector Gezondheid.
- AnySurfer-label: AnySurfer is een kwaliteitslabel inzake **de toegankelijkheid van websites**. Sites met dit label zijn voor iedereen toegankelijk, ook voor personen met een handicap. Ze zijn bruikbaar op mobiele technologieën met een zeer klein

qui le portent sont accessibles à tous, en ce compris les personnes présentant un handicap. Les sites labellisés sont utilisables sur des technologies mobiles à très petit écran (PDA ou GSM), ils sont lisibles par tous les navigateurs et ils ont un meilleur score en référencement dans les moteurs de recherches tels que Google.

- Simplification de la procédure de mise à jour permettant des uploads journaliers (développement fourni par la société NSI)

1.1.4. Comité de suivi

Un Comité de suivi est instauré afin de garantir l'optimalisation et la durabilité du projet Bruxelles Social en ligne. Le Comité est composé de représentants du CDCS-CMDC, du CIRB-CIBG et du BWR. Le Comité recueille les remarques des utilisateurs, réfléchit sur les pistes d'évolution, détermine un plan d'action et fixe les priorités. Une première réunion s'est tenu le 22/10/2009 dans les locaux du CIRB-CIBG et une seconde est prévue dans le premier trimestre 2010.

1.1.5. Développement et finalisation de la 2ème phase: mise en ligne du secteur des personnes en situation de handicap (mai 2009)

Après un travail systématique en back office de prospection, d'actualisation, validation, traduction, catégorisation, indexation des données, **405** services et associations ont basculé sur www.bruxellessocial.be, classés selon une arborescence thématique créée sui generis et organisée au départ de quelque **50 catégories** à savoir :

scherm (pda en gsm), kunnen worden gelezen door alle browsers en behalen een betere score qua vermelding in zoekmotoren zoals Google.

- Vereenvoudigen van de uploadprocedure zodat dagelijkse bijwerkingen mogelijk zijn (ontwikkeling door de firma NSI).

1.1.4. Opvolgingscomité

Er werd een opvolgingscomité opgericht dat de optimalisering en de duurzaamheid van het project Sociaal Brussel online verzekert. Het bestaat uit vertegenwoordigers van het CMDC-CDCS, het CIBG-CIRB en de BWR. Het comité zamelt de opmerkingen van de gebruikers in, denkt na over de verdere ontwikkeling, stelt een actieplan op en legt de prioriteiten vast. De eerste samenkomst had plaats op 22/10/2009 in de lokalen van het CIBG-CIRB, de tweede is gepland voor het eerste trimester 2010.

1.1.5. Ontwikkelen en afronden van de 2e fase: online plaatsen van de sector van de gehandicaptenzorg (mei 2009)

Na systematische backofficewerkzaamheden op het vlak van prospectie, actualiseren, valideren, vertalen, categoriseren, indexeren van de gegevens werden **405** diensten en organisaties ingevoerd op www.sociaalbrussel.be. Ze werden geklasseerd volgens een boomstructuur en georganiseerd op basis van ongeveer **50 categorieën**, namelijk:

aangepaste socioculturele activiteiten, aangepaste sport, aangepast toerisme, administratieve hulp aan huis, begeleiding bij beroepsinschakeling, belangenverdediging van personen met een handicap, beschutte werkplaats, dagopvang voor

accompagnement au logement, accompagnement juridique, accompagnement psychosocial et aide administrative, accompagnement à l'insertion professionnelle, accueil de jour pour adultes, accueil de jour pour enfants, accueil des enfants de 0 à 36 mois, activités socioculturelles adaptées, adaptation du logement, aide administrative à domicile, aide aux tâches ménagères, aide aux tâches quotidiennes, aide précoce, aides techniques, allocations, après-parents, avantages sociaux, BAP, chèques-taxi, diagnostic, défense des droits et intérêts, ETA, gardes-malades, handi-sitter, hippothérapie, hébergement pour adultes, hébergement pour enfants, information et/ou coordination de l'aide et des soins à domicile, langue des signes, matériel médical et paramédical, musicothérapie, orientation en milieu scolaire, orientation spécialisée, placement familial, réadaptation fonctionnelle, soins du corps à domicile, soutien aux aidants proches, soutien aux professionnels, soutien scolaire, sports adaptés, tourisme adapté, transport médical non urgent, transport pour raisons sociales, transports en commun, télé vigilance, vie communautaire, visiteurs de malades, volontariat.

1.1.6. Démarrage, développement et finalisation de la 3^{ème} phase: secteur de la jeunesse (12-18 ans) (octobre 2009)

Après un travail systématique en back office de prospection, d'actualisation, validation, traduction, catégorisation, indexation des données, **556** services et associations ont basculé sur www.bruxellessocial.be classés selon une arborescence thématique validée par des acteurs représentatifs du secteur.

Sont répertoriés :

- Les services d'aide à la jeunesse agréés sauf les dispositifs qui

kinderen, dagopvang voor volwassenen, diagnose, functionele revalidatie, gebarentaal, gemeenschapsleven, gespecialiseerde oriëntering, gezinsplaatsing, handisitter, hippotherapie, huisbezoek aan zieken, hulp bij de dagelijkse taken, hulp bij de huishoudelijke taken, informatie en/of coördinatie van de thuiszorg, juridische begeleiding, lichaamsverzorging aan huis, medische en paramedische hulpmiddelen, musicotherapie, na het overlijden van de ouders, niet-dringend ziekenvervoer, ondersteuning in de thuisomgeving, ondersteuning van de mantelzorgers, ondersteuning van de professionelen, openbaar vervoer, opvang van kinderen van 0 tot 36 maanden, persoonlijk assistentiebudget, psychosociale begeleiding en administratieve hulp, schoolbegeleiding, schooloriëntering, sociale voordelen, taxicheques, technische hulpmiddelen, uitkeringen, verblijfscentrum voor kinderen, verblijfscentrum voor volwassenen, vervoer om sociale redenen, vrijwilligerswerk, vroegtijdige begeleiding, woningaanpassing, ziekenoppassers.

1.1.6. Opstarten, ontwikkelen en afronden van de 3^e fase: jeugdsector (12-18 jaar) (oktober 2009)

Na systematische backofficewerkzaamheden op het vlak van prospectie, actualiseren, valideren, vertalen, categoriseren, indexeren van de gegevens werden 556 diensten en organisaties ingevoerd op www.sociaalbrussel.be. Ze werden geklasseerd volgens een boomstructuur die goedgekeurd werd door representatieve actoren uit de sector.

Komen aan bod:

- de erkende diensten voor jeugdhulpverlening behalve de voorzieningen uitsluitend bedoeld voor kinderen. De gemeenschapsinstellingen en het gesloten centrum Everberg

concernent exclusivement les plus jeunes. Ne sont pas non plus repris les IPPJ et le centre fermé d'Everberg.

- Les maisons de jeunes
- Les centres d'information pour jeunes
- Les “werkingen met maatschappelijk kwetsbare kinderen en jongeren”
- Les “gemeenschapscentra” qui organisent des activités pour les jeunes
- Les services de soutien pour les homosexuels qui concernent les jeunes
- Les écoles de devoirs pour les études secondaires
- Les PMS -> renvoi vers le site de www.enseignement.be qui permet facilement de faire des recherches. Du côté néerlandophone, les « centra voor leerlingenbegeleiding » ont été repris.
- Les services de santé mentale pour jeunes
- Les services de prévention du suicide
- Les plannings familiaux
- Les CASG, CAW, CAP
- Les organisations agréées en cohésion sociale spécifiques aux jeunes
- Les associations qui s'adressent aux MENA

N'ont pas été repris les services d'aide aux toxicomanes (abordés avec la thématique santé mentale), les services de soutien à la parentalité et les services d'adoption (abordés avec la thématique famille), l'enseignement (hors champ du CDCS-CMDC), les opérateurs de formation (abordés avec le thème emploi), les loisirs au sens large (hors champ du CDCS-CMDC).

werden niet opgenomen.

- de jeugdhuizen
- de informatiediensten voor jongeren
- de werkingen met maatschappelijk kwetsbare kinderen en jongeren
- de gemeenschapscentra die activiteiten voor jongeren organiseren
- de diensten die jonge holebi's ondersteunen
- huistaakbegeleiding voor middelbare studies
- de centra voor leerlingenbegeleiding. Aan Franstalige kant werden de PMS niet opgenomen maar wordt verwezen naar de gebruiksvriendelijke site www.enseignement.be.
- de diensten voor geestelijke gezondheidszorg voor jongeren
- de diensten voor zelfmoordpreventie
- de diensten voor gezinsplanning
- de CAW's, CASG, CBP's
- de organisaties erkend inzake sociale cohesie (COCOF) bedoeld voor jongeren
- de organisaties die zich richten tot NMBV's.

Hulp aan verslaafden (komt aan bod in de geestelijke gezondheidszorg), opvoedingsondersteuning en adoptie (worden behandeld in het thema gezin), onderwijs (buiten het werkveld van het CMDC-CDCS), opleidingsactoren (komen aan bod in het thema tewerkstelling), vrije tijd in brede zin (buiten het werkveld van het CMDC-CDCS) werden niet opgenomen.

1.1.7. Démarrage et développement de la 4^{ème} phase: secteur de la santé

Le secteur de la santé est tentaculaire : il recouvre tant la santé physique, mentale, la promotion de la santé, la prévention, le curatif, la réduction des risques, la santé et l'environnement, la médecine scolaire, la médecine du travail ; les prises en charge se font en ambulatoire, à domicile, en milieu hospitalier, en rue ; le travail est individuel, communautaire, en réseau. Comment donner accès à cette multiplicité et à cette diversité de la manière la plus efficace possible, comment donner du sens à ce labyrinthe et répondre aux besoins d'information des usagers et des professionnels ? Plus que pour les autres thématiques, un travail préparatoire en amont du travail de prospection, d'actualisation, validation, traduction, catégorisation, indexation des données était indispensable. Co-construire la réflexion avec des opérateurs du terrain de la santé a semblé la seule façon d'avancer de manière rationnelle dans cette jungle.

Un large panel d'acteurs a été sollicité et un groupe relativement important a répondu à l'appel :

- ✓ au niveau francophone, la Ligue des Usagers de Service de Santé (LUSS), Aide et Soins à Domicile – Bruxelles, Forest Quartier Santé, le CLPS de Bruxelles, le service de Promotion de la Santé à l'école d'Anderlecht, la Maison médicale de Watermael-Boitsfort, les Infirmiers de rue, le Service social Abbé froidure, Médecins du monde, le service social de la Clinique Saint-Jean et le centre de planning CPS Forest ;
- ✓ au niveau néerlandophone, Brusselse Welzijns-en gezondheidsRaad (BWR) + Brussel Overlegplatform

1.1.7. Opstarten en ontwikkelen van de 4^e fase: sector van de gezondheidszorg

De sector van de gezondheidszorg is wijdvertakt en bestrijkt de fysieke en geestelijke gezondheid, gezondheidspromotie, preventie, het curatieve, risicobeperking, gezondheid en leefomgeving, schoolgeneeskunde, arbeidsgeneeskunde, ambulante zorg, thuisverzorging, verzorging in het ziekenhuis, straatverpleging, individueel werk, gemeenschapswerk, netwerking. Op welke wijze kon deze grote diversiteit zo efficiënt mogelijk toegankelijk worden gemaakt, op welke wijze kon er orde geschapen worden in dit labyrint en kon de nood aan informatie van gebruikers en professionelen worden beantwoord? Meer dan voor de andere thematieken was voorbereidend werk voorafgaand aan de prospectie, het actualiseren, valideren, vertalen, categoriseren en indexeren van de gegevens hoogst noodzakelijk. De enige manier om zich op rationele wijze een weg te banen door deze jungle bestond erin de reflectie met de actoren op het terrein aan te gaan.

Er werd een ruime groep van actoren aangesproken. Een vrij groot aantal is ingegaan op het verzoek:

- ✓ aan Franstalige zijde, Ligue des Usagers de Service de Santé (LUSS), Aide et Soins à Domicile – Bruxelles, Forest Quartier Santé, CLPS de Bruxelles, Service de Promotion de la Santé à l'école d'Anderlecht, Maison médicale de Watermael-Boitsfort, Infirmiers de rue, Service social Abbé froidure, Médecins du monde, sociale dienst van de kliniek Sint-Jan en Centre de planning familial et de sexologie de Forest;
- ✓ aan Nederlandstalige kant, Brusselse Welzijns-en gezondheidsRaad (BWR) + Brussel Overlegplatform

Thuiszorg (BOT), Iris Thuiszorg, Regionaal Dienstencentrum Thuiszorgcentrum, CAW De Hallen.

Le partenariat s'est organisé en plusieurs étapes avec l'appui méthodologique préalable du CLPS de Bruxelles (réunions du 6/01/09 et 16/02/09) et le soutien de Question Santé (réunion du 10/03/09) comme expert en communication. Un article présentant cette bonne pratique de partenariat bilingue est paru dans le n° 54 du périodique Bruxelles Santé dans la rubrique « Echo du CLPS » (pp 22-23).

Des brainstormings ont eu lieu autour de la question : que cherchiez-vous sur le site et comment ?

Pour faciliter la prise de parole, les brainstormings se sont tenus en deux temps : deux réunions avec les associations francophones (les 23/01/09 et 20/02/09) et une réunion avec les associations néerlandophones (le 12/02/09) et enfin une réunion rassemblant tout le monde (le 3/04/09).

Les idées exprimées lors de ces réunions ont été riches et ont fait apparaître des réalités, besoins, manières de voir diverses entre les professionnels du soin, ceux de la promotion de la santé, ceux spécialisés dans la santé des enfants, ceux centrés sur la santé au travail, ... Les rencontres ont permis de définir les contours du secteur, de construire un arbre thématique de recherche sur le site rencontrant à la fois une logique de santé globale, et des besoins plus précis, pointus tout en conservant la logique globale du site Bruxelles Social. Nous avons récolté des demandes précises quant aux informations à trouver sur le site (certaines auxquelles nous

Thuiszorg (BOT), Iris Thuiszorg, Regionaal Dienstencentrum Thuiszorgcentrum, CAW De Hallen.

Het partnerschap werd in verschillende stappen met de methodologische steun van CLPS de Bruxelles (vergadering van 6/01/09 en 16/02/09) en de steun van Question Santé als communicatiedeskundige (vergadering van 10/03/09) op poten gezet. Er verscheen een artikel over deze goede praktijk inzake tweetalig partnerschap in nr. 54 van het tijdschrift Bruxelles Santé onder de rubriek 'Echo du CLPS' (p. 22-23).

De koppen werden bij elkaar gestoken omtrent de vraag: wat en hoe zou u zoeken op de site?

De reflectie werd gemakkelijheidshalve op verschillende momenten georganiseerd: twee vergaderingen met de Franstalige organisaties (op 23/01/09 en 20/02/09), een vergadering met de Nederlandstalige organisaties (op 12/02/09) en tot slot een vergadering waarbij iedereen rond de tafel zat (op 3/04/09).

Er werden vruchtbare ideeën gespuid tijdens de vergaderingen. Ook kwam duidelijk tot uiting dat de realiteit, de noden, de zienswijzen verschillend waren bij de zorgverleners, de professionelen actief in de gezondheids promotie, de hulpverleners gespecialiseerd in de gezondheid van kinderen, de hulpverleners actief in de gezondheid op het werk, ... Door deze samenkomsten was het mogelijk de contouren van de sector af te bakenen, een thematische boom te construeren die zowel de logica van de globale gezondheid en van meer specifieke noden verenigt met behoud van de globale logica van de site Sociaal

avons répondu, d'autres qui ont été relayées à d'autres services compétents).

Dans un second temps, le travail structurel en back office de prospection, d'actualisation, validation, traduction, catégorisation, indexation des données a porté sur **692** services et organisations. La mise en ligne est programmée pour janvier 2010

1.1.8. Collaboration structurelle avec le BWR et actualisation interne

Une collaboration structurelle avec le Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad (BWR) prévoit l'échange des données actualisées concernant l'offre sociale-santé néerlandophone. Le démarrage fut difficile et dans un premier temps, les échanges étaient plus une source de complication que d'allègement de la mission de centralisation et de validation des données des collaboratrices du CDCS-CMDC. Aujourd'hui, on peut se féliciter que le processus d'échange se déroule dans un cadre plus harmonisé qui permet réellement l'optimisation de la qualité des données.

L'actualisation de l'offre globale est assurée quotidiennement en interne par plusieurs canaux : retours des utilisateurs via le bouton « suggestion de correction » sur le site www.bruxellessocial.be, le dépouillement systématique de la presse et des revues spécialisées, la participation à des colloques, coordinations et groupes thématiques et enfin le dépouillement réguliers des annexes du Moniteur Belge.

Brussel. We hebben precieze verzoeken gekregen omtrent de informatie die op de site moet gevonden worden (sommige hebben we beantwoord, voor andere werd verwezen naar andere bevoegde diensten).

De structurele backofficewerkzaamheden op het vlak van prospectie, actualiseren, valideren, vertalen, categoriseren en indexeren van de gegevens betroffen **692** diensten en organisaties. Ze worden in januari 2010 online gezet.

1.1.8. Structurele samenwerking met de BWR en interne actualisering

De structurele samenwerking met de Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad (BWR) omvat het uitwisselen van geactualiseerde gegevens van het Nederlandstalige welzijns- en gezondheidsaanbod. De opstart verliep moeizaam en aanvankelijk veroorzaakte de uitwisseling meer problemen zodat het werk van de medewerksters van het CMDC-CDCS die de gegevens centraliseren en valideren niet werd verlicht. Momenteel verloopt de uitwisseling gesmeerd en is een reële optimalisering van de kwaliteit van de gegevens mogelijk.

Het totale aanbod wordt dagelijks intern geactualiseerd aan de hand van verschillende kanalen: feedback van de gebruikers via de knop 'foutmelding verzenden' op de site www.sociaalbrussel.be, systematisch uitpluizen van pers en gespecialiseerde tijdschriften, deelname aan studiedagen, coördinaties en themagroepen, geregeld uitpluizen van de bijlagen tot het Belgisch Staatsblad.

1.1.9. Statistiques d'accès

Site de référence : <http://www.bruxellessocial.be/awstats/awstats.pl?>

En référence au début de l'année 2009, on constate une augmentation du nombre de visites à la fin de celle-ci de l'ordre de 52% (de 221 en janvier à 336 en décembre. Cette augmentation a démarré de manière marquée en septembre 2009 puisque de janvier à juin, l'augmentation est de seulement 7% suivie par la chute normale lors des mois d'été (de juin à août, une moyenne de 140 visites mensuelles avec, en août 116 visites, c'est une diminution de 48%). Cette nette augmentation semble coïncider avec la nouvelle version du site inaugurée avec la mise en ligne du secteur « Personnes en situation de handicap » et la diffusion d'un mailing de promotion de Bruxelles Social et de remerciements aux associations du secteur repris sur www.bruxellessocial.be.

On peut constater également que le nombre de pages visitées, ramené au nombre de visiteurs, est en légère augmentation, environ 10% (36 pages/visite en janvier, 39 en décembre).

La durée que passe chaque visiteur sur le site est assez constante et majoritairement supérieure à 1 heure ; en seconde position se placent les visites très brèves et donc non significatives mais le nombre de visites de durée moyenne (de 30' à 1 h) augmente marginalement (8%).

Il est à remarquer aussi que la majorité des connexions se font en lien direct (de 50 à 60% en fonction du mois), ce qui peut être interprété comme le signe que l'utilisateur a placé l'adresse dans ses favoris (ou mentalement).

1.1.9. Toegangsstatistieken

Referentiesite: <http://www.bruxellessocial.be/awstats/awstats.pl?>

In vergelijking met begin 2009 wordt eind 2009 een stijging van 52% in de bezoeken vastgesteld (van 221 in januari naar 336 in december). Deze toename wordt zeer duidelijk ingezet in september, want van januari tot juni bedraagt de stijging slechts 7% gevolgd door de normale daling in de zomermaanden (van juni tot augustus, een gemiddelde van 140 bezoeken per maand met in augustus 116 bezoeken of een daling van 48%).

Deze afgetekende stijging lijkt samen te vallen met de nieuwe versie van de site die werd gelanceerd met het online zetten van de sector 'Personen met een handicap' en het verspreiden van een promotiemailing omtrent Sociaal Brussel en dankbetuigingen aan organisaties uit de sectoren opgenomen in www.sociaalbrussel.be.

Verder kan worden vastgesteld dat het aantal bezochte pagina's, toegespitst op het aantal bezoekers, een lichte stijging met ongeveer 10% kent (36 pagina's/bezoek in januari, 39 in december).

De tijd die elke bezoeker op de site doorbrengt is vrij constant en overschrijdt doorgaans 1 uur; in tweede positie volgen de zeer korte en dus niet relevante bezoeken. Het aantal bezoeken van gemiddelde duur (van 30' tot 1 uur) neemt lichtjes toe (8%).

De meeste verbindingen gebeuren via een rechtstreekse link (50 tot 60% naar gelang de maand) wat betekent dat de gebruiker het adres in zijn favorieten heeft geplaatst (of uit het hoofd kent).

1.1.10. Agenda des démonstrations

- 20/01/09 – Coordination sociale de Laeken
- 19/02/09 – SAD Bruxelles
- 03/03/09 – SAD Bruxelles
- 27/05/09 – CPAS Ixelles
- 05/06/09 – Plateforme Conectar
- 17/06/09 – Conseil consultatif bruxellois francophone de l'aide aux personnes et de la santé (section personnes handicapées)
- 25/06/09 – Groupe de travail Synergie entre le secteur handicap et les services sociaux généralistes
- 26/06/09 – Réseau bruxellois des centres de documentation en promotion de la santé
- 07/10/09 – Institut Supérieur de Formation Sociale et de Communication (ISFSC)
- 08/10/09 – Conseil consultatif bruxellois francophone de l'aide aux personnes et de la santé (section aide et soins à domicile)
- 27/10/09 – Institut d'Enseignement supérieur social des sciences de l'information et de la documentation (IESSID)
- 03/11/09 – Institut d'Enseignement supérieur social des sciences de l'information et de la documentation (IESSID)

1.1.11. Des écoles sociales partenaires

Les présentations faites dans les Ecoles supérieures sociales ont touché plus de 250 étudiants/futurs travailleurs sociaux. Nos rapports avec les écoles se sont nettement modifiés pour s'orienter vers un véritable partenariat. Les professeurs nous communiquent

1.1.10. Agenda van de demonstraties

- 20/01/09 – Sociale coördinatie van Laken
- 19/02/09 – Thuiszorg Brussel
- 03/03/09 – Thuiszorg Brussel
- 27/05/09 – OCMW Elsene
- 05/06/09 – Conectar
- 17/06/09 – Franstalige Brusselse adviesraad voor welzijn en gezondheid (afdeling personen met een handicap)
- 25/06/09 – Werkgroep Synergie entre le secteur handicap et les services sociaux généralistes
- 26/06/09 – Réseau bruxellois des centres de documentation en promotion de la santé
- 07/10/09 – Institut Supérieur de Formation Sociale et de Communication (ISFSC)
- 08/10/09 – Franstalige Brusselse adviesraad voor welzijn en gezondheid (afdeling thuiszorg)
- 27/10/09 – Institut d'Enseignement supérieur social des sciences de l'information et de la documentation (IESSID)
- 03/11/09 – Institut d'Enseignement supérieur social des sciences de l'information et de la documentation (IESSID)

1.1.11. Sociale hogescholen als partner

In de sociale hogescholen werden presentaties georganiseerd voor meer dan 250 studenten/toekomstige werknemers. Onze betrekkingen met de scholen zijn duidelijk veranderd in een echt partnerschap. De docenten brengen ons op de hoogte van de doelstellingen die per jaar worden vastgelegd en van de

les objectifs définis par année ainsi que les documents reprenant les consignes et demandes précises en liens avec les cours et certains travaux pratiques.

Dans le même esprit, le CDCS-CMDC - département documentation synergie sociale - est sollicité pour participé sporadiquement à des jurys de mémoire.

1.1.12. Graphisme

Création des nouveaux gabarits de la version 3 du site Bruxelles Social (Splash Page, page des outils de recherche...) ainsi que les tracts de présentation bilingues imprimés à plus de 5 000 exemplaires.

documenten met precieze aanwijzingen en vragen met betrekking tot de lessen en praktisch werk.

Het CMDC-CDCS - departement documentatie en sociale synergie - wordt af en toe verzocht zitting te nemen in eindwerkcommissies.

1.1.12. Grafische vormgeving

Créeren van de nieuwe modellen voor versie 3 van de site Sociaal Brussel (splash page, pagina met de zoekinstrumenten ...) en van tweetalige presentatiefolders waarvan meer dan 5 000 exemplaren werden gedrukt.



1.2. Fonds documentaire

Accroissement et sélectivité

Les bases de données francophone et néerlandophone centralisent les références bibliographiques correspondant à la littérature recueillie. La littérature est sélectionnée en fonction de sa capacité à rendre compte du contexte et de l'évolution de l'offre sociale.

En 2009, 710 nouveaux documents ont été encodés. Les catalogues néerlandophone et francophone comptent respectivement 9098 et 10823, soit au total 19921 documents.

	FR	NL	FR + NL
articles/artikelen	8558	7880	16438
rapport d'activités/activiteitenverslagen	187	158	345
ouvrages/boeken	290	133	423
manifestes/manifesten	24	25	49
rapports/studies	611	437	1048
brochures	540	247	787
site web/websites	42	36	78
colloques/colloquia	160	72	232
memorandum/memoranda	51	13	64
dossier/dossiers	42	36	78
autres documents/andere documenten	280	47	327
	10823	9098	19921

Le taux d'accroissement des collections s'est sensiblement tassé en cette année 2009 (-26%) et cela principalement pour deux raisons, la première positive et la seconde négative. D'une part, les encodages sont de plus en plus sélectifs et privilégient la qualité et la durabilité et d'autre part le développement des collections est

1.2. Documentatiefonds

Uitbreiding en selectiviteit

De Nederlandstalige en Franstalige databases centraliseren de bibliografische gegevens van de ingezamelde literatuur. De literatuur wordt geselecteerd op basis van de relevantie met betrekking tot context en ontwikkeling van het welzijnsaanbod.

In 2009 werden 710 nieuwe documenten ingevoerd. De Nederlandstalige en Franstalige catalogussen tellen respectievelijk

9098 en 10823 documenten, of een totaal van 19921. Het volume van de collecties is in 2009 gevoelig gekrompen (-26%), hoofdzakelijk om twee redenen, een positieve en een negatieve. Enerzijds wordt bij het invoeren van de gegevens almaar selectiever te werk gegaan en wordt voorrang gegeven aan

l'activité du Centre régulièrement mise en « jachère » pour répondre aux impératifs ponctuels liés à la production d'outils spécifiques. C'est aussi le service DOC qui sert d' « airbag » en situation de crise. Début 2009, la responsable du service DOC a ainsi dû reprendre, au pied levé, les fonctions liées au développement de la carte sociale, tout en impulsant une gestion partagée et collective de fonctions.

Vers l'écologie documentaire

Avec l'arrivée des technologies de l'information et de la communication, la gestion de l'information et de la documentation est passée d'une économie de la rareté à une économie de l'abondance.

Ce phénomène est dû à l'apparition du numérique comme support de l'information.

En effet, le numérique possède des avantages incontestables face au papier volumineux, difficilement transportable et couteux. Autant la rareté de l'information conduisait à pas assez de résultats, autant l'abondance d'information aboutit à trop de résultats.

Ce phénomène majeur d' « info-obésité » pousse à penser que dorénavant un catalogue exhaustif est une utopie. Aujourd'hui, la plus-value se situe, non plus dans l'exhaustivité, mais dans la sélection de documents de qualité et la production d'un catalogue raisonné.

En conséquence, la conception de la gestion documentaire change radicalement. Du centre de documentation considéré comme temple du savoir tourné vers l'accumulation et la

kwaliteit en duurzaamheid. Anderzijds is de ontwikkeling van de collecties een activiteit van het Centrum die regelmatig aan de kant wordt geschoven ten voordele van de productie van specifieke instrumenten. De documentatiedienst fungeert eveneens als 'airbag' in crisissituaties. Aldus heeft de verantwoordelijke van de documentatiedienst begin 2009 spoorlags de functies moeten opnemen m.b.t. de ontwikkeling van de sociale kaart in het kader van het gedeelde en collectieve beheer van de functies.

Naar een documentaire ecologie

Met de komst van de informatie- en communicatietechnologieën is het beheer van informatie en documentatie overgegaan van een economie van de schaarste naar een economie van de overvloed. Dit fenomeen wordt veroorzaakt door de opkomst van digitale informatiedragers.

De digitalisering heeft onbetwistbare voordelen tegenover papier dat veel plaats inneemt, moeilijk te transporteren en duur is. Waar de informatieschaarste te weinig resultaten opleverde, leidt de overvloed aan informatie tot te veel resultaten.

Door dit belangrijke fenomeen van 'informatieobesitas' blijkt een exhaustieve catalogus voortaan een utopie. Het is niet langer de volledigheid maar de selectie van kwaliteitsvolle documenten en de productie van een gedegen catalogus die thans een meerwaarde bieden.

Bijsgevolg ondergaat het documentatiebeheer een radicale verandering. Van tempel van kennis die statische kennis accumuleert en doorgeeft, evolueert het documentatiecentrum naar een openbare

transmission d'un savoir statique, nous passons au centre de documentation comme espace public et social, véritable portail qui permet à l'utilisateur de surfer entre les documents papier et les flux informationnels numériques, un lieu de développement de connaissances multiples, aiguisant le sens critique et citoyen.

Elagage des archives

Face à cette abondance informationnelle et documentaire, la lutte contre l'info-obésité et l'info-pollution devient essentielle. Elle passe notamment par un élagage des archives.

En juillet, deux étudiants bibliothécaires-documentalistes ont été engagés sous contrat d'étudiant afin d'élaguer les 115 étagères (soit 93m) de documents datant d'avant 2002. Outre l'info-obésité et la pollution documentaire, cette opération s'avérait indispensable pour quatre autres raisons :

- accorder le contenu du fonds documentaire à l'évolution du rôle du CDCS-CMDC qui est à la fois d'offrir de l'information permettant de replacer l'offre de services sociaux dans son contexte politique et sociologique et d'offrir une information d'actualité au service de l'action sociale, et non plus d'être un centre d'archives tourné vers la mémoire du secteur social
- remédier au manque de place entraîné par la croissance du personnel et des collections
- préparer le futur déménagement
- faire face à la détérioration des documents

en sociale ruimte, een echt portaal, waar de gebruiker kan surfen tussen papieren documenten en digitale informatie, een plaats voor de ontwikkeling van veelvoudige kennis, waar kritische geest en burgerzin worden aangescherpt.

Wieden van de archieven

Tegenover deze overvloed aan informatie en documentatie is het indijken van de informatieobesitas en -vervuiling van wezenlijk belang. Dit gebeurt via het wieden van de archieven.

In juli werden twee studenten bibliothecarissen-documentalisten (Jessid – Institut d'Enseignement Supérieur Social des Sciences de l'information et de la Documentation) als jobstudent in dienst genomen teneinde de 115 rekken (of 93 m) met documenten van voor 2002 te wieden. Behalve voor de informatieobesitas en de documentatievervuiling was deze actie om vier bijkomende redenen broodnodig:

- de inhoud van het documentatiefonds afstemmen op de evolutie van de rol van het CMDC-CDCS die erin bestaat tegelijkertijd informatie die het dienstverleningsaanbod in een politieke en sociologische context plaatst en actuele informatie ten dienste van de maatschappelijke actie aan te bieden . Het CMDC-CDCS mag niet langer een archiefcentrum zijn dat fungeert als het geheugen van de welzijnssector.
- het plaatsgebrek verhelpen veroorzaakt door de toename van het aantal medewerkers en van de collecties
- de toekomstige verhuizing voorbereiden
- het verval van de documenten aanpakken

La préparation et le démarrage de cette opération a été relativement long car cette pratique était encore inédite au CDCS-CMDC.

Elle a donc nécessité plusieurs étapes :

1. Formation collective à la théorie
2. Sondage auprès de l'équipe pour connaître l'utilisation de ces archives
3. Création d'une politique d'élagage (critères de conservation et de suppression) propres au CDCS-CMDC
4. Application des critères aux archives
5. Application de système de sécurité permettant de retourner en arrière

Les résultats de l'élagage furent multiples : suppression des textes légaux, des répertoires et des folders ; l'introduction du sondage comme processus de décision : il permet d'allier efficacité et démocratie ; gain d'espace physique : un quart du fonds a été élagué, soit 5 armoires ou 27 étagères ; récupération de matériel (boîtes de classement, classeurs et papier brouillon) dont une partie fut donnée à l'a.s.b.l Chôm'hier et à la Ligue francophone contre l'épilepsie.

Les droits d'auteur

Rétroactes

Emporté par les possibilités de diffusion offertes par NTICS et par le paradigme de la démocratisation du savoir par le numérique, le CDCS-CMDC a changé de fond en comble la gestion de son fonds documentaire à l'aube du XXIe siècle. En 2002, la numérisation systématique des acquisitions devient une

Er waren een vrij lange voorbereiding en opstart voor deze operatie nodig omdat deze praktijk volledig nieuw was binnen het CMDC-CDCS.

Verskillende stappen waren noodzakelijk:

1. collectieve theoretische opleiding
2. peiling bij het team omtrent het gebruik van de archieven
3. uitwerken van een snoeibeleid (criteria voor bewaring en verwijdering)
4. toepassen van de criteria op de archieven
5. toepassen van een veiligheidssysteem om indien nodig op zijn stappen terug te keren

De resultaten van het wieden waren veelvoudig: verwijdering van wetteksten, repertoria en folders, invoeren van een peiling als beslissingsproces (waarbij efficiëntie en democratie hand in hand gaan); vrijkomen van fysieke ruimte (een vierde van het fonds werd gewied, of 5 kasten en 27 rekken); recuperatie van materiaal (klasseerdozen, opbergmappen, kladpapier) waarvan een deel geschonken werd aan de vzw Chôm'hier en de Ligue francophone contre l'épilepsie.

Auteursrechten

Context

Als gevolg van de verspreidingsmogelijkheden van de NICT en van het paradigma van de democratisering van de kennis door de digitalisering heeft het CMDC-CDCS het beheer van zijn documentatiefonds bij de aanvang van de XXIe eeuw volledig omgegooid. De systematische digitalisering van de documenten wordt in 2002 realiteit. De digitale fiches halen het op het papier, de droom van de 'papierloze bibliotheek' wordt werkelijkheid.

réalité. Les fichiers numériques prennent le pas sur le papier, le rêve de la ‘paperless library’ se concrétise. A l’époque, cette décision se justifiait par deux raisons principales : la possibilité concrète fournie par Cindoc, logiciel de Ged, que le CDCS-CMDC utilisait déjà et le manque d’espace de rangement dans les nouveaux locaux de l’avenue Louise. Avec l’aide d’un cabinet d’avocats spécialisé en droits des médias et des nouvelles technologies de l’info, le CDCS-CMDC étudie la faisabilité d’un vaste projet de mise en ligne de son fonds numérique.

Quelques années plus tard, en 2005, la loi relative au droit d’auteur du 30 juin 1994 est mise à jour (pour correspondre à la Directive européenne 2001/29/CE) dans le sens d’une restriction des exceptions à la législation sur le droit d’auteur. Cette nouvelle réalité juridique n’est pas répercutée au CDCS-CMDC par les spécialistes des media et des nouvelles technologies et le Centre continue à se développer sur le rêve de la «paperless library».

Aujourd’hui

En juin 2009, un nouveau bureau d’avocats consulté confirme l’illégalité des usages du CDCS-CMDC et préconise un « léger recul du scan ». La mise à jour de cette problématique a des répercussions profondes sur le fonctionnement interne du service DOC, basé depuis 2002 sur le format électronique.

Perspectives de réorganisation : du temple documentaire au portail informationnel

Au cours de son histoire, le centre de documentation a connu diverses formes, à chaque fois adaptées au paradigme documentaire de l’époque. D’un centre tourné vers la conservation du papier,

Deze beslissing werd toen ingegeven door twee belangrijke redenen: de concrete mogelijkheid geboden door Cindoc, Ged-software reeds in gebruik in het CMDC-CDCS en het gebrek aan plaats als gevolg van de verhuizing. Met de hulp van het advocatenkantoor Doutrelepont onderzoekt het CMDC-CDCS of het online plaatsen van zijn digitaal fonds, een omvangrijk project, haalbaar is.

Enkele jaren later, in 2005, wordt de wet betreffende het auteursrecht van 30 juni 1994 geactualiseerd (in overeenstemming met de Europese richtlijn 2001/29/CE). De uitzonderingen op de wetgeving m.b.t. het auteursrecht worden beperkt. De specialisten op het vlak van media en nieuwe technologieën van het CMDC-CDCS onderkennen deze nieuwe juridische realiteit niet en het Centrum blijft zich ontwikkelen dromend van een ‘papierloze bibliotheek’.

Huidige stand van zaken

In juni 2009 bevestigt een ander advocatenkantoor dat het CMDC-CDCS in de illegaliteit werkt en beveelt een ‘lichte teruggang van het scannen’ aan. Dat heeft verregaande gevolgen voor de interne werking van de documentatiedienst die sinds 2002 op elektronische leest geschoeid is.

Vooruitzichten op het vlak van de reorganisatie: van documentatietempel naar informatieve portaalsite

In de loop van zijn bestaan heeft het documentatiecentrum verschillende gedaanten aangenomen telkens aangepast aan het vigerende documentaire paradigma. Van een centrum dat op papier bewaarde, werd het een centrum dat digitaal bewaart. Door de problematiek van de auteursrechten heen gaat het CMDC-CDCS

il s'est tourné vers la conservation sous format numérique. Aujourd'hui au travers de la problématique des droits d'auteur, le CDCS s'oriente résolument vers une conception décentralisée de l'information au travers d'un catalogue-portal, nœud de liens renvoyant aux documents mis en ligne par les éditeurs. Ainsi le CDCS participe à la mise en valeur des documents publiés par l'édition associative et non-marchande et soutient activement leur visibilité numérique. Le processus de mutation implique :

- a. la rénovation du plan de classement et son application aux monographies. Dans le cadre de son travail de fin d'année, un étudiant va rénover l'ancien plan de classement et l'appliquer aux livres et brochures. Abandonné lors de l'informatisation du centre, ce plan thématique permettra de relativiser le monopole du catalogue sur la recherche documentaire. Ainsi, en un clin d'œil, il sera possible d'avoir une vue synthétique des thèmes les plus documentés et de permettre une consultation plus abordable et conviviale des collections qui, après déménagement, seront en libre accès.
- b. la suppression sélective des liens GED obsolètes
- c. l'impression sélective et classement thématique des fichiers numériques des dossiers de presse

Réorientation par étapes vers les logiciels Open Source

Le projet de migration des bases de données documentaire vers PMB a démarré grâce à l'engagement d'un programmeur via le Fonds Maribel Social du secteur Socioculturel. PMB est le seul système intégré de gestion de bibliothèque

thans resoluut de weg op van een gedecentraliseerde conceptie van de informatie via een portaalcatalogus, knooppunt van links naar documenten die door de uitgevers online zijn geplaatst. Zodoende draagt het Centrum bij tot het valoriseren van de documenten uitgegeven door de non-profitsector en ondersteunt het actief hun digitale zichtbaarheid. Het veranderingsproces houdt in:

- a. een nieuw classificatieplan en zijn toepassing op de monografieën. Een student zal in het kader van zijn eindejaarswerk het oude classificatieplan vernieuwen en toepassen op de boeken en de brochures. Bij de informatisering van het centrum werd dit plan niet langer gebruikt. Het kan echter helpen om het monopolie van de catalogus inzake het zoeken naar documentatie te relativieren. Het zal aldus mogelijk zijn in een oogwenk een syntheseoverzicht te krijgen van de meest gedocumenteerde thema's en de collecties, die na de verhuizing vrij toegankelijk zullen zijn, op een meer toegankelijke en gebruiksvriendelijke wijze te consulteren.
- b. de selectieve verwijdering van in onbruik geraakte Ged-links
- c. selectief afdrukken en thematische klassering van de digitale fiches van de persdossiers

Stapsgewijze omschakeling naar Open Source-software

Dankzij de aanwerving van een programmeur via het Sociaal Maribelfonds van de Socioculturele Sector kon de migratie van de documentatiedatabase van start gaan.

PMB is het enige vrije geïntegreerd systeem voor bibliotheek-beheer: de licentie geeft elke gebruiker het recht de broncode te

(SIGB) libre : sa licence donne le droit à tout utilisateur de modifier son code source et de le diffuser. En conséquence, son acquisition est gratuite et les coûts de maintenance et développement sont 2 à 20 fois moins importants que ceux d'un logiciel propriétaire. L'accès au code source est une garantie d'optimisation du logiciel par rapport à son usage. Outre ces avantages incontestables, PMB en recèle d'autres : il est multilingue, il respecte les normes internationales de description bibliographique (International Standard Book Description et Unimarc), il respecte les normes internationales d'échange de notices (ISO 2709 et Z39.50) qui permettent d'assurer une meilleure pérennité du catalogue signalétique, c'est une application 100% web qui fonctionne sur tous les systèmes d'exploitation. L'encodage peut s'effectuer sur n'importe quel ordinateur connecté au Web.

Outre les fonctions traditionnelles des SIGB, PMB offre de nouveaux services tels que les flux RSS, la diffusion sélective de l'information, les étagères numériques, etc.

Cette migration exige un nettoyage profond des fiches. Ce nettoyage est toujours en cours et est effectué par un stagiaire de l'I.E.S.S.I.D. Ce dernier continue en 2010, dans le cadre de son travail de fin d'étude.

Les stagiaires et étudiants jobistes : déclencheurs de projets

Trois stagiaires (Anne-Catherine Demeulder et Alain Smeets qui sont revenus pendant l'été comme étudiants jobistes – 2^{ème} Bibliothécaire-Documentaliste et Thomas Verlinden – 3^{ème} Bibliothécaire-Documentaliste) suivant leurs études de bibliothécaire-documentaliste à l'I.E.S.S.I.D., département social de la Haute Ecole Paul-Henri Spaak ont fait leur stage au CDCS-CMDC en 2009.

wijzigen en te verspreiden. Bovendien is de aanschaf gratis en liggen de kosten voor onderhoud en ontwikkeling 2 à 20 maal lager dan bij propriétaire software. De toegang tot de broncode biedt garantie inzake de optimalisering van de software. Naast deze ontegensprekelijke voordelen biedt PMB nog andere: meertaligheid, naleven van de internationale normen inzake bibliografische beschrijving (International Standard Book Description en Unimarc), naleven van de internationale normen voor het uitwisselen van informatie (ISO 2709 en Z39.50) die de duurzaamheid van de beschrijvende catalogus beter verzekeren, een 100% webapplicatie die op alle besturingssystemen draait. Op om het even welke computer met internetaansluiting kunnen gegevens worden ingevoerd.

Nast de traditonale functies van het geïntegreerd systeem voor bibliotheekbeheer de SIGB biedt PMB nieuwe diensten zoals RSS-flux , het selectief verspreiden van informatie, digitale rekken, enz.

Deze migratie vereist een grondige schoonmaak van de fiches. Een stagiair van het I.E.S.S.I.D voert deze taak momenteel uit en zet deze voort in 2010 in het kader van zijn eindwerk.

Stagiairs en jobstudenten: gangmakers van projecten

Drie stagiairs (Anne-Catherine Demeulder en Alain Smeets die tijdens de zomer zijn teruggekeerd als jobstudent – 2^e jaar bibliothecaris-documentalist en Thomas Verlinden – 3^e jaar bibliothecaris-documentalist) studenten van het I.E.S.S.I.D., sociaal departement van de hogeschool Paul-Henri Spaak hebben in 2009 stage gelopen in het CMDC-CDCS. Hun komst vormde de gelegenheid om de

Leur venue a été l'occasion de démarrer des projets bibliothéconomiques d'ampleur, tel que l'élagage, ou le nettoyage des bases de données documentaires, tâches indispensables mais dont l'équipe ne peut assurer le suivi en raison des priorités et d'un manque de temps.

En outre ces étudiants apportent un savoir et un savoir-faire à la pointe de l'actualité dans des domaines qui évoluent à grande vitesse. Ils permettent à l'équipe de bénéficier d'une veille spécialisée conviviale.

1.3. Nouvelle version du site et du dépliant de présentation

Le site internet du CDCS-CMDC a été complètement réorganisé dans le fond et dans la forme. La volonté de l'organisation était double : accompagner la vision à long terme du centre en tant qu'agence d'information sociale interactive développée dans le mémorandum et adapter le site à l'environnement web 2.0 par la migration vers un nouveau système de gestion de contenus (CMS ou Content Management System) incluant des fonctionnalités telles que des flux RSS, des news, une version imprimable des pages, des blogs, des sondages, des recherches...

Cette nouvelle mouture a été mise en ligne en octobre.

omvangrijke bibliotheconomische plannen te starten, zoals wieden, schoonmaak van de documentatiedatabases, noodzakelijke werkzaamheden waaraan het team door de prioriteiten en tijdsgebrek niet toekomt.

Bovendien vormen deze studenten een onschatbare bron van actuele kennis en knowhow in snel veranderende domeinen. Zij bieden op een leuke manier een gespecialiseerde kijk aan het team.

1.3. Nieuwe versie van de site en de presentatiefolder

Inhoud en vorm van de website van het CMDC-CDCS werden volledig gereorganiseerd. De bedoeling was tweevoudig: de langetermijnvisie van het centrum als interactief agentschap voor welzijnsinformatie (zie memorandum) ondersteunen en de site aanpassen aan de webomgeving 2.0 via de migratie naar een nieuw systeem voor contentbeheer (CMS of Content Management System) dat nieuwe functionaliteiten bevat zoals RSS-flux, news, drukversie van de pagina's, blogs, peilingen, onderzoeken ...

De nieuwe versie is online sinds oktober.



Le choix du nouveau CMS s'est porté sur le logiciel libre Joomla préconisé tant par notre webmaster et designer interne que par Piezoworks, la société externe qui a assuré le développement de notre nouveau site. Joomla est la transcription phonétique d'un mot swahili qui signifie « tous ensemble », ou encore « en un tout ».

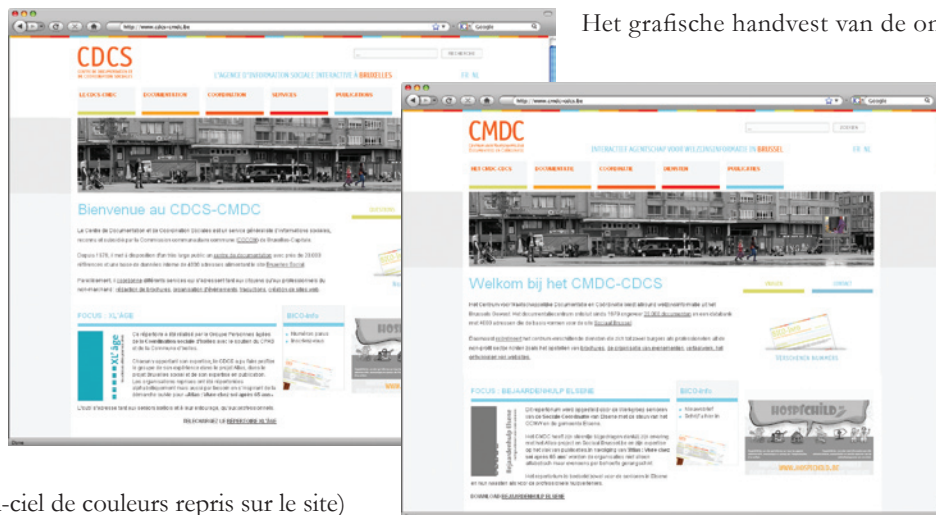
La charte graphique de la page d'accueil donne à voir le CDCS-CMDC comme une organisation offrant une vaste palette de services relevant de l'information sociale dans la grande métropole urbaine (photos grand angle sur la ville) et multiculturelle (l'arc-en-ciel de couleurs repris sur le site) qu'est Bruxelles. Notre « histoire et filiation » est délicatement soulignée par un clin d'œil à l'affiche du Centre réalisée par François Schuiten au début des années 90. Photos et couleurs révèlent une fois encore les talents de notre graphiste interne.

Voor het nieuwe CMS viel de keuze op de vrije software Joomla op aanraden van onze interne webmaster en designer en van Piezoworks, het externe bedrijf dat onze nieuwe website ontwikkelt. Joomla is de fonetische spelling van het woord in het Swahili dat staat voor 'allen samen' of 'als een geheel'.

Het grafische handvest van de onthaalpagina stelt het

CMDC-CDCS voor als een organisatie met een uitgebreid dienstverleningsaanbod met betrekking tot de welzijnsinformatie in de grote (groothoekfoto's van de stad) en multiculturele (regenboog van kleuren op de site) metropool Brussel. Onze 'historiek' wordt subtiel onderstreept met een knipoog naar de affiche voor het centrum van de hand

van François Schuiten in het begin van de jaren 90. De foto's en de kleuren getuigen nogmaals van het talent van onze interne grafisch ontwerper.



On distingue 4 menus principaux horizontaux en haut et bas de page :

CDCS-CMDC, DOCUMENTATION, COORDINATION, SERVICES, PUBLICATIONS.

Chaque menu principal comporte plusieurs sous-menus déroulants, eux-mêmes proposant une série de sous-menus. Ainsi :

- CDCS-CMDC : historique, missions, fonctionnement, coordonnées
- DOCUMENTATION : consultations, pour qui ? pour quoi ?, fonds documentaire
- SERVICES : rédaction, sites web, traduction, événement
- PUBLICATIONS : BICO-Info, Hospinews, Autorités publiques, Associations

Des accès directs aux projets phares : Bruxelles Social, Hospichild, Bico-Info.

Un Focus changeant pour mettre périodiquement en évidence un nouveau projet.

Le nouveau site est lancé en octobre 2009.

En résonance avec ce projet, le designer de l'équipe a adapté la ligne graphique du dépliant du CDCS-CMDC pour garantir la cohérence de l'ensemble de nos outils de communication.

Er bevinden zich 4 horizontale hoofdmenu's bovenaan en onderaan de pagina:

CMDC-CDCS, DOCUMENTATIE, COORDINATIE, DIENSTEN, PUBLICATIES.

Elk hoofdmenu omvat meerdere te scrollen submenu's, die op hun beurt een reeks sub-submenu's bevatten:

- CMDC-CDCS: historiek, opdrachten, werking, contactgegevens
- DOCUMENTATIE: raadpleging, waarom en voor wie?, documentatiefonds
- DIENSTEN: redactie, websites, vertaling, evenementen
- PUBLICATIES: BICO-Info, Hospinews, Overheden, Verenigingen

Er is rechtstreeks toegang tot de speerpuntprojecten: Sociaal Brussel, Hospichild, Bico-Info.

Een Focus zet op gezette tijden een nieuw project in de kijker.

De nieuwe site werd in oktober 2009 gelanceerd.

Aansluitend op dit project heeft de graficus van het team de vormgeving van de folder van het CMDC-CDCS aangepast met het oog op de coherentie van al onze communicatie-instrumenten.

1.4. BICO-Info : la lettre électronique du secteur bicommunautaire

En octobre 2009, démarrage de BICO-Info, la lettre électronique d'information du secteur bicommunautaire qui se veut à la fois :

- source d'informations législatives et événementielles
 - et vitrine des activités et des enjeux portés par les plateformes de coordination bicommunautaires et de celles des sections du Conseil consultatif bicommunautaire.
- A ce jour, le nouveau Conseil consultatif n'ayant pas encore été installé, les informations se sont concentrées sur l'actualité des plateformes.

En d'autres termes, la newsletter mensuelle met en lumière chaque mois - dans les matières sociales-santé au sens large -, des acteurs, des projets, des dispositifs, des expériences vécues, des personnes ressources, des événements tournés vers le même objectif de «coordination des actions» et de développement d'un projet de ville intégré et cohérent.

Trois numéros parus

- Octobre 2009 : Edito (Voici venue l'heure du bicommunautaire), Interview (Alain Joris, fonctionnaire-dirigeant de la COCOM), Focus (Conectar : le SISD de la Commission communautaire commune – rencontres avec Dr Jean-Pierre Ermans, président et Mazlum Kara, coordinateur), Varia, Lex

1.4. BICO-Info: de elektronische nieuwsbrief van de bicommunautaire sector



In oktober 2009 wordt BICO-Info, de elektronische nieuwsbrief van de bicommunautaire sector, gelanceerd met de volgende opzet:

- informatiebron m.b.t. wetgeving
- uitstralraam voor de activiteiten en uitdagingen van de bicommunautaire coördinatieplatforms

en van de afdelingen van de bicommunautaire Adviesraden. Aangezien de nieuwe Adviesraden nog niet werden geïnstalleerd, betreft de informatie enkel de actualiteit van de platformen.

De maandelijkse nieuwsbrief belicht maandelijks – in de welzijns- en gezondheidsmateries in ruime zin – actoren, projecten, voorzieningen, praktijkervaringen, contactpersonen, activiteiten die onder de noemer vallen van ‘coördinatie van de actie’ en ‘ontwikkeling van een integraal en coherent stadsproject’.

Er zijn drie nummers verschenen

- Oktober 2009: Editorial (Het uur van het bicommunautair overleg is aangebroken), Interview (Alain Joris, leidend ambtenaar van de GGC), Focus (Conectar: de GDT van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie – Gesprekken met dokter Jean-Pierre Ermans, voorzitter en Mazlum Kara, coördinator), Varia, Lex

- Novembre 2009 : Edito (Grandir...), Focus (Le Fédération Bico, un acteur clé du secteur bruxellois de l'aide aux personnes sans-abri – rencontre avec Birger Blanke, coordinateur), Whos'who (Qui fait quoi dans le cadre des compétences de la CCC), Varia, Lex

- Décembre 2009 : Edito (Voeux 2010), Focus (Actualités en santé mentale : tour d'horizon des activités de la Plate-forme de concertation bruxelloise – rencontre avec Youri Caels et Ruben Vanhaverbeke, coordinateurs), Interview (Les statuts d'incapacité en débat à la Chambre : le secteur de la santé mentale se mobilise – rencontre avec Michèle Roland, directrice adjointe au CH Jean Titeca, Youri Caels et Ruben Vanhaverbeke), Varia, Lex

La lettre est envoyée à quelque 1 000 abonnés : membres des cabinets ministériels, parlementaires, mandataires locaux, fonctionnaires des trois commissions communautaires (COCOM, COCOF, VGC), opérateurs de terrain, tous concernés par le secteur social-santé.

Evaluation à court terme

La situation est paradoxale : commentaires élogieux (Agence Alter - Brèves du BIS - CBENM-BCSPO – Observatoire de la Santé et du Social - Infor-Homes/

- November 2009: Editorial (Groeien...), Focus (De Bico Federatie, een belangrijke speler in de Brusselse thuislozenzorg – gesprek met Birger Blanke, coördinator), Whos'who (Wie doet wat in het kader van de bevoegdheden van de GGC), Varia, Lex

- December 2009: Editorial (Wensen voor 2010), Focus (Actueel in de geestelijke gezondheid: overzicht van de activiteiten van het Brussels Overlegplatform – gesprek met Youri Caels en Ruben Vanhaverbeke, coördinatoren), Interview (De onbekwaamheidstelsels ter sprake in de Kamer: de sector van de geestelijke gezondheidszorg reageert – gesprek met Michèle Roland, adjunct-directrice van het CH Jean Titeca, Youri Caels en Ruben Vanhaverbeke), Varia, Lex

De nieuwsbrief wordt naar ongeveer 1000 abonnees verstuurd: leden van ministerkabinetten, parlementsleden, lokale mandatarissen, ambtenaren van de drie gemeenschapscommissies (GGC, COCOF, VGC), actoren op het terrein, betrokken bij de welzijns- en gezondheidssector.

Kortetermijnevaluatie

De toestand is paradoxaal: vleiende commentaar (Agence Alter - Brèves du BIS - CBENM-BCSPO – Observatorium voor Welzijn en Gezondheid - Infor-Homes/Home-Info...), overnemen van de samenvattingen van de focus in de parlementaire antwoorden



Home-Info...), reprise des synthèses des focus dans les réponses parlementaires et en même temps un faible pourcentage de lecteurs. A première vue, on peut faire l'hypothèse que les internautes qui ouvrent et lisent la lettre y trouvent vraiment leur compte mais que nombreux sont les internautes qui semblent noyés par la lecture des news informatiques et qui ne prennent même pas la peine de les ouvrir.

Aucune conclusion n'est tirée à ce stade. L'équipe se donne un an pour se réorienter si nécessaire.

1.5. Service Info – Statistiques 2009

La réforme du système d'ouverture, uniquement sur rendez-vous, avait porté ses fruits en 2008. Il a donc été maintenu en 2009. Le service n'a dû subir aucune fermeture temporaire. Le nombre de demandes est d'une grande stabilité: nous avons répondu à 320 recherches (323 en 2008).

On peut d'ores et déjà constater que :

- la diffusion de Bruxellessocial.be semble faire diminuer les demandes d'adresse, en permettant à l'utilisateur de rechercher sur le Web les associations et services dont il a besoin ;
- les présentations du CDCS-CMDC et de ses produits d'information auprès des étudiants d'écoles supérieures entraînent un nouvel afflux de demandes.

Un nouveau métier se dessine : assistant socio-informatique

Le service Info constitue une véritable *médiation et assistance documentaire*, essentielles dans notre société, caractérisée par la fracture numérique. La consultation sur place est l'occasion non

mais tout à la fois également un faible pourcentage de lecteurs. Op het eerste gezicht kan men ervan uitgaan dat de surfers die de brief openen en lezen, werkelijk hun gading vinden maar dat heel wat surfers lijken overspoeld te worden door digitale nieuwsbrieven die ze bijgevolg zelfs niet meer openen.

Voor het ogenblik worden nog geen conclusies getrokken. Het team geeft zich een jaar tijd om een andere richting in te slaan indien nodig.

1.5. Dienst Informatie – Statistieken 2009

De hervorming van de openingsuren, enkel na afspraak, heeft in 2008 vruchten afgeworpen en werd bijgevolg in 2009 behouden. De dienst heeft geen tijdelijke sluiting gekend. Het aantal aanvragen is zeer stabiel: er werden 320 vragen beantwoord (323 in 2008).

Het volgende kan worden vastgesteld:

- door de verspreiding van SociaalBrussel.be lijkt het aantal vragen naar adressen te dalen. De gebruiker kan immers de diensten en verenigingen die hij nodig heeft, zelf opzoeken op internet;
- de presentaties over het CMDC-CDCS en zijn informatieproducten bij studenten van hogescholen hebben een positieve impact op de vragen.

Een nieuw beroep in zicht: sociaal-informatieel assistent

De dienst Informatie staat in voor een echte *documentaire bemiddeling en bijstand*, die essentieel zijn in onze samenleving gekenmerkt door de digitale kloof. De raadpleging ter plaatse biedt niet alleen de gelegenheid relevante informatie te verstrekken aan de

seulement de fournir l'information pertinente à l'utilisateur mais aussi de former aux outils de recherche documentaire les lecteurs, qui, encore trop souvent, ne les connaissent pas ou pas bien. Les demandes de législation sont l'occasion de former à la recherche dans le site web du Moniteur ; les demandes d'adresses – redirigées vers Bruxellessocial.be – permettent de former à la recherche dans un catalogue, etc.

Dans ce cadre, les personnes qui répondent aux demandes deviennent de véritables *assistants socio-informatifs* : à l'écoute des besoins du lecteur, ils l'aident et l'accompagnent par ses explications et son expérience tant du secteur social que des technologies documentaires. Ici, la rencontre avec le lecteur est première et fondamentale pour assurer une information de qualité. De cette manière, le CDCS-CMDC soutient l'interaction humaine au moyen de l'interactivité numérique.

Répartition mensuelle des demandes

La répartition mensuelle des demandes de documentation se caractérise toujours par deux périodes de fortes affluences, qui correspondent au calendrier étudiant. Les mois de février, mars, avril constituent la première période ; la seconde, les mois d'octobre, novembre, décembre. Au total, ces deux trimestres représentent 76% des demandes.

L'année 2010 semble être prometteuse : en janvier 2010, les demandes représentent plus du double des chiffres de janvier 2009

gebruikers maar de lezers eveneens vertrouwd te maken met de niet of nog te weinig gekende instrumenten voor documentair onderzoek. Bij vragen omtrent wetgeving wordt de gebruiker geleerd hoe hij moet zoeken op de website van het Belgisch Staatsblad. Vragen omtrent adressen worden verwezen naar SociaalBrussel.be opdat de gebruiker leert zoeken in een catalogus, enz.













In dit verband worden de medewerkers die de vragen beantwoorden, echte *sociaal-informatieve assistenten*: ze luisteren actief naar de noden van de lezer die ze helpen en begeleiden met hun toelichting en kennis inzake de welzijnssector en de documentatietechnologieën. De ontmoeting met de lezer staat centraal en is van fundamenteel belang voor kwalitatief hoogstaande informatie. Zodoende steunt het CMDC-CDCS de menselijke interactie door middel van de digitale interactiviteit.

Maandelijks spreiding van de aanvragen

De maandelijks spreiding van de documentatieaanvragen wordt gekenmerkt door twee periodes van grote drukte die samenvallen met de studentenkalendar. De maanden februari, maart, april vormen de eerste periode; de maanden oktober, november en december de tweede. Beide trimesters vertegenwoordigen in totaal 76% van de vragen.

2010 lijkt veelbelovend: de vragen in januari 2010 zijn verdubbeld in vergelijking met januari 2009.



	Janvier/januari 13 (4%)
	Février/februari 30 (10%)
	Mars/maart 35 (12%)
	Avril/april 42 (14%)
	Mai/mei 12 (4%)
	Juin/juni 11 (4%)
	Juillet/juli 6 (2%)
	Août/augustus 18 (6%)
	Septembre/september 11 (4%)
	Octobre/oktober 30 (10%)
	Novembre/november 49 (17%)
	Décembre/december 38 (13%)

Répartition des demandes par type de lecteur

60 % des demandes émanent de futurs professionnels du secteur de l'aide sociale et du non-marchand, soit une augmentation de 14%, au détriment des demandes des professionnels (-12%) et des particuliers (-2%).

Spreiding van de aanvragen per type lezer

60% van de vragen wordt gesteld door toekomstige welzijnswerkers, of een stijging met 14%, ten koste van de vragen van professionals (-12%) en particulieren (-2%).



Particulieren - Particulier 22 (7%)
Professionelen - Professionals 97 (33%)
Studenten - Etudiants 179 (60%)

Répartition des demandes par type d'information

Les demandes de documentation et législation ont augmenté au détriment des demandes d'adresses. On peut faire l'hypothèse que cet inversement de tendance trouve sa cause dans l'utilisation professionnelle de www.bruxellessocial.be.

Spreading van de aanvragen volgens type informatie

Er is een toename van de vragen omtrent documentatie en wetgeving ten nadele van de vragen naar adressen. Men kan veronderstellen dat deze omgekeerde tendens veroorzaakt wordt door het gebruik van www.sociaalbrussel.be door de professionelen.



Documentation - Documentatie 196 (61%)

Adresses - Adressen 124 (39%)

Répartition des demandes par mode de communication

Le public privilégie toujours la consultation sur place, meilleur moyen de profiter de toutes les ressources du centre. Les réponses par téléphone et emails représentent respectivement un quart chacune.



E-mail 76 (26%)
Téléphone - Telefoon 72 (24%)
Sur place - Ter plaatse 148 (50%)

Spreiding van de aanvragen volgens communicatiemiddel

Het publiek blijft voorrang geven aan de raadpleging ter plaatse, de manier bij uitstek om alle middelen van het centrum te benutten. Antwoorden per telefoon en e-mails vertegenwoordigen respectievelijk 25%.

1.6. Soutien au secteur bicommunautaire

1.6.1. Soutien à l'Observatoire de la Santé et du Social

Mise à disposition d'une aide-documentaliste de l'équipe du CDCS-CMDC pour l'équivalent d'1/5 temps pour des travaux d'encodage et de classement des ouvrages, périodiques et rapports collationnés par l'Observatoire.

1.6.2. Soutien aux missions de Conectar

CONNECTAR est le service intégré de soins à domicile (SISD) bicommunautaire à Bruxelles. Une institution dont la mission générale est de veiller à l'organisation pratique et au soutien des professionnels des soins à domicile ainsi qu'à la construction d'un réseau de coordination autour et avec le patient, en vue de son maintien à domicile.

Le SISD bicommunautaire a été mis en place fin 2008 et le «protocole 3» a été une bonne locomotive pour faire démarrer Conectar.

Si en 2008, dans la phase de démarrage, le rôle du CDCS-CMDC a tenu en l'apport de réflexion méthodologique de travail social et d'information sur les services et associations offrant des aides aux seniors dans la prolongation de l'expertise pour l'Atlas (Vivre chez soi après 65 ans), en 2009 c'est plutôt par son rôle de média social que le CDCS-CMDC a soutenu l'action de l'a.s.b.l. Conectar.

Ainsi, en octobre 2009, l'équipe de rédaction de BICO-Info

1.6. Ondersteuning van de bicommunautaire sector

1.6.1. Ondersteuning van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn

Ter beschikking stellen van een hulpdocumentalist van het CMDC-CDCS voor het equivalent van 1/5 van de tijd voor data-invoer en klasseren van de werken, tijdschriften en rapporten die het Observatorium collationeert.

1.6.2. Ondersteuning van de opdrachten van Conectar

Conectar is de bicommunautaire geïntegreerde dienst voor thuiszorg (GTD) in Brussel. De algemene doelstelling bestaat erin te zorgen voor praktische organisatie en ondersteuning van de thuiszorg en voor de uitbouw van het coördinatienetwerk rond en met de patiënt, met het oog op zijn behoud in de thuisomgeving. De bicommunautaire GTD werd eind 2008 opgericht en werd in gang gezet door het 'protocol 3'.

In de opstartfase in 2008 bestond de rol van het CMDC-CDCS in de inbreng van methodologische reflectie op het vlak van maatschappelijk werk en informatie over de diensten en verenigingen die hulp bieden aan ouderen, op basis van de expertise van de Atlas (Thuiswonen na je 65^{ste}). In 2009 fungeert het CMD-CDCS eerder als sociaal medium ter ondersteuning van de actie van de vzw Conectar.

In dit verband interviewde het redactieteam van BICO-Info de coördinator Mazlum Kara en de voorzitter dokter Jean-Pierre

interview son coordinateur, Mazlum Kara et son président le Dr Jean-Pierre Ermans dans le cadre d'un focus sur Conectar. Quelques mois plus tard, la coordinatrice d'Hospichild rencontre à son tour le Dr Ermans pour un long entretien qui paraissait dans l'Hospinews n° 23.

La plate-forme s'est réunie les:

13/03/09, 24/04/09 et 05/06/09

Le Comité d'accompagnement s'est réuni les: 31/03/09 et 28/09/09

1.6.3. Soutien aux missions du Centre d'appui au secteur bruxellois d'aide aux sans-abri - La Strada

Mise à disposition sous forme de fichier Excel des informations sur les services et organisations pour personnes sans-abri à Bruxelles.

Réalisation systématique d'une revue de presse ciblée sur la problématique des sans-abri.

Support infographique pour la création du logo.

1.6.4. Soutien à la concertation « coordination sociale »

A la demande de l'administration de la Commission communautaire commune, le CDCS-CMDC participe aux réunions de concertation « coordination sociale ». Une première réunion s'est tenue le 17/11/09 et a permis d'entendre les doléances des coordinations sociales.

Ermans in het kader van een focus op Conectar in oktober 2009. Enkele maanden later had de coördinatrice van Hospichild op haar beurt een lang gesprek met Dr. Ermans dat in Hospinews nr. 23 werd gepubliceerd.

Het platform is samengekomen op:

13/03/09, 24/04/09 en 05/06/09

Het begeleidingscomité is samengekomen op 31/03/09 en 28/09/09.

1.6.3. Ondersteuning van de opdrachten van het Brussels steunpunt voor thuislozenzorg La Strada

Ter beschikking stellen, in de vorm van een Excel-bestand, van informatie over de diensten en organisaties voor thuislozen in Brussel.

Systematische realisatie van een persoverzicht over de thuislozenproblematiek.

Infografische ondersteuning voor het creëren van een logo.

1.6.4. Ondersteuning van het overleg 'sociale coördinatie'

Op vraag van de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie neemt het CMDC-CDCS deel aan de overlegvergaderingen 'sociale coördinatie'. De eerste samenkomst had plaats op 17/11/09. De sociale coördinaties konden er hun grieven uiten.

1.6.5. Soutien à l'Association pour la promotion des centres des soins de jour

L' Association bicommunautaire pour la promotion des centres des soins de jour rassemble les centres des soins de jour, structures alternatives d'accueil visant à apporter à la personne âgée en difficulté et à son entourage le soutien nécessaire au maintien à domicile.

Ces fonctions d'accueil personnalisé, d'orientation médicale et de réadaptation physique, psychique et sociale impliquent une offre d'aides et de services variés et coordonnés.

En 2004 déjà, le CDCS-CMDC avait réalisé pour le compte de la COCOM une brochure bilingue de 28 pages sur les CSJ. En 2009, avec l'aide de partenaires extérieurs spécialisés dans la communication non marchande (Piezo snc et Piezoworks snc), le CDCS-CMDC a adapté la première brochure aux demandes évolutives du terrain et a réalisé une mini-plaquette de présentation des 8 centres de soins de jour à Bruxelles ainsi qu'un site www.centredesoinsdejour.be (type carte de visite) de chacune de ces structures.



1.6.5. Ondersteuning van de Vereniging ter promotie van de centra voor dagverzorging

De centra voor dagverzorging verenigd in de bicommunautaire Vereniging ter promotie van de centra voor dagverzorging zijn alternatieve opvangstructuren die ouderen in moeilijkheden en hun nabestaanden de nodige ondersteuning bieden in het kader van het behoud in de thuisomgeving.

Om opvang op maat, medische voorlichting en fysieke, psychische en sociale revalidatie te kunnen verstrekken is een gevarieerd en gecoördineerd hulp- en dienstverleningsaanbod vereist.

Reeds in 2004 heeft het CMDC-CDCS voor de GGC een tweetalige brochure van 28 bladzijden over de centra voor dagverzorging samengesteld. In 2009 heeft het CMDC-CDCS met de hulp van externe partners gespecialiseerd in de non-profitcommunicatie (Piezo snc en Piezoworks snc) de eerste brochure aangepast aan de veranderende vragen van het terrein en een minibrochure met de presentatie van de 8 centra voor dagverzorging en de website www.centravoordagverzorging.be

(van het type visitekaart) gerealiseerd.

1.6.6. Soutien au projet Maison de répit

Le projet d'une Maison de Répit pour la Région de Bruxelles Capitale est né en juin 2005, suite à une décision unanime des députés bruxellois, très concernés par la problématique des enfants gravement malades et de leurs proches. La même dynamique a présidé au lancement du projet Hospichild.

Cette première maison de répit en Région Bruxelloise va permettre d'optimiser la capacité de prise en charge des familles et des aidants en offrant du répit résidentiel de courte durée en fonction des besoins. Les familles bénéficieront d'un moment de pause tout en assurant à leurs enfants une qualité de vie et une prise en charge globale dans un environnement construit à l'image d'une maison familiale.

La construction de la maison est financée intégralement par la Commission Communautaire de Bruxelles-Capitale et rentre dans sa dernière ligne droite. L'ouverture est prévue pour septembre 2010. Il fallait trouver un coordinateur présentant à la fois les qualités d'un gestionnaire et un profil engagé. Le CDCS-CMDC a pu activer son réseau d'acteurs construit sur plus de 30 ans pour activer le recrutement et l'engagement du coordinateur.

1.6.6. Ondersteuning van het respijthuis-project

In juni 2005 ontstond het plan om een huis voor respijtorg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op te richten na de unanieme beslissing van de Brusselse volksvertegenwoordigers die zeer begaan waren met de problematiek van ernstig zieke kinderen en hun nabestaanden. Het project Hospichild is op basis van dezelfde dynamiek gelanceerd.

Dankzij dit eerste huis voor respijtorg zal meer opvangcapaciteit beschikbaar zijn voor gezinnen en hulpverleners die er, naargelang de behoefte, voor een korte periode kunnen verblijven. De gezinnen kunnen op adem komen terwijl de levenskwaliteit van hun kinderen gevrijwaard blijft. De kinderen worden opgevangen in een omgeving die eruitziet als een gezinswoning.



De bouw van het huis wordt integraal gefinancierd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en gaat de laatste rechte lijn in. De opening is gepland voor september 2010. Er moest een coördinator worden gevonden die de kwaliteiten als manager en een geëngageerd profiel in zich verenigt. Het CMDC-CDCS heeft voor de rekrutering en indienstneming van de coördinator kunnen putten uit zijn netwerk van actoren dat in meer dan 30 jaar werd aangelegd.

1.6.7. Participation au Comité technique de Bruxelles Ville-Région en santé

Afin de respecter les politiques menées dans le cadre du projet « ville santé » du réseau de l'OMS, l'asbl « Bruxelles Ville-Région en santé » fut créée en 2002 par les 8 Ministres et Secrétaires d'Etat. « Bruxelles, Ville-Région en santé » travaille avec un large partenariat qui se constitue de partenaires politiques et techniques :

Le Conseil d'Administration :

- La Commission Communautaire Française
- La Commission Communautaire Néerlandaise
- La Commission Communautaire Commune

Le Comité Technique :

- Le Centre de Documentation et de Coordination Sociale (CDCS)
- Le Conseil Bruxellois de la Santé et du Bien-être
- La Concertation Bruxelloise de la Santé
- L'institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement
- Le Pacte territorial pour l'emploi en région de Bruxelles-Capitale
- L'asbl Question Santé
- Le Service d'Accompagnement social aux locataires sociaux (SASLS)
- La Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB)
- L'Observatoire de la Santé et du Social
- Le Centre Local de Promotion de la Santé de Bruxelles (CLPS)
- Le Secrétariat régional au développement urbain (Srdu)
- L'Agence Bruxelles Propreté

1.6.7. Deelname aan het technisch comité van Brussel Gezond Stadsgewest

De vzw Brussel Gezond Stadsgewest werd in 2002 opgericht door de 8 ministers en staatssecretarissen om het beleid in het kader van het project 'gezonde stad' van het WHO te verwezenlijken. De vzw werkt met talrijke politieke en technische partners samen.

Raad van bestuur:

- Vlaamse Gemeenschapscommissie
- Franse Gemeenschapscommissie
- Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Technisch comité:

- Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDC)
- Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad
- Brussels Gezondheidsoverleg
- Brussels Instituut voor Milieubeheer
- Territoriaal Pact voor de Werkgelegenheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- Question Santé
- Dienst voor Maatschappelijke Begeleiding van Sociale Huurders (DMBSH)
- Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB)
- Observatorium voor Gezondheid en Welzijn
- Centre Local de Promotion de la Santé de Bruxelles (CLPS)
- Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling
- Agentschap Net Brussel

- L'Institut d'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation Sociale (IRSIB)
- La Société des Transports Intercommunaux Bruxellois (STIB)

La vocation de « Bruxelles, Ville-Région en santé » est de travailler à décloisonner la santé en privilégiant une approche transversale, où les facteurs économiques, urbanistes, environnementaux et sociaux sont déterminants dans l'état de « bien être » ou de « santé subjective » du citoyen. L'action de l'asbl consiste aussi à réunir autour de projets communs une variété d'acteurs institutionnels, politiques, académiques, sociaux, citoyens. Son principal objectif étant d'encourager la mobilisation citoyenne au service d'une meilleure qualité de vie dans les quartiers. L'asbl « Bruxelles, Ville-Région en santé » est le partenaire chef de file du projet Voisins d'Europe. Dans le cadre du projet son rôle majeur est de se charger de la coordination globale du projet et des liens particuliers avec la commission européenne et ses représentants. A l'instar d'autres membres du comité technique, le CDCS-CMDC peine à trouver une articulation entre ses priorités d'institution et les projets effectivement développés par BVS. La question même du rôle du comité technique n'est pas claire. La richesse de la transversalité de BVS est jusqu'ici difficilement transformable en plus value pour sa propre institution. C'est dans ce contexte qu' a été programmée une vaste journée de réflexion « au vert ».

Réunions : Journée de travail « au vert » le 10/07/2009

- Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel (IWOIB)
- Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel (MIVB)

De bedoeling van 'Brussel Gezond Stadsgewest' is de schotten weg te nemen in de gezondheid aan de hand van een transversale aanpak waarbij de economische, stedenbouwkundige, milieugereleerde en sociale factoren bepalend zijn voor het 'welzijn' en de 'subjectieve gezondheid' van de burger. De vzw brengt zeer diverse institutionele, politieke, academische en sociale actoren samen rond gezamenlijke projecten. Het hoofddoel daarbij bestaat erin de burgers te mobiliseren voor een grotere leefkwaliteit in de wijken. De vzw Brussel Gezond Stadsgewest is partner van het project 'Europese Buren' en staat in voor de algemene coördinatie van het project en de specifieke betrekkingen met de Europese commissie en haar vertegenwoordigers. Net als de andere leden van het technisch comité heeft het CMDC-CDCS het moeilijk zijn prioriteiten als instelling en de projecten ontwikkeld door BGS op elkaar af te stemmen. De rol van het technisch comité is ook niet duidelijk. Het is moeilijk om de rijkdom van de transversaliteit van BGS om te zetten in een meerwaarde voor de eigen instelling. Daarom stond er een uitgebreide reflectiedag 'op de buiten' op het programma. Samenkomsten: reflectie 'op de buiten' op 10/07/2009

1.7. Synergies sociales: échange, circulation et capitalisation de l'information

1.7.1. Collaboration avec l'Association des Maisons d'Accueil et des Services d'Aide aux Sans-abri (A.M.A.), la Fédération « Bico » Federatie et le Brusselse Welzijns –en Gezondheidsraad (BWR).

Pour la 9^{ème} édition de la semaine du secteur bruxellois de l'aide aux sans abri (21/09/09 au 25/09/09), le thème choisi pour les rencontres « portes ouvertes » comme pour la journée d'étude qui clôturait la semaine portait sur « Enfants en difficultés dans des structures pour adultes ». Les organisations étaient invitées à échanger bonnes pratiques et points saillants concernant l'accompagnement des enfants et le soutien des adultes dans leur rôle de parents dans le secteur sans-abri. Le renforcement ou le rétablissement de la relation parent-enfant est essentielle. Le secteur apparenté concerné était de manière logique celui de l'aide à la jeunesse ;

Préparation et évaluation:

3 réunions (14/02/09, 30/03/09, 25/08/09) + 1 réunion (15/12/09)

Les visites au cœur même des associations et services:

Infirmiers de Rue, Centre de Prévention des violences conjugales et familiales, Samu Social, zITa inloop Dansaert, Le Relais, Bij Ons/ Chez Nous, De Schutting

Lieu pour la journée d'étude: Huis van het Nederlands

Comme chaque année, le CDCS-CMDC a garanti le bilinguisme du dispositif.

1.7. Sociale synergie: uitwisselen, doorstromen en kapitaliseren van de informatie

1.7.1. Samenwerking met de Association des Maisons d'Accueil et des Services d'Aide aux Sans-abri (A.M.A.), de Fédération « Bico » Federatie en de Brusselse Welzijns- en Gezondheidsraad (BWR).

Voor de 9^e editie was het thema van zowel de bezoeken als de studiedag die de week afsloot 'Kinderen in moeilijkheden in structuren voor volwassenen'. De organisaties werd gevraagd knelpunten en goede praktijken uit te wisselen omtrent het begeleiden van kinderen in de thuislozensector en de volwassenen in hun rol als ouder. Het verstevigen of herstellen van de ouder-kindrelatie met de begeleidende of geplaatste kinderen is daarbij zeer belangrijk. De aanverwante sector die dit jaar in de kijker werd gezet, betrof de jeugdhulpverlening.

Vorbereitung en evaluatie:

3 vergaderingen (14/02/09, 30/03/09, 25/08/09) + 1 vergadering (15/12/09)

Bezoeken in de organisaties en diensten:

Infirmiers de Rue, Centre de Prévention des violences conjugales et familiales, Samu Social, zITa inloop Dansaert, Le Relais, Bij Ons/Chez Nous, De Schutting

Plaats van de studiedag: Huis van het Nederlands

Zoals elk jaar stond het CMDC-CDCS in voor de tweetaligheid.

1.7.2. Collaboration au Réseau Bruxellois des Centres de documentation en Santé

Devant le développement exponentiel des technologies et du coût de plus en plus élevé du traitement de l'information, le concept de "réseau documentaire" est une évidence en ce qu'il permet une approche pluridisciplinaire dans le domaine de la documentation en santé.

Le RBDSanté s'est constitué le 29 mars 2000. Son fonctionnement repose sur une collaboration volontaire et une étroite coordination entre les partenaires du réseau. Cette idée est née avec la volonté d'associer l'ensemble des centres de documentation de Bruxelles, d'instaurer un système de partage de l'information, d'échanger la documentation pour une meilleure prise en charge des lecteurs mais aussi d'assurer une formation continue des professionnels de l'infodoc, confrontés au développement incessant des technologies de l'information et de la documentation.

Depuis 2008, le CDCS-CMDC fait partie du comité de coordination du RBDSanté. Cette fonction concrétise l'alliance entre Documentation et Coordination, concepts centraux dans notre dénomination. De plus, elle positionne le Centre comme acteur incontournable de l'infodoc bruxelloise spécialisée en promotion de la santé. Enfin, avec les produits web de pointe que le centre gère, le CDCS-CMDC joue un rôle pédagogique de première importance : en octobre, la responsable du service Doc a donné une formation « Opérateurs avancés de recherche dans Google » aux membres du réseau et à l'équipe du CDCS.

1.7.2. Medewerking aan het Réseau Bruxellois des Centres de documentation en Santé

In het licht van de exponentiële ontwikkeling van de technologieën en de gestaag stijgende kosten van de informatieverwerking is een documentair netwerk evident aangezien het een multidisciplinaire aanpak op het vlak van gezondheidsdocumentatie mogelijk maakt.

Het RBDSanté werd opgericht op 29 maart 2000. De werking steunt op vrijwillige medewerking en nauwe coördinatie tussen de partners. De bedoeling van het netwerk is alle Brusselse documentatiecentra voor gezondheid te verenigen, een systeem van verdeling van de informatie in het leven te roepen, documentatie uit te wisselen om de vragen van het publiek beter te beantwoorden maar ook de permanente vorming van de professionelen geconfronteerd met de continue ontwikkeling van de informatie- en documentatietechnologieën te verzekeren.

Het CMDC-CDCS maakt sinds 2008 deel uit van het coördinatiecomité van het RBDSanté. Deze functie weerspiegelt de concrete link tussen Documentatie en Coördinatie, centrale concepten in onze benaming. Bovendien positioneert het centrum zich daarbij als onmisbare actor voor de Brusselse informatie- en documentatiecentra gespecialiseerd in de gezondheidspromotie. Tot slot vervult het CMDC-CDCS met zijn geavanceerde webproducten een uiterst belangrijke pedagogische rol: de verantwoordelijke van de dienst Doc gaf een opleiding in de geavanceerde zoekoperatoren in Google aan de netwerkleden en aan het CMDC-team.

Pour compléter le site rbdsante.be, un blog (<http://reseaublog.wordpress.com>) présentant les membres et la vie du RBDSanté a été créé en mai 2009. Une partie réservée aux membres permet de centraliser les comptes-rendus de réunion, ordres du jour, etc. Une deuxième partie, accessible à tous présente des annonces d'événements, des comptes-rendus de formations (recherche documentaire, Google, droits d'auteur, etc.), offres d'emploi, etc.

Les membres du réseau sont: l'Anahm, le centre de documentation Santé de Bruxelles, le Cedif (Flcpf), Centre Info-Démences (Centre Idem), le Centre de Prévention du Suicide, le Crioc, Cultures & Santé, Entr'Âges, Euridis – Parthages, Fares / Prévention des Allergies, Fil d'Ariane, Infor-Drogues, Ligue Francophone Belge contre l'épilepsie, Collection audiovisuelle Education pour la Santé (La Médiathèque), Pipsa, Prospective Jeunesse, Pscendoc, Resodoc, Similes, Tda/h Belgique, Observatoire du sida et des sexualités
Réunions: 04/02/09, 23/04/09, 26/06/09, 05/10/09, 01/12/09.

1.7.3. Collaboration à l'asbl Conseil bruxellois de Coordination Sociopolitique (CBCS)

Le Conseil bruxellois de coordination sociopolitique constitue une plate-forme de contact entre les principales organisations privées francophones de l'action sociale et de la santé ambulatoire en Région de Bruxelles-Capitale. Il est un acteur clé de diffusion de l'information sociale dans le secteur francophone bruxellois. Echange d'information systématisé et participation au conseil d'administration
Réunions : 06/01/09, 12/01/09, 26/03/09, 23/04/09, 14/05/09, 06/10/09, 01/12/09.

Als aanvulling op de website rbdsante.be, werd in mei 2009 een blog (<http://reseaublog.wordpress.com>) over de leden en het leven van het RBDSanté werd gecreëerd. Een deel dat voorbehouden is voor de leden, bevat de notulen van vergaderingen, agendapunten, enz. In een ander deel dat voor iedereen toegankelijk is, worden aankondigingen van evenementen, verslagen van opleidingen (opzoeken van documentatie, Google, auteursrechten, enz.), werkaanbiedingen, enz. vermeld.

De leden zijn: Anahm, Centre de Documentation Santé de Bruxelles, Cedif (FLCPF), Centre Info-Démences (Centre Idem), Centre de Prévention du Suicide, Oivo, Cultures & Santé, Entr'Âges, Euridis – Parthages, Fares / Prévention des Allergies, Fil d'Ariane, Infor-Drogues, Ligue Francophone Belge contre l'épilepsie, Collection audiovisuelle Education pour la Santé (La Médiathèque), Pipsa, Prospective Jeunesse, Pscendoc, Resodoc, Similes, TDA/H Belgique, Observatoire du sida et des sexualités
Vergaderingen: 04/02/09, 23/04/09, 26/06/09, 05/10/09, 01/12/09.

1.7.3. Samenwerking met de vzw Conseil bruxellois de Coordination Sociopolitique (CBCS)

De Conseil bruxellois de coordination sociopolitique is een contactplatform voor de belangrijkste Franstalige privéorganisaties voor maatschappelijke actie en ambulante gezondheidszorg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het platform is bewust pluralistisch om een zo compleet mogelijk zicht op de evolutie van de sector te krijgen. Stelselmatige uitwisseling van informatie en deelname aan de raad van bestuur.
Vergaderingen: 06/01/09, 12/01/09, 26/03/09, 23/04/09, 14/05/09, 06/10/09, 01/12/09.

1.7.4. Participation aux coordinations sociales

Cet ancrage est essentiel à maintenir et à développer pour:

- à la fois être à la pointe de l'information sur les nouveaux projets, maintenir un ancrage au cœur du « terrain », mesurer l'état des questionnements des travailleurs sociaux bruxellois, avoir une bonne connaissance des manques détectés
- mais aussi pour promotionner l'outil d'information qu'est le CDCS-CMDC de manière concrète et décentralisée (apport d'informations législatives, de documents comparatifs, échos d'initiatives dans d'autres communes, transfert de bonnes pratiques, présentation de www.bruxellesocial.be, participation à la création de nouveaux projets...).

Coordination sociale de Laeken

Inscription dans le groupe de travail «petite enfance».

Objectif 2009: Encourager concrètement les partenariats

Agenda des réunions: 13/01/09, 20/01/09, 03/03/09, 05/03/09, 23/04/09, 05/05/09, 06/10/09, 27/10/09 et 08/12/09

Coordination sociale d'Ixelles (CSXL)

Participation aux assemblées générales et inscription dans les sous groupes de travail « personnes âgées » et « diagnostic ».

Les AG

Celles-ci sont l'occasion de rencontrer les travailleurs sociaux des différents secteurs, de découvrir de nouveaux services créés à Ixelles, de tisser des liens même ténus. A chaque fois, de nouveaux membres sont présentés et une thématique est abordée (présentation

1.7.4. Deelname aan sociale coördinaties

Het is zeer belangrijk deze verankering te handhaven en te ontwikkelen om:

- zowel aan de spits te staan van de informatie over nieuwe projecten, een centrale verankering op het terrein te behouden, op de hoogte te zijn van de vragen van de Brusselse hulpverleners, een goede kennis te hebben van de lacunes
- als met het oog op het concreet en gedecentraliseerd promoten van het informatie-instrument waarvoor het CMDC-CDCS staat (aanbieden van wetgevende informatie, vergelijkende documenten, nieuws over initiatieven in andere gemeenten, overdracht van goede praktijken, presentatie van www.sociaalbrussel.be, meewerken aan de creatie van nieuwe projecten...).

Sociale coördinatie van Laken

Deelname aan de werkgroep 'kleine kinderen'

Doel voor 2009: concreet bevorderen van de partnerschappen

Vergaderingen: 13/01/09, 20/01/09, 03/03/09, 05/03/09, 23/04/09, 05/05/09, 06/10/09, 27/10/09 en 08/12/09

Sociale coördinatie van Elsene

Deelname aan de algemene vergaderingen en aan de subwerkgroepen 'ouderen' en 'diagnostiek'.

De AG's

Zij bieden de gelegenheid de maatschappelijk werkers uit verschillende sectoren te ontmoeten, nieuwe diensten in Elsene te ontdekken, en zelfs hechte banden te smeden. Op elke vergadering worden nieuwe leden voorgesteld en komt een

par une ou plusieurs associations spécialisées du thème et questions-discussions) + infos diverses. (23/01/09, 24/04/09, 2/10/09, 29/10/09, 8/12/09).

Le groupe de travail « personnes âgées » (animation assurée par le CDCS-CMDC)

Le Groupe est centré sur la construction de projets. Il permet une connaissance approfondie des réalités de terrain et d'avoir une réelle fonction de service d'information sociale et d'appui pour les travailleurs de terrain.

Réunions : 15/01/09, 11/02/09, 04/03/09, 26/03/09, 14/05/09, 25/06/09, 14/09/09, 21/09/09, 22/10/09, 26/11/09

Projets portés :

Répertoire XL'âge

Il reprend les différentes ressources disponibles pour les seniors ixellois. Les organisations reprises ont été répertoriées alphabétiquement et par besoin. Pour ce faire, il s'est basé sur les besoins mis en lumière par l'« Atlas : Vivre chez soi après 65 ans ». Le Groupe de travail a ainsi désiré créer un outil d'information utile tant aux seniors ixellois et leur entourage, qu'aux professionnels.

Chacun y apportant son expertise, le CDCS a pu faire profiter le groupe de son expérience acquise suite à sa participation à l'Atlas, de sa base

thema aan bod (presentatie door een of meerdere organisaties gespecialiseerd in het thema en vragen-debat) + diverse info (23/01/09, 24/04/09, 02/10/09, 29/10/09, 08/12/09).

De werkgroep 'ouderen' (geleid door het CMDC-CDCS)

De groep richt zich op nieuwe projecten. Dankzij de deelname aan de werkgroep verwerft het CMDC-CDCS een grondige kennis van de realiteit op het terrein en fungeert het als dienst voor welzijnsinformatie en ondersteuning voor de werknemers op het terrein.

Vergaderingen: 15/01/09, 11/02/09, 04/03/09, 26/03/09, 14/05/09, 25/06/09, 14/09/09, 21/09/09, 22/10/09, 26/11/09

Projecten:

Repertorium Bejaardenhulp Elsene



Het bevat het dienst- en hulpverleningsaanbod voor de Elsense senioren. De organisaties staan alfabetisch en per behoefte geklasseerd, net zoals de behoeften die in de 'Atlas: thuiswonen na je 65^{ste}' werden belicht. Met dit repertorium heeft de werkgroep een informatie-instrument gecreëerd dat nuttig is voor de Elsense ouderen en hun omgeving maar eveneens voor de professionele hulpverleners.

Elk lid van de werkgroep heeft zijn expertise ingebracht. Het CMDC heeft gebruik gemaakt van de ervaring opgedaan bij zijn medewerking aan de Atlas, van zijn database van de organisaties uit de Brusselse

donnée reprenant les organisations actives dans le secteur social-santé bruxellois et de son expertise en publication. A travers cette expérience, il s'est enrichi de l'apport des travailleurs de terrain. »

Projet de service centralisé d'information pour les seniors ixellois

Il existe de nombreux services pour les seniors à Ixelles. Par contre, les seniors, leur entourage et les professionnels semblent peu informés de ce qu'il existe. Le répertoire XL'âge et le site Bruxelles social sont 2 outils bien utiles. Mais la population des personnes âgées à Ixelles est fort diversifiée. Une bonne partie de la population précarisée semble avoir une culture exclusivement orale. Un n° de téléphone centralisé pour toutes informations concernant les seniors semble une bonne piste pour répondre à ce besoin.

Mais avant de se lancer dans la construction d'un nouveau projet, le groupe a décidé de faire un diagnostic sur les besoins des seniors à Ixelles afin de valider ou invalider cette hypothèse. Depuis octobre 2009, le groupe réfléchi, fait des choix méthodologiques et co-construit cette nouvelle expérience de diagnostic social. Ceci avec l'appui méthodologique de professeurs de l'IESSID.

Le groupe de travail diagnostique (créé en 2009)

Plusieurs services doivent, pour l'obtention de leurs subsides, faire des diagnostics sociaux. L'idée est de pouvoir rassembler les expériences de chacun, les informations détenues par les

welzijns- en gezondheidssector en van zijn expertise op het vlak van publicaties. De inbreng van de werknemers op het terrein was daarbij verrijkend.

Project inzake een gecentraliseerde informatiedienst voor de Elsense senioren

Elsene telt heel wat diensten voor senioren. Senioren, hun nabestaanden en professionelen zijn echter onvoldoende op de hoogte van wat er bestaat. Het repertorium Bejaardenhulp Elsene en de site Sociaal Brussel zijn 2 nuttige instrumenten. De oudere bevolking van Elsene is sterk gediversifieerd. Een groot deel van de kwetsbare bevolking hanteert een uitsluitend mondelinge cultuur. Een centraal telefoonnummer voor informatie voor ouderen lijkt dan ook een interessant denkspoor.

Voor de groep een nieuw project op poten zet, heeft ze besloten om een diagnose stellen van de noden van de ouderen in Elsene. Sinds oktober 2009 denkt de groep na, maakt ze methodologische keuzes en bouwt ze samen deze nieuwe ervaring m.b.t. sociale diagnose op. Dat laatste gebeurt met de methodologische ondersteuning van docenten uit het IEESID.

De werkgroep diagnostiek (opgericht in 2009)

Met het oog op het verwerven van subsidies moeten meerdere diensten sociale diagnostieken maken. De bedoeling is de ervaringen en informatie in het bezit van de verschillende diensten te bundelen, na te denken over participatieve methodologische instrumenten en de sociale coördinatie in hun werking gebruik te laten maken van deze diagnostieken.

différents services, réfléchir à des outils méthodologiques participatifs et permettre à la coordination sociale d'utiliser ces diagnostics pour orienter son travail.

2 réunions : 9/10/09, 19/11/09, la première pour découvrir l'objet du groupe, la deuxième pour y présenter le CDCS-CMDC comme outil de diagnostic de l'offre (avec infos complémentaires sur l'Observatoire et l'utilisation du monitoring des quartiers).

Coordination sociale de Saint-Gilles

Le CDCS-CMDC a été sollicité comme expert pour participer au colloque « Le Printemps du Social » organisé par le CPAS de Saint-Gilles et la coordination sociale et animer l'atelier personnes âgées. Cette journée rassemblant les acteurs de terrain à Saint-Gilles et des représentants d'usagers a pour ambition de rédiger un état des lieux pour la Commune et de faire émerger des pistes d'action pour le futur. Les actes du colloque sont destinés à alimenter la rédaction d'un Rapport Pauvreté sur Saint-Gilles.

Réunions : 02/04/09 (+ réunion préparatoire 05/03/09)

Commission Santé de Cureghem (organisée par l'asbl Pissenlits)

La Commission existe depuis très longtemps (époque du DSQ) et a connu des moments très dynamiques, d'autres moins.

Depuis un an, suite à des changements successifs de coordinateur, elle est moins dynamique, même si son optique reste intéressante: pousser les associations à collaborer sur des projets communs. Les thématiques choisies se font à partir des associations qui viennent

2 samenkomsten: 09/10/09, 19/11/09, de eerste om het doel van de groep vast te leggen, de tweede om het CMDC-CDCS te presenteren als instrument voor de diagnostiek van het aanbod (met extra info over het Observatorium en het gebruik van de wijkmonitoring).

Sociale Coördinatie van Sint-Gilles

Het CMDC-CDCS werd gevraagd als expert deel te nemen aan de studiedag 'Le Printemps du Social', georganiseerd door het OCMW van Sint-Gillis, en de werkgroep ouderen te leiden. De bedoeling van deze dag bestemd voor de veldwerkers in Sint-Gillis en vertegenwoordigers van de gebruikers is om een stand van zaken op te stellen voor de gemeente en denksporen voor de actie in de toekomst aan te reiken. De verslagen van de studiedag zullen stof leveren voor het Armoederapport van Sint-Gillis.

Vergaderingen: 02/04/09 (+ voorbereidende vergadering 05/03/09)

Gezondheidscommissie van Kuregem (georganiseerd door de vzw Pissenlits)

Deze commissie bestaat al heel lang (tijd van de sociale buurtontwikkeling) en was nu eens heel dynamisch, op ander momenten minder. Sinds een jaar is ze door opeenvolgende veranderingen van coördinator minder dynamisch maar haar visie blijft interessant, namelijk de verenigingen ertoe aanzetten samen te werken rond gemeenschappelijke projecten. De thema's worden gekozen door de verenigingen die een nieuw project, een nieuw werkinstrument komen presenteren, een vraag voorleggen waarover moet nagedacht worden of over een problematiek komen praten

présenter soit un projet nouveau, soit un nouvel outil de travail, soit une question de réflexion qu'ils ont envie de soumettre, soit parler d'une problématique avancée par des habitants du quartier.

Réunions: 27/10/09 et 24/11/09

1.7.5. Soutien aux professionnels de la documentation et aux professionnels du non-marchand dans leurs démarches de gestion de données

- Soutien et expertise dans le cadre de l'informatisation du centre de documentation de Vie Féminine
- Soutien à la reconversion d'Ethologia, l'Association belge d'étude et d'information sur la relation homme-animal par l'aide à la recherche de nouveaux partenaires via BICO-Info et le RBDSanté. Succès au bout du chemin puisque le 16/12/09 était créée Ethologia +
- Transfert sous format électronique de la base de données sur l'offre existante pour les personnes en situation de handicap à la Cellule Egalité des Chances de la Ville de Bruxelles
- Transfert sous format électronique de la base de données sur l'offre existante pour les personnes en situation de handicap à « Bruxelles Intégration » projet de l'a.s.b.l. Badje (Bruxelles Accueil et Développement pour la Jeunesse et l'Enfance) visant à augmenter le nombre et la qualité des intégrations d'enfants en situation de handicap au sein des activités extrascolaires non spécialisées en région bruxelloise.
- Apport d'aide méthodologique à la constitution du répertoire social interne de l'a.s.b.l. Jobélix, initiative d'économie sociale sur Ixelles qui a pour objet de favoriser l'insertion sociale et professionnelle de publics émergeant prioritairement aux CPAS

aangekaart door de buurtbewoners.

Vergaderingen: 27/10/09 en 24/11/09

1.7.5. Ondersteunen van de professionelen uit de documentatiewereld en de professionelen uit de non-profitsector op het vlak van databeheer

- Ondersteuning en expertise in het kader van de informatisering van het documentatiecentrum van Vie Féminine
- Ondersteunen van de reconversie van Ethologia, de Belgische Vereniging voor Studie en Informatie over de Relatie Mens-Dier door op zoek te gaan naar nieuwe partners via BICO-Info en RBD-Santé. Niet zonder succes: op 16/12/09 werd Ethologia + opgericht.
- Overmaken in elektronisch formaat van de database met het bestaande aanbod voor personen met een handicap aan de Cel Gelijke Kansen van de stad Brussel
- Overmaken in elektronisch formaat van de database met het bestaande aanbod voor personen met een handicap aan 'Bruxelles Intégration' een projet van de vzw Badje (Bruxelles Accueil et Développement pour la Jeunesse et l'Enfance) met het oog op de toename en de kwaliteitsverbetering van de integratiemogelijkheden voor kinderen met een handicap in niet-gespecialiseerde buitenschoolse activiteiten in het Brussels Gewest
- Methodologische ondersteuning bij het opstellen van een intern welzijnsrepertorium voor de vzw Jobélix, een initiatief in de sociale economie in Elsene dat tot doel heeft de maatschappelijke en professionele integratie van hoofdzakelijk OCMW-steuntrekkers te bevorderen

1.7.6. Collaboration avec la Fédération bruxelloise des Centres de Coordination de Soins et de Services à Domicile

La Fédération bruxelloise des centres de coordination de soins et services à domicile rassemble les 5 centres de coordination de soins et services à domicile agréés par la Cocof.

Cette Fédération s'articule autour de six objectifs principaux dont clairement celui de faire connaître l'action des centres de coordination, entre autre par l'édition de brochures ou la réalisation d'un site web de présentation.

C'est dans ce contexte que la Fédération a sollicité en 2009 le CDCS-CMDC pour la réalisation d'outils visibilisant leur action.

Le Centre joue alors son rôle de véritable ensemblier : il choisit le partenaire extérieur spécialisé en communication le plus adéquat, il alimente la société de communication en information et

documentation, il assure la relecture des projets, nuance ou propose des modifications sur base de la connaissance des secteurs et de leur évolution récente. Cette dynamique a abouti à un double produit :

une pochette à rabats de présentation de la fédération, sorte d'écrin reprenant les fiches de chaque centre et un site

www.federation-services-domicile.be



1.7.6. Samenwerking met de Fédération bruxelloise des Centres de Coordination de Soins et de Services à Domicile

De 5 'centres de coordination de soins et services à domicile' erkend door de Cocof hebben zich verenigd in de Fédération bruxelloise des centres de coordination de soins et services à domicile.

Deze federatie beoogt zes belangrijke doelen waaronder de activiteiten van de coördinatiecentra bekendmaken onder andere via brochures en een website.

Daarom heeft de federatie het CMDC-CDCS gevraagd instrumenten te realiseren die hun activiteiten zichtbaarheid geven. In dit geval vervult het centrum werkelijk een coördinerende rol: het gaat op zoek naar de meest geschikte externe partner gespecialiseerd in communicatie, verstrekt het communicatiebedrijf informatie en documentatie, staat in voor het herlezen, nuanceert of stelt

wijzigingen voor op basis van zijn kennis van de sectoren en hun recente ontwikkeling.

Deze dynamiek resulteerde in een tweevoudig product: een mapje voor de presentatie van de federatie, een soort van cassette dat de fiches van de centra bevat en een website

www.federation-services-domicile.be

1.7.7. Participation colloques, rencontres et journées d'études

- 27/01/09 : Colloque régional à Flagey - 20 ans de la Région bruxelloise/ Les ressources du territoire
- 28/01/09 : Colloque régional à Flagey - 20 ans de la Région bruxelloise/ Etre et vivre ensemble à Bruxelles
- 09/02/09 : Etats généraux de Bruxelles - Les jeunesses bruxelloises : inégalité sociale et diversité culturelle
- 09/03/09 : Etats généraux de Bruxelles – Inégalités sociales
- 20/02/09 : Opendeurdag O-ZONE – Molenbeek-Saint-Jean
- 05/03/09 : AG de la section CPAS – « Les enjeux à venir pour les CPAS Bruxellois »
- 13/03/09 : Debatlunch: Alles is zwart: over zelfmoordpreventie bij jongeren – Contactcomité van organisaties voor jeugdzorg-regio Brussel
- 25/03/09 : Colloque « Plus d'autonomie pour la personne âgée » – Ministres bicommunautaires de l'Aide aux personnes
- 31/03/09 : AG BWR
- 20/04/09 : Rencontre irisée – Mémoires social-santé : recommandations et échanges
- 23/04/09 : Studiedag : Gedeelde opvoeding, gedeelde verantwoordelijkheid – Pluralistisch Platform Jeugdzorg
- 30/04/09 : ABD Inforum – I&D : It's all about people
- 04/05/09 : Rapport de la Strada sur leur visite au secteur des sans-abri de Londres
- 07/05/09 : Séminaire « Penser les vieillesse » (ULB-CDCS)
- 08/05/09 : Debatlunch : Het ABC van het D-document : over diagnostiek binnen de integrale jeugdhulp

1.7.7. Deelname aan colloquia, ontmoetingen en studiedagen

- 27/01/09: Gewestelijk colloquium in Flagey - 20 jaar Gewest/ De bestuursmiddelen van het grondgebied
- 28/01/09: Gewestelijk colloquium in Flagey - 20 jaar Gewest / Wonen en leven in Brussel
- 09/02/09: Staten-Generaal van Brussel – Brusselse jongeren: sociale ongelijkheid en culturele diversiteit
- 09/03/09: Staten-Generaal van Brussel – Sociale ongelijkheden
- 20/02/09: Opendeurdag O-ZONE – Sint-Jans-Molenbeek
- 05/03/09: AV van de afdeling OCMW – De uitdagingen voor de Brusselse OCMW's
- 13/03/09: Debatlunch: Alles is zwart: over zelfmoordpreventie bij jongeren – Contactcomité van organisaties voor jeugdzorg - regio Brussel
- 25/03/09: Colloquium 'Meer autonomie voor de ouderen' – bicommunautaire ministers voor Bijstand aan Personen
- 31/03/09: AV BWR
- 20/04/09: Rencontre irisée – Mémoires social-santé : recommandations et échanges
- 23/04/09: Studiedag: Gedeelde opvoeding, gedeelde verantwoordelijkheid – Pluralistisch Platform Jeugdzorg
- 30/04/09: ABD Inforum – I&D : It's all about people
- 04/05/09: Verslag van la Strada over hun bezoek aan de Londense sector van de thuislozenzorg
- 07/05/09: Seminarie « Penser les vieillesse » (ULB-CDCS)
- 08/05/09: Debatlunch: Het ABC van het D-document: over diagnostiek binnen de integrale jeugdhulp

14/05/09 : Forum-rencontre des services d'aide à la jeunesse de Bruxelles

20/05/09 : Session d'information organisée par l'INAMI (Projets Protocole 3)

05/06/09 : Studiedag armoede - BWR – Het belang en de rol van de ervaringsdeskundige

11/06/09 : Studiedag - BWR - Sociale tewerkstelling Brussel

16/06/09 : Welzijnswandeling Noordwijk – kennismaking met Noorderzon, Sociaal Centrum Noordwijk, Medimmigrant

18/06/09 : Toelichting opvanggerechtigden nieuwe opvangwet (12.01.07), praktijk overbevolkingcentra

17/09/09 : Colloque/Journée mondiale de la maladie d'Alzheimer – Alzheimer Belgique

25/09/09 : matinée d'études - Clôture semaine secteur sans- abri - Enfants en difficultés dans des structures d'adultes

14/10/09 : Visite du nouveau projet : La Maison Biloba, lieu de vie solidaire pour les seniors du quartier Brabant

23/10/09 : Debatlunch : 1+1 = : over de samenwerking tussen sectoren van de integrale jeughulp en de psychiatrie

23/10/09 : Journée d'études – RBDH/BBRoW - Le logement coopératif

23/10/09 : 10 jaar dagactiviteitencentrum Den Teirling

28/10/09 : Journée mémoire vivante organisée par la Gerbe

29/10/09 : Matinée d'études – Centre régional du libre examen – Réinsertion des détenu(e)s : a-t-on droit à une seconde chance ?

29/10/09 : Beleidsdebat - BWR – Brussel gezond en wel ?

13/11/09 : Presentatie Integrale Jeughulp + brochure – Regioteam Brussel

14/05/09: Forum-rencontre des services d'aide à la jeunesse de Bruxelles

20/05/09: Informatiezingting door het Riziv (Projecten Protocol 3)

05/06/09: Studiedag armoede - BWR – Het belang en de rol van de ervaringsdeskundige

11/06/09: Studiedag - BWR - Sociale tewerkstelling Brussel

16/06/09: Welzijnswandeling Noordwijk – kennismaking met Noorderzon, Sociaal Centrum Noordwijk, Medimmigrant

18/06/09: Toelichting opvanggerechtigden nieuwe opvangwet (12.01.07), praktijk overbevolking centra

17/09/09: Colloquium/Journée mondiale de la maladie d'Alzheimer – Alzheimer Belgique

25/09/09: Studievoormiddag ter afsluiting van de Week van de thuislozenzorg – Kinderen in moeilijkheden in structuren voor volwassenen

14/10/09: Bezoek aan een nieuw project: Biloba Huis, solidair wonen voor senioren uit de Brabantwijk

23/10/09: Debatlunch: 1+1 =: over de samenwerking tussen sectoren van de integrale jeugdhulp en de psychiatrie

23/10/09: Studiedag – RBDH/BBRoW – Coöperatief wonen

23/10/09: 10 jaar dagactiviteitencentrum Den Teirling

28/10/09: 'Journée mémoire vivante' georganiseerd door la Gerbe

29/10/09: Studievoormiddag – Centre régional du libre examen – Réinsertion des détenu(e)s : a-t-on droit à une seconde chance ?

29/10/09: Beleidsdebat - BWR – Brussel gezond en wel?

13/11/09: Presentatie Integrale Jeughulp + brochure – Regio-team Brussel

19/11/09 : Introductiedag ouderen – BWR
24/11/09 : Les Génies d'Aladin – soirée organisée par le secteur
bruxellois de la petite enfance
26/11/09 : Journée sur les violences conjugales – VIVA-
Socialistische Vrouwen Vereniging + Zij-Kant-
Progressieve vrouwenbeweging
27/11/09 : Terranova opendeur
11/12/09 : Studievoormiddag - BWR + Kenniscentrum
Woonzorg Brussel – De thuiszorg onder de loep in
Brussel en Europa
03/12/09 : Studiedag - KBS - Een betere afstemming tussen de
geestelijke gezondheidszorg en de arbeidswereld
11/12/09 : Colloque - BRIO - Vivre ensemble à Bruxelles,
capitale transculturelle (1989-2009)
04/12/09 : Debatlunch : Solentra : Vlucht en trauma

19/11/09: Introductiedag ouderen – BWR
24/11/09 : Les Génies d'Aladin – avond georganiseerd door
'secteur bruxellois de la petite enfance'
26/11/09: Dag over partnergeweld – VIVA-Socialistische
Vrouwen Vereniging + Zij-Kant-Progressieve
vrouwenbeweging
27/11/09: Terranova opendeur
11/12/09: Studievoormiddag - BWR + Kenniscentrum
Woonzorg Brussel – De thuiszorg onder de loep in
Brussel en Europa
03/12/09: Studiedag - KBS - Een betere afstemming tussen de
geestelijke gezondheidszorg en de arbeidswereld
11/12/09: Colloquium - BRIO – Samenleven in een transculturele
hoofdstad (1989-2009)
04/12/09: Debatlunch: Solentra:Vlucht en trauma



MISSIONS ADDITIONNELLES BIJKOMENDE OPDRACHTEN



2. MISSIONS ADDITIONNELLES

2.1. Projet «Hospichild.be»

2.1.1. Le site

www.hospichild.be se compose de trois grandes sections, avant, pendant et après l'hospitalisation. Ce découpage chronologique de la période de l'hospitalisation permet de centrer les réponses sur les questions précises des parents et de les aider à retrouver la bonne information.

Les trois sections présentent un contenu de type administratif, financier, juridique, social, psychologique et pratique.

Elles sont nourries de dossiers thématiques et de bases de données :

- hôpital et aides financières
- hôpital et vie professionnelle
- hôpital et école
- autour de l'hospitalisation (thèmes culturels, spirituels, TIC à l'hôpital, témoignages, projets, colloques, etc.)
- hôpitaux bruxellois
- associations
- forums
- formulaires administratifs
- espace médias
- réseau (accessible aux professionnels enregistrés)

Le site comporte quelque 3000 pages web, ce qui représente environ 600 pages A4 et 750 rubriques « cliquables » dans les

2. BIJKOMENDE OPDRACHTEN

2.1. Project 'Hospichild.be'

2.1.1. De website

www.hospichild.be bestaat uit drie grote delen: voor, tijdens en na de ziekenhuisopname. Door de periode van ziekenhuisopname chronologisch op te splitsen kunnen de vragen van de ouders gerichter worden beantwoord en kunnen zij de correcte informatie vinden.

De drie delen bevatten informatie van administratieve, financiële, juridische, sociale, psychologische en praktische aard.

Ze worden aangevuld met themadossiers en databases:

- ziekenhuis en financiële bijstand
- ziekenhuis en beroepsleven
- ziekenhuis en school
- rond de hospitalisatie (cultuur, geloofsovertuigingen, e-ziekenhuis, getuigenissen, projecten, studiedagen, enz.)
- Brusselse ziekenhuizen
- verenigingen
- forums
- administratieve formulieren
- in de media
- sociaal netwerk (toegankelijk voor geregistreerde professionelen)

De site telt ongeveer 3000 pagina's, wat overeenkomt met ongeveer 600 pagina's in A4, en omvat 750 rubrieken die in het Nederlands en het Frans kunnen worden aangeklikt. Er moet bijgevolg

deux versions de langue. Cela génère donc un devoir constant de veille.

Les données volatiles, telles barèmes, droit social, etc. sont gérés à l'aide de collaborations externes avec des spécialistes en droit social, dans les mutuelles, des organismes spécialisés comme Solidarités Nouvelles qui édite mensuellement une lettre d'informations en droit social. Plusieurs abonnements à d'autres lettres d'informations thématiques, émanant notamment des Services Publics Fédéraux, complètent l'arsenal des sources d'informations pour les mises à jour.

Version 2 : démarrage de la refonte graphique et technologique

Marcos Peebles, Cédric Doppagne, Matthew Philogene, Daniel Aronowicz, Renaud Germain s'attèlent aux aspects informatiques du projet.

Transfert des tables, création des CSS, CMS, codage PHP, HTML, etc. en concertation avec Emmanuelle Vanbesien et Catherine Minet.

L'aspect graphique, les couleurs, ont été confiés à Marc Lumer, graphiste de renom, qui a longuement travaillé dans l'industrie du cinéma à la réalisation de nombreux films d'animation et à la création de nombreux drafts pour plusieurs films réalisés par Steven Spielberg, Sony Pictures, Dreamworks, etc. Il est aussi illustrateur de livres, créateurs de logos, etc.

Marc Lumer, situé à Los Angeles, travaille via mail ou skype avec l'équipe et en particulier avec Marcos Peebles. Ils travaillent à une palette de couleurs et à la création de pages « templates » qui seront déclinées pour les différents dossiers, bases de données du nouveau site.

voortdurend worden geüpdatet.

Snel veranderende gegevens, zoals barema's, sociaal recht, enz worden opgevolgd via externe samenwerkingen met specialisten in sociaal recht, in de ziekenfondsen, gespecialiseerde verenigingen zoals Solidarités Nouvelles die een maandelijkse nieuwsbrief over sociaal recht publiceert. Verschillende abonnementen op andere thematische nieuwsbrieven zoals die van de Federale Openbare Diensten vormen eveneens een bron van informatie voor het updaten.

Versie 2: opstart van de grafische en technologische omvorming

Marcos Peebles, Cédric Doppagne, Matthew Philogene, Daniel Aronowicz, Renaud Germain wijden zich aan de informaticagerelateerde aspecten van het project.

Overbrengen van tabellen, creëren van CSS, CMS, codering PHP, HTML, enz. in samenspraak met Emmanuelle Vanbesien en Catherine Minet.

Het grafische aspect en de kleuren werden toevertrouwd aan Marc Lumer, een bekend grafisch vormgever die jarenlang gewerkt heeft in de filmindustrie waarvoor hij talrijke animatiefilms heeft gerealiseerd en talrijke drafts voor films van Steven Spielberg, Sony Pictures, Dreamworks, enz. heeft ontworpen. Hij illustreert eveneens boeken, ontwerpt logo's, enz. Vanuit Los Angeles werkt hij via e-mail of skype met het team en met Marcos Peebles in het bijzonder. Ze werken aan het kleurenpalet en aan de templates voor de verschillende dossiers en databases van de nieuwe site.

Cet apport extérieur au projet permettra, nous l'espérons, d'apporter une touche contemporaine et sensible au site Hospichild.be.

Version 2 : engagement de la réflexion sur la nouvelle conception

Avant – Pendant - Après

Pas de changement pour le changement. La force initiale du site qui tenait entre autre dans le concept du découpage chronologique « Avant, Pendant, Après l'hospitalisation » sera maintenu, comme pour la première version.

Nouvelle terminologie

Certains dossiers vont être renommés comme par ex. Hôpital et vie professionnelle qui devient « Emploi et Congé ». Hôpital et École devient « Scolarité ».

Hôpitaux

La volonté est de mettre l'accent sur l'accessibilité des informations relatives aux hôpitaux en indiquant clairement le choix entre les différentes fiches informatives pour chaque hôpital (dénomination – accès – urgences – néonatalogie – pédiatrie - accueil et services aux parents – services en chambres – services dans l'hôpital – scolarité à l'hôpital – informations financières).

Les thématiques qui les concernent plus particulièrement seront regroupées.

Colloques

Les comptes-rendus des colloques, les nouvelles du Réseau seront

We hopen dat de website Hospichild door deze externe inbreng een moderne en gevoelige toets krijgt.

Versie 2: reflectie over het nieuwe ontwerp

Voor – Tijdens - Na

Niet veranderen om te veranderen. De oorspronkelijke sterkte van de site lag onder andere in de chronologische indeling 'Voor, Tijdens, Na' en wordt dus behouden.

Nieuwe terminologie

Bepaalde dossiers krijgen een nieuwe naam: Ziekenhuis en Beroepsleven wordt 'Werk en Verlof'. Ziekenhuis en School wordt 'Ziekenhuisonderwijs'.

Ziekenhuizen

De bedoeling is de nadruk te leggen op de toegankelijkheid van de ziekenhuisgerelateerde informatie door duidelijk de keuze aan te geven tussen de verschillende informatiefiches voor elk ziekenhuis (benaming – routeplanner – spoedgevallen – neonatalogie – pediatrie - onthaal en dienstverlening aan de ouders –diensten op de kamer – ziekenhuisdiensten – ziekenhuisonderwijs – financiële info).

De ziekenhuisgerelateerde thematieken worden gehergroepeerd.

Symposia

Verslagen van symposia, nieuws van het netwerk zullen vlot toegankelijk zijn via verschillende parameters: maand van verschijnen, datum van het evenement, trefwoorden, enz. en aan bod komen in het deel 'evenementen' dat als een agenda beheerd wordt.

facilement accessibles par plusieurs paramètres : mois de parution, la date de l'événement, mots clés, etc. et apparaîtront dans une partie « événements », gérée comme un agenda.

Fiches associations

L'index thématique de la base de données Associations a été revu pour correspondre au maximum à la logique présente sur le site Bruxellessocial.be.

Nouvelles fonctionnalités

De nouvelles fonctions permettront la mise en ligne de documents image et son pour illustrer colloques, événements, interviews. Les internautes pourront aussi participer à des débats thématiques tout à fait restreints dans le temps, par exemple, après la parution d'un article thématique dans l'Hospinews, par la fonction « ajouter un commentaire ». Nous pourrions ainsi à l'issue de la période dédiée à cette thématique, faire le résumé des interventions des lecteurs. La fonction de recherche sera aussi améliorée.

Préalables à la traduction des articles en anglais

Les contenus à traduire ont été déterminés en concertation avec les membres du Cabinet Vanhengel, lors de la signature de la convention permettant au site Hospichild de se décliner en version de langue anglaise en sus des versions FR et NL. Depuis la nouvelle législature 2009-2014, Laurent Van Der Elst du Cabinet Vanraes est notre nouveau correspondant pour ce projet. Un document hébergé sur Google documents, permet de suivre l'évolution de la correction des articles choisis parmi le contenu total du site, pour être traduits en anglais. 60% des

Fiches verenigingen

De thematische index van de database Verenigingen werd herzien om zoveel mogelijk op één lijn te zitten met de logica van de site SociaalBrussel.be.

Nieuwe functionaliteiten

Dankzij nieuwe functies kunnen beeld- en geluidsdocumenten online worden gezet ter illustratie van symposia, evenementen en interviews. Surfers kunnen ook deelnemen aan themadebatten die in tijd beperkt zijn, bijvoorbeeld na het verschijnen van een thematisch artikel in Hospinews, via de functie 'commentaar toevoegen'. Zodoende kunnen we nadat de periode gewijd aan dit thema voorbij is, een samenvatting maken van de interventies van de lezers. De zoekfunctie wordt ook verbeterd.

Voorbereiding van de vertaling van de artikelen naar het Engels

Tijdens het ondertekenen van de overeenkomst die het mogelijk maakt dat de site Hospichild naast een Nederlandstalige en een Franstalige versie ook in een Engelse versie verschijnt, werd in overleg met de leden van het kabinet Vanhengel vastgelegd welke inhoud zal worden vertaald.

Sinds de nieuwe legislatuur 2009-2014 is Laurent Van Der Elst van het kabinet Vanraes onze nieuwe contactpersoon voor dit project. Aan de hand van een document gehost op Google-documenten wordt de evolutie van de correctie gevolgd van de geselecteerde artikelen die vertaald worden naar het Engels. 60% van de te vertalen inhoud werd nagelezen, herschreven en gecorrigeerd. De gedeelten over wetgeving, vooral sociaal

contenus à mettre en traduction ont été revus, réécrits, corrigés. Toutefois, les parties législatives, le droit social et le droit du travail principalement, sont des matières complexes qui seront confiées à l'avenir par convention à des bureaux d'avocats spécialisés et au service social d'une mutualité.

2.1.2. Le réseau

Le web 2.0, les réseaux professionnels et sociaux ont considérablement modifié la notion de « réseau » ces dernières années. Nous assistons à une évolution exponentielle de « mises en réseau de réseaux ». Ainsi les personnes appartiennent depuis toujours à des « réseaux » ou groupes formels, et moins formels. Comme la famille en premier lieu, ensuite, le milieu social, le milieu de travail, l'école, la classe, le mouvement de jeunesse, un comité de quartier, etc. Aujourd'hui, l'appartenance à un « réseau » social, comme Facebook par exemple, permet aux internautes — en soi une catégorie de personnes en réseau virtuel — de se retrouver dans des sous-ensembles dédiés à des thématiques particulières, qui se greffent ou s'entrecroisent avec d'autres réseaux, plus élargis ou plus concentrés. Il en va de même pour le réseau Hospichild qui se situe à la croisée de différents univers professionnels de la pédiatrie, offrant des points de vue sur les aspects médicaux, sociaux, psychologiques, pratiques, etc. Les membres font partie eux-mêmes de réseaux hospitaliers, d'associations, de groupements corporatistes, etc. Dans cette dynamique, Hospichild joue le relais entre différents intervenants, s'inscrit en synergie avec d'autres réseaux (Réseau Canal Santé, Réseau Mère Enfant de la Francophonie), met les uns et les autres en relation. Les ressources de ce réseau permettent de mettre le site à jour,

recht en arbeidsrecht, zijn complexe onderwerpen die in de toekomst op basis van een overeenkomst toevertrouwd worden aan gespecialiseerde advocatenkantoren en aan de sociale dienst van een ziekenfonds.

2.1.2. Het netwerk

Web 2.0, professionele en sociale netwerken hebben het concept van 'netwerk' de laatste jaren aanzienlijk gewijzigd. Er is een exponentiële toename van 'het op internet gaan'. Mensen hebben altijd tot een 'netwerk' of een formele of minder formele groep behoord. Zoals gezin en familie in de eerste plaats, vervolgens sociaal milieu, werk, school, klas, jeugdbeweging, wijkcomité, enz. Vandaag kunnen surfers – op zich een categorie van personen in een virtueel netwerk - doordat ze behoren tot een sociaal netwerk als Facebook, elkaar ontmoeten in subgehelen gewijd aan specifieke thema's die zich enten op of andere netwerken kruisen die ruimer of beperkter zijn. Dat geldt eveneens voor het Hospichild-netwerk dat zich op het snijpunt bevindt van verschillende beroepsgroepen uit de pediatrie, en verschillende inzichten biedt over de medische, sociale, psychologische, praktische aspecten. De leden behoren op hun beurt tot netwerken van ziekenhuizen, verenigingen, corporatistische organisaties, enz. Hospichild treedt in deze dynamiek op als bruggenbouwer tussen de verschillende actoren, werkt samen met andere netwerken (Réseau Canal Santé, Réseau Mère Enfant de la Francophonie), brengt mensen met elkaar in contact. Met behulp van bronnen uit dit netwerk kan de site geüpdatet, nieuwe inhoud toegevoegd, de nieuwsbrief van informatie voorzien

d'être sensibilisé et d'implémenter de nouveaux contenus, de nourrir la lettre d'information mais petit à petit la dynamique est plus créative encore.

Fin 2009, Hospichild joue un véritable rôle de plateforme en étant partie prenante dans plusieurs groupes de travail comme Art & Santé (artistes intervenant en milieu hospitalier) ou encore dans le groupe de réflexion concernant les structures globales de soins continus à domicile, mené par Marie-Thérèse Minne, présidente de HU asbl (Humanisation en pédiatrie).

Ce dernier groupe voit le jour à l'occasion du 20^e anniversaire de la Convention des droits de l'enfant. Il sera constitué de médecins pédiatres, d'infirmiers, d'associations spécialisées dans le soin à domicile ainsi que d'une représentante du Délégué général aux droits de l'enfant. Ce groupe a pour but de modéliser des structures globales de soins pédiatriques continus à domicile.

Membres du groupe

- Marion Faingnaert, infirmière, fondatrice d'AREMIS
- Jacqueline Derleyn, infirmière, Eclaircie HUDERF
- Anne-Marie Dehon, infirmière, L'étoile des enfant -SISD Mons
- Docteur Claire Hoyoux, pédiatre hémato-oncologue CHR - La Citadelle Liège
- Françoise Delacollette, infirmière à Liège
- Docteur Nadine Francotte, pédiatre Clinique de l'Espérance Montégnée ainsi que deux infirmières de son équipe
- Un membre du SISD de Charleroi
- Nadine Grauwels ECCOSSAD

worden. Geleidelijk aan wordt de dynamiek steeds creatiever.

Eind 2009 fungeert Hospichild werkelijk als platform: het neemt deel aan verschillende werkgroepen zoals Art & Santé (artiesten actief in ziekenhuizen) en aan de denkgroep omtrent de globale structuren voor continue thuiszorg, onder leiding van Marie-Thérèse Minne, voorzitter van de vzw HU (Humanisation en pédiatrie).

Deze denkgroep wordt opgericht ter gelegenheid van de 20^e verjaardag van de Overeenkomst voor de rechten van het kind en zal bestaan uit pediaters, verpleegkundigen, verenigingen gespecialiseerd in de thuiszorg en een vertegenwoordigster van de kinderrechtencommissaris van de Franse Gemeenschap. De bedoeling is een model op te stellen voor de globale structuren voor continue pediatrische thuiszorg.

Leden van de groep

- Marion Faingnaert, verpleegkundige, stichtster van AREMIS
- Jacqueline Derleyn, verpleegkundige, Eclaircie HUDERF
- Anne-Marie Dehon, verpleegkundige, L'étoile des enfant -SISD Bergen
- Dokter Claire Hoyoux, pediater-bloedkankerspecialist CHR - La Citadelle Luik
- Françoise Delacollette, verpleegkundige in Luik
- Dokter Nadine Francotte, pediater Clinique de l'Espérance Montégnée en twee verpleegkundigen uit haar team een lid van SISD de Charleroi
- Nadine Grauwels ECCOSSAD
- Dokter Marc Alexander, pediater, voorzitter GBPF

- Docteur Marc Alexander, pédiatre, président du GBPF (Groupement Belge Pédiatrie Francophone)
- La présidente de l'AIGP (Association des Infirmières Graduées en Pédiatrie)
- Marie-Thérèse Minne, présidente HU (Humanisation en pédiatrie)
- Emmanuelle Vanbesien, coordinatrice Hospichild

2.1.3. Hospinews : la lettre électronique mensuelle

La lettre électronique d'informations fonctionne depuis plus d'un an et demi et est adressée à plus de 500 personnes, dont des membres du réseau Hospichild ainsi que d'autres personnes issues de différents horizons professionnels, tant en Belgique qu'à l'étranger. Nous veillons pour l'ensemble des rubriques à proposer des informations issues de toutes les tendances, sans parti pris, en toute neutralité. Nous recevons beaucoup d'emails ou d'appels téléphoniques émanant des personnes du Réseau Hospichild, ainsi que d'autres acteurs belges et étrangers, pour nous proposer des sujets qui alimentent la lettre

Schéma

Agenda : colloques, séminaires, débats, formations sont annoncés, assortis de leurs programmes et de leurs sites de référence.

Initiatives : nous rendons compte de la création d'associations, de nouveaux sites web, de la parution d'ouvrages d'information ou de bonnes pratiques intéressantes à dupliquer par exemple.

- (Groupement Belge Pédiatrie Francophone)
- de voorzitster van de AIGP (Association des Infirmières Graduées en Pédiatrie)
- Marie-Thérèse Minne, voorzitster HU (Humanisation en pédiatrie)
- Emmanuelle Vanbesien, coördinatrice Hospichild

2.1.3. Hospinews: de maandelijkse elektronische nieuwsbrief

De elektronische nieuwsbrief bestaat al meer dan anderhalf jaar en wordt naar meer dan 500 personen verstuurd, onder wie de leden van het Hospichild-netwerk en andere personen uit verschillende beroepsgroepen in België en het buitenland.

We zorgen ervoor dat de informatie in de rubrieken alle strekkingen vertegenwoordigt, niet vooringenomen is en geen partij kiest. We krijgen talrijke e-mails en telefoontjes van het Hospichild-netwerk en van andere Belgische en buitenlandse actoren met suggesties over onderwerpen.

Schema

Agenda: colloquia, seminars, debatten, opleidingen worden aangekondigd samen met het programma en de referentiesite.

Initiatieven: nieuwe verenigingen, websites, verschenen boeken en goede praktijken komen aan bod.



Focus : sous forme d'interview, nous explorons un sujet plus en profondeur pour pouvoir expliquer à nos lecteurs comment un projet s'est mis en place, quels en sont les bénéfices ou les difficultés rencontrées. Alternativement, le focus est réalisé dans le réseau néerlandophone et dans le réseau francophone.

Hospiclic : nouvelles rubriques, nouvelles thématiques créés sur le site.

Nous invitons nos lecteurs à découvrir ces nouveaux contenus. Un espace sur la page d'entrée du site propose l'inscription à la lettre d'information

Thèmes des focus

Janvier 2009 : Une toute nouvelle association pour lutter contre la douleur infantile

Par l'apport d'antalgiques quand il n'y en a pas, en donnant une formation aux soignants insuffisamment formés et en créant de mini centres de prise en charge de la douleur chez les enfants. Pour l'instant l'association avance pas à pas avec un premier projet d'apport de médicaments à l'Hôpital Mohammed V d'Al Hoceima.

Février 2009 : Chaque enfant a le droit de recevoir une aide scolaire de qualité- Ecole de type 5

Ludo Govaerts, Directeur de l'école à l'UZ Leuven Gasthuisberg nous fait part de sa longue expérience et de sa vision de l'enseignement dans une école en hôpital.

Mars 2009 : « *Je veux le faire tout seul* »

Projet de prise en charge de l'enfant IMC en Afrique suivant la Pédagogie Conductive – Entretien avec le Docteur Solange Béatrice Kouo Epa, Pédiatre, fonctionnaire en charge du développement des politiques de santé à l'OMS et aussi maman d'une petite fille handicapée.

Focus: een onderwerp wordt aan de hand van een interview verder uitgediept waarbij de lezer verneemt hoe het project tot stand gekomen is, wie het doelpubliek is en met welke problemen men wordt geconfronteerd. De focus wordt beurtelings gerealiseerd in het Nederlandstalige en het Franstalige netwerk.

Hospiclic: nieuwe rubrieken, nieuwe thema's op de website.

De lezer wordt uitgenodigd om nieuwe informatie te ontdekken. Op de onthaalpagina kan worden ingeschreven op de nieuwsbrief.

Thema's van Focus

Januari 2009: Een nieuwe vereniging voor pijnbestrijding bij kinderen

Werkingsgebieden: pijnbestrijding bij kinderen die geen toegang krijgen tot pijnstillers, opleidingen organiseren voor onvoldoende opgeleide zorgverstrekkers en het oprichten van minicentra voor pijnbestrijding bij kinderen. Het eerste project loopt reeds: de levering van geneesmiddelen aan het Mohammed V-ziekenhuis in Al Hoceima.

Februari 2009: Ieder kind heeft recht op kwalitatieve schoolse hulp - School type 5

Ludo Govaerts, directeur van de school in het UZ Leuven Gasthuisberg heeft het over zijn lange ervaring en zijn visie op onderwijs in een ziekenhuisschool.

Maart 2009: *'Ik wil het alleen doen'*

Afrikaans project voor de opvang van kinderen met een hersenverlamming volgens de methode van de conductieve pedagogie – Gesprek met dokter Solange Béatrice Kouo Epa, kinderarts, ambtenaar verantwoordelijk voor de ontwikkeling van het gezondheidsbeleid bij de WGO en moeder van een meisje met een handicap.

Avril 2009 : 5 ans de Bednet

L'association fut fondée en 2003, à l'initiative de l'échevine anversoise de l'enseignement de l'époque, Kathy Lindekens.

A l'origine, le but était de limiter le retard scolaire des enfants atteints de cancer et de conserver les contacts avec leurs amis et copains de classe. Entretemps, Bednet s'adresse également aux enfants atteints d'une maladie chronique ou de longue durée.

Hospinews a réalisé une interview d'Els Janssens, coordinatrice de Bednet.

Mai 2009: La fonction de psychologue de liaison en pédiatrie.

Il existe beaucoup de fonctions au sein de l'hôpital parmi les soignants, les cadres hospitaliers, les paramédicaux, les psychologues, les médiateurs interculturels, les infirmières ludiques, les artistes intervenants, etc. Nous avons demandé à Claire Van Pevenage, Docteur en psychologie, attachée à l'Unité de Psychiatrie Infanto - juvénile de l'HUDERF de nous expliquer en quoi consiste le travail du psychologue de liaison en pédiatrie.

Juin 2009 : Ecoles en hôpital UZ Gand

Ingrid Van den Branden: « *L'école en hôpital constitue un lien avec le monde extérieur pour les enfants hospitalisés* »

Juillet-Août 2009 : Rencontre avec le Professeur Christophe Chantrain, chef de clinique associé du Service d'hémo-oncologie pédiatrique des Cliniques Universitaires Saint-Luc / La leucémie constitue le cancer le plus fréquent de l'enfant.

Grâce aux progrès scientifiques et aux traitements modernes, la majorité des enfants atteints d'une leucémie pourra être guérie. Ces traitements sont longs et il est important de pouvoir donner les bonnes informations à l'enfant malade, mais aussi à son

April 2009: 5 jaar Bednet

De vereniging werd in 2003 opgericht op initiatief van de toenmalige Antwerpse schepen van Onderwijs Kathy Lindekens. Het oorspronkelijke opzet was om de leerachterstand van kankerpatiëntjes te beperken en het contact met hun klasgenootjes te bestendigen. Ondertussen richt Bednet zich tot langdurig en chronisch zieke kinderen in het algemeen. Hospinews had een gesprek met coördinator Els Janssens.

Mei 2009: De functie van verbindingspsycholoog in de kindergeneeskunde.

Binnen een ziekenhuis worden er tal van functies vervuld door zorgverleners, kaderleden, paramedici, psychologen, interculturele bemiddelaars, verpleegkundigen voor spelbegeleiding, artiesten, enz... Claire Van Pevenage is doctor in de psychologie en werkt op de afdeling kinder- en jeugdpsychiatrie van het Kinderziekenhuis Koningin Fabiola. Wij vroegen haar om haar werk als verbindingspsychologe in de kindergeneeskunde toe te lichten.

Juni 2009: Ziekenhuisschool UZ Gent

Ingrid Van den Branden: « *De ziekenhuisschool vormt een raakpunt met de buitenwereld voor de gehospitaliseerde kinderen* ».

Juli-augustus 2009: Ontmoeting met professor Christophe Chantrain, ziekenhuishoofd verbonden aan de Dienst Pediatrische Hemato-Oncologie van de Universitaire Ziekenhuizen Leukemie is de meest voorkomende kanker bij kinderen.

Dankzij de wetenschappelijke vooruitgang en de hedendaagse behandelingstechnieken, kunnen de meeste kinderen met leukemie genezen worden. Het gaat om langdurige behandelingen en het is belangrijk het zieke kind en zijn familiale en sociale

entourage familial et social pour qu'une dynamique collective se mette en place. Hospichild a rencontré le Professeur Christophe Chantrain, pour nous parler du site www.kidscancer.be et du Cdrom « *Dis-moi Globule, c'est quoi ce bidule ?* »

Septembre 2009 : La grippe mexicaine AH1 N1

Avons-nous affaire à une pandémie ? Cette grippe mexicaine est-elle si dangereuse ? Pouvons-nous prendre des mesures préventives ? Qui sont les groupes à risque ? Hospinews a interrogé le Professeur Jean Plum.

Octobre 2009 : De l'anesthésie pédiatrique à l'algologie

Le Professeur Mario Govaerts a consacré sa carrière à l'anesthésie pédiatrique et à l'algologie. 30 années au service d'une profession qui a beaucoup évolué, avec en point d'orgue, la mise en route d'un Projet National «Douleur Aiguë de l'Enfant.

Novembre 2009 : Centre des brûlés de l'Hôpital militaire Reine Astrid.

Le centre des brûlés de l'Hôpital militaire Reine Astrid existe depuis 1981 et soigne adultes et enfants victimes de brûlures, civils ou militaires, belges ou étrangers. L'équipe a comme priorité le travail sur la douleur et l'angoisse de l'enfant qui arrive dans leur service. Mais avant tout, il faut rappeler les bons gestes en cas d'accident et relayer les outils de prévention.

Décembre 2009 : Législature 2009-2014

Une nouvelle équipe ministérielle a pris les commandes de la politique de la santé pour la Commission communautaire commune de Bruxelles Capitale. Hospichild a interviewé le Ministre Benoît Cerexhe et son homologue néerlandophone, le Ministre Jean-Luc Vanraes à propos de leurs intentions en matière de santé de la mère et de l'enfant ainsi que de l'enfant malade.

omgeving goed te informeren, zodat er een gezamenlijke dynamiek wordt op gang gebracht. Hospichild sprak met Professor Christophe Chantrain over de website www.kidscancer.be en de cd-rom « *Dis-moi Globule, c'est quoi ce bidule ?* »

September 2009: De Mexicaanse griep AH1N1

Komt er een pandemie op ons af? Is de Mexicaanse griep echt zo gevaarlijk? Kunnen we preventieve maatregelen treffen? Wie zijn de grootste risicogroepen? Hospinews vroeg het aan professor Jean Plum.

Oktober 2009: Van kinderaanesthesie tot algologie

Professor Mario Govaerts wijdde zijn loopbaan aan de kinderaanesthesie en de algologie. Bijna 40 jaar ten dienste van een vakgebied dat sterk evolueerde, met als orgelpunt het opstarten van een nationaal project: 'Hevige pijn bij kinderen'.

November 2009: Het Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal te Neder-Over-Heembeek

Het Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal Koningin Astrid bestaat sinds 1981 en verzorgt volwassenen en kinderen met brandwonden, burgers en militairen, Belgen en buitenlanders. Een van de prioriteiten van het team is de behandeling van pijn en angst bij de slachtoffers. Ook ongevallenpreventie en regelmatig wijzen op goede praktijken behoren tot het takenpakket.

December 2009: Legislatuur 2009-2014

Benoît Cerexhe en Jean-Luc Vanraes zijn de twee ministers, lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die bevoegd zijn voor het gezondheidsbeleid binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hospichild sprak met hen over hun belangrijkste uitdagingen, hun projecten en hun visie op het gebied van de moeder en kindzorg en het zieke kind.

2.1.4. Mission connexe : www.maisonderepit.be

L'équipe Hospichild a été mandatée par l'asbl Maison de Répit pour réaliser le site bilingue www.maisonderepit.be. Le site est effectif depuis le mois de juin 2009.

Ce site est réalisé en Open source pour permettre une plus grande accessibilité. Il a été réalisé par Piezoworks snc.

L'équipe est chargée de maintenir le site selon les indications données par le Conseil d'Administration de La Maison de Répit asbl. La Maison est en construction actuellement, régulièrement, des news et des photos concernant l'avancement du projet sont actualisées.

Le site a été prévu pour gérer les éventuels événements en faveur de la maison, comme l'organisation de concerts caritatifs, les dons de personnes privées. Un catalogue propose une série d'objets pour lesquels les personnes décident du montant à offrir à l'a.s.b.l.

L'équipe Hospichild a également initié le coordinateur fraîchement engagé de la Maison de répit à son nouvel environnement institutionnel et professionnel afin de lui faire gagner un précieux temps d'adaptation et de découverte. Le courrier adressé à la Maison de répit est par ailleurs toujours pour l'instant centralisé dans les locaux du CDCS-CMDC.

2.1.5. Team Hospichild.be

L'année 2009 est l'année du renforcement de l'équipe :

- 05/01/09 - engagement de Gert Engels mais sa période d'essai n'a pas été concluante (sortie le 31/03/09)
- 01/07/09 - engagement de Daniel Aronowicz comme programmeur informatique et assistant webmaster sous contrat

2.1.4. Verwante opdracht: www.huisvoorrespijtorg.be

Het Hospichild-team kreeg van de vzw Huis voor Respijtzorg de opdracht de tweetalige website www.huisvoorrespijtorg.be te ontwikkelen. De site werd in juni 2009 gelanceerd.

Met het oog op een betere toegankelijkheid werd de site gerealiseerd in open source door Piezoworks snc.

Het team staat in voor het onderhoud van de site volgens de aanwijzingen van de raad van bestuur van de vzw Het Huis voor Respijtzorg. Het huis is nog in aanbouw. Er verschijnen regelmatig berichten en foto's over de voortgang van het project. De bedoeling van de site is evenementen ten voordele van het huis zoals liefdadigheidsconcerten en giften van privépersonen te beheren. In een catalogus worden een aantal voorwerpen aangeboden. De mensen beslissen hoeveel ze willen schenken aan de vzw.

Het Hospichild-team heeft ook de onlangs aangeworven coördinator van het Respijthuis ingewijd in zijn nieuwe institutionele en professionele omgeving wat hem kostbare tijd bespaarde. De briefwisseling voor het Respijthuis wordt voor het ogenblik nog gecentraliseerd in de lokalen van het CMDC-CDCS.

2.1.5. Team Hospichild.be

In 2009 werd het team versterkt:

- 05/01/09 – indienstneming van Gert Engels maar zijn proefperiode was niet overtuigend (vertrek op 31/03/09)
- 01/07/09 - indienstneming van Daniel Aronowicz als informaticaprogrammeur en assistent webmaster met een

CDD via une subvention du Fonds Maribel du Secteur Socioculturel
- 24/08/09 - engagement comme chargée de communication
NL de Catherine Minet dans le cadre ACS. La recherche de
cette collaboratrice a duré plus de onze mois.

Le projet Hospichild.be fonctionne dans un cadre particulier.
La coordinatrice du projet, la chargée de communication NL et
le programmeur sont des membres à part entière de l'équipe du
CDCS-CMDC, leurs bureaux sont physiquement dans les locaux
du CDCS-CMDC mais en même temps une partie des
collaborateurs directs sont des indépendants extérieurs au
CDCS-CMDC. Ainsi on peut distinguer:

Jan Jacobs, traducteur indépendant pour la partie néerlandophone
du site qui jour aujourd'hui un rôle de coordinateur-adjoint.

Au-delà de ses prestations de traduction, son rôle consiste désormais
aussi à élargir le réseau d'acteurs néerlandophones, par une
prospection active. Parallèlement à ces tâches, il a en charge la
veille Internet des sites de langue néerlandaise et la gestion des
nouvelles du réseau des acteurs néerlandophones.

Piezoworks snc, géré par Marcos Peebles assume la fonction de
chef de projet pour le web, supervise l'ensemble du codage du
site, envoie la lettre Hospinews, met sur pied les différents outils
collaboratifs utilisés par l'ensemble de l'équipe, documents de
différents formats qui supportent un travail simultané en réseau,
avec l'aide de Cédric Doppagne.

Matthew Philogene (collaborateur de Piezoworks, à Cape Town
en Afrique du sud) travaille à la compatibilité du site sous différents
navigateurs et « débogue » le site (notamment au niveau du xhtml,
de Php et du javascript).

contract van beperkte duur via een subsidie van het Fonds
SocialeMaribel voor de Socioculturele Sector
- 24/08/09 – indienstneming van Catherine Minet als NL
communicatieverantwoordelijke (gesco-statuut). Er werd
meer dan elf maanden naar een medewerker voor deze
functie gezocht.

Het project Hospichild.be functioneert in een bijzondere context.
De coördinatrice van het project, de NL
communicatieverantwoordelijke en de programmeur zijn
volwaardige teamleden van het CMDC-CDCS en hun
bureaus bevinden zich in de lokalen van het CMDC-CDCS.
Maar een deel van de rechtstreekse medewerkers zijn externe
zelfstandigen zoals:

Jan Jacobs, zelfstandig vertaler voor het Nederlandstalige gedeelte
van de site en eveneens adjunct-coördinator. Naast vertaalwerk
dient hij het Nederlandstalige netwerk uit te breiden via een actieve
prospectie. Hij gaat eveneens op zoek naar Nederlandstalige
internetsites en zorgt voor het beheer van de nieuwsberichten
over het netwerk van de Nederlandstalige actoren.

Piezoworks snc, beheerd door Marcos Peebles: hij is
projectleider van de website, superviseert de volledige codering
van de site, verstuurt de nieuwsbrief Hospinews, zet, met de
hulp van Cédric Doppagne, de verschillende collaboratieve
instrumenten op voor het team, documenten met een
verschillend formaat die simultaan werken mogelijk maken.

Matthew Philogene (medewerker van Piezoworks, in Cape
Town in Zuid-Afrika) werkt aan de compatibiliteit van de site
onder verschillende browsers en zorgt voor het debuggen van de
site (met name op het vlak van xhtml, Php en javascript).

Wanneer een team geografisch verspreid is, zoals het geval is bij
het atypische team van Hospichild, moeten er collaboratieve
instrumenten worden ontwikkeld. Zo kan men, in real time,

Lorsqu'une équipe n'est pas physiquement réunie en un même point géographique, comme c'est le cas pour l'équipe atypique d'Hospichild, il faut développer des outils collaboratifs. Afin de pouvoir, en temps réel, travailler sur des contenus, des traductions, gérer les réactions des internautes, répondre à celles-ci, le team utilise un outil nommé «Documents et tableurs» avec plus de 200 documents partagés. Les changements apportés au site suivent donc un cheminement extrêmement précis et contrôlé par plusieurs gestionnaires afin d'être validés, traduits et mis en page de manière cohérente.

2.1.6. Gestion administrative et managériale du projet

Le projet Hospichild.be repose sur une convention propre renouvelable d'année en année, possède un budget propre, doit remettre ses rapports annuel individualisés et enfin a son propre comité d'accompagnement. En 2009, ce dernier s'est réuni le 10/12/2009.

Membres du comité d'accompagnement

- Sonja Develter – Interface pédiatrique Cliniques Universitaires Saint-Luc UCL
- Marion Faingnaert – Aremis
- Marie-Françoise Dusart – CERE asbl
- Béatrice Vandenberghe – Service social Mutualités chrétiennes
- Eric Colle – Service social Mutualités chrétiennes
- Jean Desbeek – Service social Cliniques Universitaires Saint-Luc UCL
- André Cocle – Coordination Hôpitaux IRIS
- Chris Heremans – Liga Tegen Kanker

werken aan de inhoud, vertalen, de reacties van de surfers beheren en beantwoorden. Het team gebruikt het instrument 'Documenten en tabellen' met meer dan 200 gedeelde documenten. Wijzigingen aan de site kennen een uiterst precies verloop en worden door verschillende managementprogramma's gecontroleerd met het oog op een coherente validering, vertaling en lay-out.

2.1.6. Administratief beheer en management van het project

Het project Hospichild.be berust op een eigen overeenkomst die elk jaar wordt hernieuwd, beschikt over een eigen budget, moet een eigen jaarverslag opmaken en heeft een eigen begeleidingscomité. Dit comité in 2009 samengekomen op 10/12/2009.

Leden van het begeleidingscomité

- Sonja Develter – Pédiatrische Interface Cliniques Universitaires Saint-Luc UCL
- Marion Faingnaert – Aremis
- Marie-Françoise Dusart – CERE asbl
- Béatrice Vandenberghe – sociale dienst Mutualités chrétiennes
- Eric Colle – sociale dienst Mutualités chrétiennes
- Jean Desbeek – sociale dienst Cliniques Universitaires Saint-Luc UCL
- André Cocle – coördinatie IRIS-ziekenhuizen
- Chris Heremans – Liga Tegen Kanker
- Edith Poot – administratie Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
- Marlies Vos – kabinet Vanraes
- Philippe Henry de Generet – kabinet Cerexhe
- Solveig Pahud – directie CMDC-CDCS vzw
- Emmanuelle Vanbesien – coördinatrice Hospichild

- Edith Poot – Administration Communautaire commune
 - Marlies Vos – Cabinet Vanraes
 - Philippe Henry de Generet – Cabinet Cerexhe
 - Solveig Pahud – Direction CDCS-CMDC asbl
 - Emmanuelle Vanbesien – coordinatrice Hospichild
 - Catherine Minet – responsable site et réseau NL Hospichild
 - Renaud Germain – collaborateur graphiste CDCS-CMDC asbl
 - Marcos Peebles – Piezoworks snc
 - Laurent Van Der Elst – Cabinet Vanraes
 - Patrick Van Laer – CIRB-CIBG
- Catherine Minet – verantwoordelijke Nederlandstalige site en netwerk Hospichild
 - Renaud Germain – grafisch vormgever CMDC-CDCS vzw
 - Marcos Peebles – Piezoworks snc
 - Laurent Van Der Elst – kabinet Vanraes
 - Patrick Van Laer - CIBG-CIRB

2.2. Convention avec l'ASBL Fédération des Centres de Service Social Mutualistes bruxellois

Réalisation du feuillet de communication et d'information de la Fédération des Centres de Service Social Mutualistes Bruxellois: le MUTM@IL.

Parution de deux numéros :

Sommaire n° 21 (Juin 2009): Mémoire de la Conférence CBENM - Un état de non-droit dans l'Etat / Pierre De Proost, Directeur de CPAS – Du « contrôle qualité » à la « démarche d'évaluation qualitative » / Stéphanie Devlésaver et Alain Willaert du CBCS

Sommaire n° 22 (Octobre 2009): Rapport de la conférence/débat organisée par le SIREAS le 23 juin 2009 sur l'accès aux soins de santé pour les sans-papiers en Belgique.

2.3. Convention avec l'ASBL Fonds d'aide ponctuelle (F.A.P-F.E.B)

Le Fonds d'Aide Ponctuelle (ex-Caisse Philanthropique) est une ASBL qui historiquement fut proche des fondateurs de l'Office d'Identification. Son objectif est d'apporter une aide financière ponctuelle en vue du soulagement de situations de détresse et de précarité qui lui sont présentées principalement par des services sociaux actifs en Région de Bruxelles-Capitale.

2.2. Overeenkomst met de vzw Verbond van Centra voor Maatschappelijk Werk van de Ziekenfondsen uit het Brusselse



Realisatie van het communicatie- en informatieblad MUTM@IL van het Verbond van Centra voor Maatschappelijk Werk van de Ziekenfondsen uit het Brusselse.

Er zijn twee nummers verschenen:

Inhoudsopgave nr. 21 (juni 2009): Memorandum BCSP0 – Een Staat van

rechteloosheid in de Staat / Pierre De Proost, OCMW-directeur – Du

« contrôle qualité » à la « démarche d'évaluation qualitative » / Stéphanie Devlésaver en Alain Willaert van de CBCS
Inhoudsopgave nr. 22 (oktober 2009): Verslag van de debatconferentie van de SIREAS op 23 juni 2009 over de toegang tot de gezondheidszorg voor mensen zonder papieren in België.

2.3. Overeenkomst met de vzw Fonds voor Eenmalige Bijstand (F.E.B-F.A.P)

Het Fonds voor Eenmalige Bijstand (de vroegere Philantropenkas) is een vzw die historisch dicht aanleunde bij de oprichters van

Dans le cadre d'une convention d'utilisation de services, le Centre de Documentation et de Coordination sociales se charge pour le Fonds:

- d'enregistrer, de traiter et de clarifier les demandes d'aide;
- de contacter systématiquement les services sociaux demandeurs;
- d'effectuer les versements pour les situations de détresse présentées;
- de répondre aux demandes d'information concernant le F.A.P-F.E.B d'assurer le suivi administratif de l'association (prise de notes, courrier, rédaction des procès-verbaux, actualisation des statuts,...)

En 2009, le Fonds a effectué 95 interventions pour une moyenne de l'ordre de 194 € par intervention soit un montant total de 18.441 €. Les secteurs d'intervention sont, par ordre décroissant: le surendettement, l'habitat, la scolarité et la santé.

La majorité des bénéficiaires sont des étrangers en situation de précarité extrême.

L'assemblée générale annuelle du FAP-FEB s'est tenue dans les locaux du CDCS-CMDC le 03/04/09.



de Identificatiedienst. Doelstelling is eenmalige financiële hulp te verlenen om enige verlichting te bieden in situaties van tegenspoed en kwetsbaarheid die vooral door de sociale diensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden doorverwezen.

In het kader van een overeenkomst voor het gebruik van diensten neemt het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie volgende taken voor zijn rekening namens het Fonds:

- registratie, verwerking en vraagverheldering;
- systematische contactname met de vragende sociale diensten;
- uitvoeren van de stortingen;
- beantwoorden van informatievragen aangaande F.E.B-F.A.P, administratieve follow-up van de vereniging (aantekeningen maken, briefwisseling, opstellen van notulen, actualiseren van de statuten,...)

In 2009 verrichtte het Fonds 95 interventies voor een gemiddelde van € 194 per interventie, of een totaalbedrag van € 18.441. De interventiesectoren zijn in dalende volgorde: schuldoverlast, huisvesting, onderwijs en gezondheid. De meeste begunstigden zijn vreemdelingen in een extreme toestand van hulpbehoevendheid.

De jaarlijkse algemene vergadering van het FEB-FAP had plaats in de lokalen van het CMDC-CDCS op 03/04/09.

2.4. Convention avec la Province du Brabant wallon pour la création d'une BISS

Bruxelles Social en ligne donne des idées à d'autres régions. La direction de la cohésion sociale et de la santé de la Province du Brabant wallon a rencontré à de multiples reprises le CDSC-CMDC pour envisager les collaborations possibles. Ces démarches ont abouti à une convention de partenariat avec la Province du Brabant wallon (janvier 2009 – décembre 2009) par laquelle le Centre met différentes ressources à disposition du Centre provincial d'Etudes et de Documentation sociales (CEDS) afin :

- d'aider à l'identification des informations susceptibles d'être mises en ligne sur une borne d'informations social-santé, la BISS ;
- de proposer leur structuration ;
- d'aider à la description des fonctionnalités requises d'un portail informatique en tenant compte d'une implémentation dans un environnement open source,
- d'assurer la promotion du concept et la sensibilisation à l'utilisation d'un outil analogue par des démonstrations ponctuelles et ciblées sur site.

2.4. Overeenkomst met de Provincie Waals-Brabant voor de creatie van een BISS

Sociaal Brussel online brengt andere gewesten op ideeën. De directie sociale cohesie en gezondheid van de Provincie Waals-Brabant heeft het CMDC-CDCS verschillende malen ontmoet met het oog op mogelijke samenwerking. Dit resulteerde in een samenwerkingsovereenkomst met de Provincie Waals-Brabant (januari 2009 – december 2009) waarbij het Centrum verschillende hulpmiddelen ter beschikking stelt van het Centre provincial d'Etudes et de Documentation sociales (CEDS) met het oog op:

- hulp bij het identificeren van de informatie die online kan worden geplaatst op een informatiezuil voor welzijn en gezondheid, de BISS (borne d'information social-santé);
- structureren van deze informatie;
- hulp bij het beschrijven van de vereiste functionaliteiten voor een portaal met implementatie in een open source-omgeving;
- promotie van het concept en sensibilisering inzake het gebruik van een analoog instrument via gerichte demonstraties op website.



3

PLAN D'ACTION 2010-2011 ACTIEPLAN 2010-2011

3. PLAN D'ACTION 2010-2011

I. Révision de la convention structurelle et rédaction d'une convention spécifique pour le projet Bruxelles Social

II. Trouver une solution à la problématique des locaux du CDCS-CMDC mais aussi des autres a.s.b.l. de coordination bicommunautaires

III. Participation au rapport sur l'état de la pauvreté 2010 dans le cadre de l'annexe consacrée à l'état des lieux de la politique menée – Prise en charge de la partie consacrée au logement social

IV. Poser les jalons de l'évolution de la structure interne pour permettre une croissance durable :

- l'élargissement des fonctions de « synergie sociale » (ouverture de postes d'assistants sociaux – 1FR + 1 NL);
- l'élargissement des fonctions d'appui administratif (ouverture d'un poste de secrétaire de direction);
- l'élargissement des fonctions de production liées aux aspects d'entreprise multimédia;
- la consolidation de l'esprit d'équipe et mise en place d'un management participatif;
- poursuite des plans de formation individuels et collectifs.

V. Publication de lettre d'information du secteur bicommunautaire BICO-Info/Définition et démarrage d'un projet de publication intégré

VI. Passage aux logiciels Open Source des bases (PMB) de données internes: littérature (DOC) et institutions (CSSK)

3. ACTIEPLAN 2010-2011

I. Herziening van de structurele overeenkomst en opstellen van een specifieke overeenkomst voor het project Sociaal Brussel

II. Een oplossing zoeken voor het probleem van de lokalen van het CMDC-CDCS maar ook van de andere bicommunautaire vzw's voor coördinatie

III. Medewerking aan het Armoederapport 2010 in het kader van de bijlage gewijd aan de stand van zaken van het gevoerde beleid – Verzorgen van het deel over de sociale huisvesting

IV. Uitstippelen van de evolutie van de interne structuur met het oog op een duurzame groei:

- uitbreiden van de functies van 'sociale synergie' (openstellen van betrekkingen van maatschappelijk assistenten – 1NL + 1 FR);
- uitbreiden van de administratieve functies (openstellen van betrekking van directiesecretaris);
- uitbreiden van de functies voor productie gelinkt aan het facet multimediabedrijf;
- versterken van de teamgeest en instellen van participerend management;
- voortzetten van individuele en collectieve opleidingen.

V. Publiceren van de nieuwsbrief van de bicommunautaire sector BICO-Info/Omschrijven en starten van een project van geïntegreerde publicatie

VI. Overgang naar open source-software van de interne databases: literatuur (DOC) en instellingen (CSSK)

VII. Mise en ligne de la base de données DOC

VIII. Bruxelles Social en ligne

- Upgrades de www.bruxellessocial.be
- Basculement sur le site des secteurs de la santé mentale, de l'aide sociale aux justiciables, de la lutte contre la pauvreté et de la petite enfance

IV. Hospichild.be

- Migration du site Hospichild vers le CMS Joomla.
- Réalisation d'une version en anglais d'une partie des informations présentes sur le site.
- Organisation en octobre 2010 du Colloque « Vécu du soignant »

X. Coordination et validation de produits d'informations sociales sur papier et sur internet

- Brochure de présentation des services sociaux externes pour le secteur de l'aide sociale aux justiciables.
- Développement du site de l'Association des soins palliatifs de Bruxelles

VII. Online plaatsen van de DOC-database

VIII. Sociaal Brussel online

- Upgrades van www.sociaalbrussel.be
- Transfer naar de site van de sector van de geestelijke gezondheid, van het justitieel welzijnswerk, van de armoedebestrijding en van het jonge kind

IV. Hospichild.be

- Migratie van de website naar CMS Joomla.
- Realiseren van een Engelse versie van een deel van de informatie op de site.
- Organiseren van het symposium 'Motivatie en ervaringen van de zorgverstrekker' op 21 oktober 2010

X. Coördinatie en validatie van de producten voor welzijnsinformatie op een papieren drager en op internet

- Presentatiebrochure van de externe sociale diensten voor justitieel welzijnswerk
- Ontwikkelen van de site voor de Pluralistische Vereniging voor Palliatieve Zorg van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest



INSTITUTION ET TEAM INSTELLING EN TEAM



4.1. Survol historique et institutionnel

La mise en place de la Région de Bruxelles-Capitale en **juillet 1989** va entraîner une reconnaissance et une institutionnalisation des missions du CDCS-CMDC.

Cette reconnaissance intervient après plus de dix années d'une vie institutionnelle précaire - au sein d'une entité bruxelloise marquée par un déficit d'identité propre - reposant essentiellement sur les cotisations des communes bruxelloises membres et la mise à disposition de personnel via les programmes de résorption du chômage.

Ainsi **en mars 1990**, une convention signée entre le Collège Réuni de la Commission communautaire commune et les présidents du Centre reconnaît le CDCS-CMDC dans le cadre des institutions bicommunautaires et organise son subventionnement structurel.

En juillet 2003, après avoir fonctionné 12 ans dans le contexte de cette première convention, le CDCS-CMDC connaît une évolution importante avec l'actualisation et la modernisation de celle-ci.

Cette étape poursuit deux objectifs:

- d'une part, une adaptation des missions du CDCS-CMDC aux bouleversements technologiques profonds apparus dans les domaines des techniques de collecte, de traitement et de diffusion de l'information et de la documentation;
- d'autre part, une identification plus claire de la position du CDCS-CMDC dans le paysage institutionnel bruxellois en

4.1. Historiek en institutionele evolutie in vogelvucht

De oprichting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in **juli 1989** brengt de erkenning en de institutionalisering van de opdrachten van het CMDC-CDCS met zich.

Deze erkenning komt er nadat de vzw meer dan tien moeilijke achter de rug had – in een Brusselse entiteit die geen eigen identiteit bezat – en afhankelijk was van de financiële bijdrage van de Brusselse gemeenten die lid waren en van de programma's ter opslorping van de werkloosheid voor de aanwerving van personeel.

In maart 1990 wordt het CMDC-CDCS als bicommunautaire instelling erkend door een overeenkomst ondertekend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapsscommissie en de voorzitters van het Centrum en wordt de subsidiëring structureel vastgelegd.

Nadat het CMDC-CDCS 12 jaar heeft gewerkt op basis van deze eerste overeenkomst, vormen de actualisering en de modernisering van de overeenkomst **in juli 2003** een belangrijke evolutie voor het Centrum.

Deze fase heeft twee doelstellingen:

- enerzijds de aanpassing van de opdrachten van het CMDC-CDCS aan de verregaande technologische veranderingen op het vlak van de technieken voor inzameling, verwerking en verspreiding van informatie en documentatie;
- anderzijds een duidelijke identificatie van de positie van het CMDC-CDCS in het Brusselse institutionele landschap

installant une collaboration structurelle avec l'Observatoire de la Santé et du Social, basée sur la complémentarité de leurs ressources et compétences.

Fin décembre 2007, l'octroi par les Ministres bicommunautaires chargés de la Politique d'Aide aux Personnes d'un subside d'impulsion à la publication en ligne de la carte sociale bruxelloise marque un nouveau tournant dans le développement du CDCS-CMDC et consacre son rôle central de coordination de l'information sociale au sein du paysage institutionnel bruxellois.

Juillet 2009 (après élections de du 7 juin), les déclarations gouvernementales COCOM et COCOF officialisent le rôle du CDCS-CMDC tant dans le cadre de la politique de lutte contre la pauvreté et la grande exclusion que dans le cadre du soutien aux transversalités des politiques sociales et de santé aux côtés de l'Observatoire Social et de la Santé.

La poursuite du projet Hospichild est également clairement signifiée dans le chapitre dédié à la santé.

En novembre 2009, la première réunion du comité d'accompagnement du CDCS-CMDC suite aux élections de juin fixe les objectifs prioritaires du CDCS-CMDC en début de législature à savoir :

- actualisation de la convention structurelle de 2003 et rédaction d'une convention spécifique pour couvrir le projet Bruxelles Social ;
- et de recherche d'un bâtiment pour accueillir la « Maison du bico ».

door een structurele samenwerking aan te gaan met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, gebaseerd op de complementariteit van hun middelen en competenties.

Eind december 2007 betekent de toekenning, door de bicommunautaire ministers belast met de Bijstand aan Personen, van een impulssubsidie voor tot de onlinepublicatie van de Brusselse sociale kaart een nieuw keerpunt in de ontwikkeling van het CMDC-CDCS. Deze toekenning bekrachtigt de centrale rol die het Centrum vervult op het vlak van coördinatie en welzijnsinformatie in het Brusselse institutionele landschap.

In juli 2009 (na de verkiezingen van 7 juni) wordt de rol van het CMDC-CDCS in de regeringsverklaringen van de GGC en de COCOF geofficialiseerd zowel in het kader van het beleid inzake de bestrijding van armoede en uitsluiting als in het kader van de ondersteuning, samen met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, van het transversale welzijns- en gezondheidsbeleid. In het hoofdstuk over gezondheid wordt duidelijk melding gemaakt van de voortzetting van het Hospichild-project.

In november 2009 worden op de eerste samenkomst van het begeleidingscomité van het CMDC-CDCS na de verkiezingen van juni de prioritaire doelstellingen van het Centrum vastgelegd:

- de actualisering van de structurele overeenkomst van 2003 en het opstellen van een specifieke overeenkomst voor het project Sociaal Brussel;
- het zoeken naar een gebouw voor het 'Bico-huis'.

4.2. Missions statutaires - art. 3 des statuts publiés aux annexes du Moniteur Belge - Personnes morales le 16 mars 2005

L'association a pour but de contribuer activement – en région de Bruxelles-Capitale – à toute initiative de recherche, de documentation, d'étude, de coordination ou de promotion concernant toutes questions d'ordre social, et en outre:

- 1° Rassembler toute documentation concernant les institutions et les questions d'ordre social.
- 2° Répertoire tous les organismes sociaux publics et privés, agréés ou non, et diffuser ces répertoires.
- 3° Mettre cette documentation à la disposition de tous et notamment des services et travailleurs sociaux.
- 4° Contribuer à la formation permanente des intervenants sociaux et à leur recyclage.

Elle poursuit la réalisation de ce but par tous moyens et notamment, sans que cette énumération soit limitative, par:

- la production et la distribution de la carte sociale digitale de région de Bruxelles-Capitale;
- l'édition de publications ou de sites Internet dans le domaine de l'aide aux personnes;
- la constitution d'un pôle d'échanges, de circulation et de capitalisation de l'information entre les centres et services actifs sur le terrain de l'aide aux personnes;
- la collaboration avec les partenaires concernés;
- la réalisation d'études pour ses autorités de tutelle destinées à servir de support aux politiques sociales à mener en région de Bruxelles-Capitale;
- la participation à la constitution d'outils d'observation de la

4.2. Statutaire opdrachten - art. 3 van de statuten gepubliceerd in de bijlagen tot het Belgisch Staatsblad - Rechtspersonen op 16 maart 2005

De vereniging heeft tot doel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest actief bij te dragen tot alle initiatieven betreffende opzoeken, documentatie, onderzoek, coördinatie en promotie van welzijnsproblematieken en bovendien:

- 1° alle documentatie te verzamelen over de bestaande instellingen en problematieken op het vlak van welzijn;
- 2° alle erkende en niet-erkende openbare en private welzijnsorganisaties te inventariseren en deze inventaris te verspreiden;
- 3° deze documentatie te ontsluiten voor iedereen en voor de diensten en welzijnswerkers in het bijzonder;
- 4° bij te dragen tot de continue vorming en de bijscholing van de welzijnsactoren.

De vereniging streeft de verwezenlijking van haar doelstelling met alle middelen na, onder andere door:

- de productie en verspreiding van de digitale sociale kaart van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- de realisatie van publicaties of websites in het domein van de bijstand aan personen;
- het oprichten van een pool voor uitwisseling, doorstroming en kapitalisering van informatie tussen de centra en diensten actief inzake de bijstand aan personen;
- de samenwerking met de betrokken partners;
- het uitvoeren van studies voor de voogdijoverheden ter ondersteuning van het welzijnsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

- vie associative en région de Bruxelles-Capitale;
- toute initiative en vue de répondre à ses buts.

L'association se rattache aux principes de la liberté et de l'égalité et marque sa volonté de construire une société juste, progressiste, solidaire et émancipatoire, assurant à chacun des droits égaux, la liberté de pensée et d'expression.

4.3. Missions conventionnelles - art. 1 de la convention signée en 2003 avec le Collège Réuni de la Commission communautaire commune

Le Centre de Documentation se voit confier par le Collège Réuni, sur le territoire de Bruxelles-Capitale, la mission:

- De produire et de distribuer la «sociale»: à savoir la collecte, le traitement et la diffusion des données et de la documentation pertinentes relatives à l'offre des centres et services actifs sur le terrain de l'aide aux personnes au sens large du terme; et ce avec le soutien de l'outil informatique et plus spécifiquement du site web; cela induisant l'exigence d'un soutien dans l'utilisation de l'informatique;
- D'éditer des publications afin de valoriser de manière optimale l'information et la documentation collectées;
- De constituer un pôle d'échanges, de circulation et de capitalisation de l'information entre les centres et services;
- D'assurer, à la demande du Collège Réuni, la réalisation d'études destinées à servir de support aux politiques à mener;
- D'installer une collaboration structurelle avec l'Observatoire de la Santé et du Social.

- de medewerking aan de creatie van instrumenten ter observatie van het verenigingsleven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- alle initiatieven die aan deze doelstellingen beantwoorden.

De vereniging onderschrijft de principes van vrijheid en gelijkheid en wil een rechtvaardige, progressieve, solidaire en emancipatorische samenleving tot stand helpen brengen waarin gelijke rechten en vrijheid van gedachte en meningsuiting worden gewaarborgd.

4.3. Opdrachten via overeenkomst - art. 1 van de overeenkomst getekend in 2003 met het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Het Verenigd College geeft het Centrum de opdracht op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:

- de sociale kaart te produceren en te verspreiden: het verzamelen, verwerken en verspreiden van relevante informatie en documentatie met betrekking tot het aanbod van verenigingen en diensten actief op het vlak van de bijstand aan personen in de ruime zin van het woord, met behulp van informatica-instrumenten en de website in het bijzonder. Dit vergt een ondersteuning van het gebruik van informatica;
- publicaties te verzorgen die de ingezamelde informatie en documentatie optimaal valoriseren;
- de uitwisseling, doorstroming en kapitalisatie van informatie tussen verenigingen en diensten te organiseren;
- beleidsondersteunend onderzoek uit te voeren op vraag van het Verenigd College;
- een structurele samenwerking met het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn uit te bouwen.

4.4. Fonctionnement

4.4.1. Assemblée générale

Composition :

M. D. D'Haenens, Mme M. Dehing-van den Broeck, M. M. Dumont, Mme Y. Melery-Charles, M. P. Reniers, M. M. Thommes, Mme B. Byl (Confédération bruxelloise des Entreprises du Non-Marchand/CBENM) et Mme D. Wautier.

Invités permanents représentant les Ministres Membres du Collège réuni de la COCOM.

Invités représentant les secteurs : Brusselse Welzijns- en GezondheidsRaad et Conseil bruxellois de coordination sociopolitique.

Réunion : 1 (15/05/09)

4.4.2. Conseil d'Administration

Composition :

- M. D. D'Haenens, Mme M. Dehing-van den Broeck, Mme Y. Melery-Charles, M. P. Reniers, M. M. Thommes et Mme D. Wautier.

- M. M. Dumont, administrateur-délégué.

Présidence: fonctionnement en tandem bicommunautaire avec M. D. D'Haenens à la présidence et M. M. Thommes à la vice-présidence.

Invité(e)s :

- S. Pahud, directrice et E. Spitaels, assistant de direction et assurant le rôle de rapporteur.

Réunions : 9 (les 09/02/09, 13/03/09, 21/04/09, 15/05/09, 23/06/09, 25/08/09, 29/09/09, 27/10/09, 24/11/09).

4.4. Werking

4.4.1. Algemene vergadering

Samenstelling:

dhr. D. D'Haenens, mevr. M. Dehing-van den Broeck, dhr. M. Dumont, mevr. Y. Melery-Charles, dhr. P. Reniers, dhr. M. Thommes, mevr. B. Byl (Brusselse Confederatie van Social-Profit Ondernemingen /BCSPO) en mevr. D. Wautier.

Vaste genodigden: vertegenwoordigers van de ministers-leden van het Verenigd College van de GGC.

Uitgenodigde vertegenwoordigers van de sectoren: Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad en Conseil bruxellois de coordination sociopolitique.

Samenkomst: 1 (15/05/09)

4.4.2. Raad van bestuur

Samenstelling:

- dhr. D. D'Haenens, mevr. M. Dehing-van den Broeck, Mevr. Y. Melery-Charles, dhr. P. Reniers, dhr. M. Thommes en mevr. D. Wautier.

- dhr. M. Dumont, afgevaardigd bestuurder.

Voorzitterschap: tandemsamenwerking met dhr. D. D'Haenens als voorzitter en dhr. M. Thommes als vicevoorzitter.

Uitgenodigd:

- S. Pahud, directrice et E. Spitaels, directieassistent en verslaggever

Samenkomsten: 9 (09/02/09, 13/03/09, 21/04/09, 15/05/09, 23/06/09, 25/08/09, 29/09/09, 27/10/09, 24/11/09).

4.4.3. Comité d'accompagnement

L'article 6 de la Convention liant le Collège réuni de la Commission communautaire commune et le Centre de Documentation et de Coordination sociales (2003) prévoit la mise en place d'un Comité d'accompagnement chargé du suivi de l'exécution des missions confiées au CDCS-CMDC. Ce comité d'accompagnement est composé d'un représentant de chaque Membre du Collège Réuni et des représentants désignés par le Centre. Il a pour mission d'analyser les rapports d'activités semestriels et de faire toute proposition au Collège Réuni.

2 dossiers se sont imposés en 2009 : la pérennisation et la consolidation du financement du projet Bruxelles Social en ligne et le suivi et l'exécution du projet de déménagement du CDCS-CMDC et de différentes autres associations de coordination bicommunautaires vers une future « maison du bico ».

Le comité d'accompagnement se réunit au minimum deux fois par an, à savoir en octobre et avril.

Réunions : 2 (21/04/09 et 19/11/09 (vu élections)).

4.4.4. Équipe

Composition : Au 31/12/2009, l'équipe est constituée de 18 personnes:

- 16 professionnels temps plein sous CDI: 4 fonds propres (dont 2 sur le budget spécifique Bruxelles Social); 1 DAC (VDAB) ; 1 ACS à prime majorée A ; 2 ACS « remplacés»; 3 ACS «transformés»; 2 ACS prime B majorée à 95%, 1 ACS prime B majorée à 95% dans le cadre de l'appel à projet

4.4.3. Begeleidingscomité

Artikel 6 van de Overeenkomst tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (2003) bepaalt dat er een begeleidingscomité wordt opgericht dat de uitvoering van de aan het Centrum toevertrouwde opdrachten opvolgt. Het comité is samengesteld uit een vertegenwoordiger van elk lid van het Verenigd College en uit vertegenwoordigers aangesteld door het Centrum. Het begeleidingscomité dient de halfjaarlijkse activiteitenverslagen te analyseren en voorstellen te formuleren bij het Verenigd College.

In 2009 moesten 2 dossiers prioritair worden behandeld: de bestendinging en consolidatie van de financiering van Sociaal Brussel online en de follow-up en uitvoering van het plan om te verhuizen van het CMDC-CDCS en verschillende andere bicommunautaire coördinatieverenigingen naar het toekomstige 'bico-huis'.

Het komt minstens tweemaal per jaar samen, namelijk in oktober en april.

Samenkomsten: 2 (21/04/09 en 19/11/09 (gezien de verkiezingen)).

4.4.4. Team

Samenstelling: op 31/12/2009 bestaat het team uit 18 personen:

- 16 voltijdse COD-werknemers: 4 op eigen middelen (onder wie 2 op het specifieke budget voor Sociaal Brussel); 1 dac (VDAB); 1 gesco met verhoogde premie A; 2 'vervangen' gesco's; 3 'omgevormde' gesco's; 2 gesco's met tot 95%

- 2006 relatif à l'accueil de l'enfance et enfin 2 ACS «spéciaux» issus de la transformation de TCT ayant dépendu du Forem
- 1 professionnel à temps plein sous CDI sur le budget spécifique Hospichild.be.
 - 1 professionnel à temps plein sous CDD pour une durée de 6 mois dans le cadre d'une subvention du Fonds Maribel du Secteur Socioculturel.

Redémarrage des réunions mensuelles

Le manque de salles disponibles dans nos locaux mais même plus largement dans les locaux de l'administration de la COCOM et le développement accéléré du groupe avaient mené à la décision de suspendre les réunions d'équipe globale. Pour plus d'efficacité, seules les réunions thématiques ou sur projet avaient été maintenues. L'évolution récente de l'équipe mais aussi la possibilité de louer une salle extérieure à deux pas de nos locaux (toute nouvelle salle de réunion polyvalente ouverte à la location par l'a.s.b.l. FARES/VRGT – rue de la Concorde) ont favorisé le redémarrage des réunions d'équipe globale à partir de la mi-année : 28/04/09, 15/05/09, 07/07/09, 31/08/09, 26/10/09, 02/012/09.

Soutien global :

Séminaire de cicatrisation et de reconstruction - après une période de relations professionnelles marquées par un hyperconflit - organisé avec le Centre pour la formation & l'intervention psychosociologiques (CFIP) les 17/03/09, 19/03/09 et 28/04/09

Formation :

Au niveau de la direction :

Coaching sous forme de soutien et de formation individualisée auprès du Centre pour la formation & l'intervention psychoso-

- verhoogde premie B; 1 gesco met tot 95% verhoogde premie B in het kader van de projectoproep betreffende kinderopvang en tot slot 2 'speciale' gesco's uit de omvorming van het dac-statuut die afhingen van de Forem
- 1 voltijdse COD-werknemer op het specifieke budget voor Hospichild.be
 - 1 voltijdse CBD-werknemer voor een periode van 6 maanden in het kader van een subsidie van het Sociaal Fonds Maribel voor de Socioculturele Sector.

Doorstart van de maandelijkse teamvergaderingen

Wegens het gebrek aan beschikbare ruimtes in onze lokalen en in die van de administratie van de GGG en wegens de snelle groei van de groep werd beslist de teamvergaderingen op te schorten. Voor een grotere efficiëntie werden enkel de thema- en projectvergaderingen gehandhaafd. Gezien de recente evolutie van het team en de mogelijkheid een externe zaal te huren dicht bij onze lokalen (gloednieuwe polyvalente vergaderruimte die verhuurd wordt door de vzw VRGT/FARES in de Eendrachtstraat) werden de teamvergaderingen weer opgestart in het midden van het jaar: 28/04/09, 15/05/09, 07/07/09, 31/08/09, 26/10/09, 02/012/09.

Algemene ondersteuning:

Seminarie voor heling en reconstructie – na een periode van grote conflicten binnen de professionele relaties – georganiseerd met het Centre pour la formation & l'intervention psychosociologiques (CFIP) op 17/03/09, 19/03/09 en 28/04/09

Opleidingen:

Op niveau van de directie:

Coaching in de vorm van individuele ondersteuning en vorming

ciologiques les 12/01/09, 22/01/09, 05/02/09, 24/02/09, 18/03/09, 23/03/09, 26/06/09, 15/09/09 et enfin 15/012/09
Au niveau des départements publication sur site (BICO-Info et Hospinews) et assistance TIC première ligne

Administrateurs et utilisateurs du système de gestion de contenu sur Internet Joomla (02/02/09, 11/02/09, 12/02/09, 28/09/09, 29/10/09, 30/10/09) organisé au Centre de compétence Technofutur TIC à Gosselies

Au niveau de la cellule documentation et synergie sociale + cellule Bruxelles Social

Outils bureautiques (Excel et Word) organisé par Bruxelles Formation (10/11/09, 11/11/09 et 03/12/09)

Master (3 ans – démarré en septembre 2008) en ingénierie et action sociales (MIAS) organisé par l'IESSID (pôle social de la Haute Ecole Paul-Henri Spaak) et l'ULB suivi par la collaboratrice du CDCS-CMDC chargée des matières santé et personnes âgées (FR) présente dans des coordinations sociales et différents lieux de concertation

in het Centre pour la formation & l'intervention psychosociologiques op 12/01/09, 22/01/09, 05/02/09, 24/02/09, 18/03/09, 23/03/09, 26/06/09, 15/09/09 en 15/012/09

Op het niveau van de departementen websitepublicatie (BICO-Info en Hospinews) en eerstelijns ICT-bijstand

Beheerders en gebruikers van het contentmanagementsysteem Joomla (02/02/09, 11/02/09, 12/02/09, 28/09/09, 29/10/09, 30/10/09) georganiseerd in het Centre de compétence Technofutur TIC te Gosselies

Op het niveau van de cel documentatie en sociale energie + cel Sociaal Brussel
Bureauticatools (Excel en Word) georganiseerd door Bruxelles Formation (10/11/09, 11/11/09 en 03/12/09)

Master (3 jaar – gestart in september 2008) in maatschappelijke engineering en actie georganiseerd door het IESSID (sociaal departement van de Haute Ecole Paul-Henri Spaak) en de ULB gevolgd door een medewerkster van het CMDC-CDCS die belast is met de thema's 'gezondheid' en 'ouderen' (FR) en deelneemt aan sociale coördinaties en verschillende overlegorganen

Organigramme:

Direction :

Solveig Pahud (Licenciée en droit);

Assistant de direction, gestion du personnel, comptabilité :

Emmanuel Spitaels (Titulaire d'une CESS, d'une certification en gestion des ressources humaines – assistance de direction, d'une formation au logiciel de gestion comptable, commerciale et de factures WinBooks et enfin d'un certificat universitaire en management associatif);

Département TIC/ Webmaster/ Web Design :

Renaud Germain (Titulaire d'un CESS et formation à l'Académie des Beaux-Arts de Bruxelles), **Michel Depriez** (Titulaire d'un CESI et d'un diplôme de technicien en utilisation de logiciels standards) et **Daniel Aronowicz** (Titulaire d'un baccalauréat en sciences physiques et en techniques du son) (sous CDD de 6 mois di 01/07/09 au 31/12/09);

Gestion documentaire/Information et synergie sociale :

Stéphanie Wolbeek (Licenciée en Philosophie et titulaire d'un diplôme d'études spécialisées en Sciences du Livre/option bibliothèques publiques et scientifiques), **Yolanda Puttemans** Assistante sociale), **Catherine Giet** (Assistante sociale), **Katlijn Van Cauwenberge** (Traductrice) **Corinne Malchair** (Assistante sociale)

Organogram:

Directie:

Solveig Pahud (licentiaat in de rechten);

Directieassistent, personeelsbeheer, boekhouding:

Emmanuel Spitaels (houder van het diploma van hoger secundair onderwijs, van een getuigschrift HR-beheer – directieassistentie, van een opleiding in Winbooks, software voor het beheer van boekhouding, commercieel beheer en beheer van facturen en tot slot houder van een universitair getuigschrift in verenigingsmanagement)

ICT-departement / webmaster / webdesign:

Renaud Germain (houder van het diploma van hoger secundair onderwijs en opleiding in de Académie des Beaux-Arts de Bruxelles), **Michel Depriez** (diploma lager secundair onderwijs en diploma van technicus in standaardsoftware) en **Daniel Aronowicz** (bachelor in fysieke wetenschappen en geluidstechnieken) (CBD-contract van 6 maanden van 01/07/09 tot 31/12/09)

Documentatiebeheer/Informatie en sociale synergie:

Stéphanie Wolbeek (licentiaat in de filosofie en houder van een diploma van een diploma van gespecialiseerde studies in de wetenschappen van het boek/optie openbare en wetenschappelijke bibliotheken) **Yolanda Puttemans** (graduaat maatschappelijk werk), **Catherine Giet** (graduaat maatschappelijk werk), **Katlijn Van Cauwenberge** (licentiaat vertaler Frans en Engels) **Corinne Malchair** (graduaat maatschappelijk werk)

Cellule carte sociale: maintenance de la basede données, téléprospection et encodage :

Khadija Kouhail (Rédacteur), **Hanan Aaquab** (titulaire d'un CESS) et **Francesca Parinello** (titulaire d'un CESI)

Publications :

Nicole Mondelaers (Licenciée en philologie germanique, postgradué en archivage) (jusqu'au 12/01/09), **Amélie Jacquet** (licenciée en sciences sociales(orientation anthropologie) + diplôme d'études spécialisées en information et documentation (INFODOC) (remplacée par Frédéric Brux du 11/05/09 au 31/08/09) et **Najet Boulafdal** (Licenciée en langues et littérature orientales) à partir du 04/05/09

Projet Hospichild :

Emmanuelle Vanbesien (Licenciée en arts plastiques, visuels et de l'espace) et **Catherine Minet** (Baccalauréat « Algemene Cultuurwetenschappen » - Amsterdam) depuis le 24/08/09

Accueil, intendance, classement, encodage et scanographie :

Chris de Meyer
(Titulaire
d'un CESS)



Cel sociale kaart, onderhoud database, teleprospectie en codering:
Khadija Kouhail (houder van het diploma van hoger secundair onderwijs), **Hanan Aaquab** (houder van het diploma van hoger secundair onderwijs) en **Francesca Parinello** (houder van het diploma lager secundair onderwijs)

Publicaties:

Nicole Mondelaers (licentiaat in de Germaanse filologie, postgraduaat archivering) (tot 12/01/09), **Amélie Jacquet** (licentiaat in de sociale wetenschappen, richting antropologie) + diploma van gespecialiseerde studies in informatie en documentatie INFODOC) (vervangen door Frédéric Brux van 11/05/09 tot 31/08/09) en **Najet Boulafdal** (licentiaat in de Oosterse talen en letteren) sinds 04/05/09

Project Hospichild:

Emmanuelle Vanbesien (licentiaat in de plastische, visuele en ruimtelijke kunsten) en **Catherine Minet** (bachelor algemene cultuurwetenschappen - Amsterdam) sinds 24/08/09

Onthaal, materiaal, klasseren, coderen en scannen:

Chris de Meyer
(houder van
het diploma van
hoger secundair
onderwijs)

4.5 Politique globale 2009-2014

Sous cette cinquième législature, l'ambition du CDCS-CMDC vise à poursuivre l'inscription durable de l'institution dans le paysage institutionnel bruxellois et cela en poursuivant 4 grands objectifs :

- développer des **outils centralisés d'information** au service de tous les bruxellois ;
- confirmer son rôle d'expertise comme **centre de données** sur l'offre sociale-santé ;
- renforcer son rôle de «**passeur de frontières**» et de «**vitrine du bicommunautaire**» ;
- poser les jalons d'une **Agence bruxelloise d'information sociale interactive**.

4.5 Algemeen beleid 2009-2014

Het CMDC-CDCS heeft de ambitie tijdens deze vijfde legislatuur de duurzame profilering in het Brusselse institutionele landschap voort te zetten en dit op basis van 4 grote doelstellingen:

- ontwikkelen van **gecentraliseerde informatie-instrumenten** voor alle Brusselaars;
- bevestigen van zijn expertise als **datacentrum** voor het welzijns- en gezondheidsaanbod;
- verstevigen van zijn '**grensoverschrijdende**' rol en zijn rol van '**bicommunautair uitstalraam**';
- voorbereiden van een **Brussels Agentschap voor interactieve welzijnsinformatie** .



MEMORANDUM



MEMORANDUM

Qui sommes-nous ?

* Créée en 1979 et reconnue comme service d'information sociale bicommunautaire par les autorités bruxelloises en 1990, l'asbl CDCS-CMDC s'est développée sur des budgets relevant des Ministres chargés de l'Aide aux Personnes et de la Santé à la Commission communautaire commune pour son fonctionnement structurel ainsi que de la Région (postes ACS) pour son personnel : une équipe d'une quinzaine de travailleurs sociaux et documentalistes expérimentés alliés à des graphistes et de web-développeurs externes spécialisés dans le domaine non-marchand.

* En 2009, à l'heure de fêter ses 30 ans d'existence, le CDCS-CMDC produit en partenariat avec un panel d'acteurs publics et privés (Observatoire de la Santé et du Social, BWR, CBCS, CIRB-CIBG) des outils d'information diversifiés au service de tous, tant professionnels que grand public :

1. www.bruxellessocial.be, le site-portal bilingue des organismes du secteur social-santé bruxellois doté de 4 types d'instruments de recherche en ligne : une recherche directe par nom d'organisation, une recherche intuitive par mots-clés, une recherche guidée via un système de rubriques allant du général au particulier et enfin une recherche multicritères permettant d'accéder à des données administratives.
2. www.hospichild.be, le site-portal qui informe sur tous les aspects administratifs, économiques et sociaux de l'hospitalisation d'un enfant. Plus de 3 000 pages web organisées en 3 sections (Avant l'hospitalisation/Pendant l'hospitalisation/Après l'hospitalisation) enrichies de 4 dossiers

MEMORANDUM

Wie zijn wij?

* De vzw CMDC-CDCS werd opgericht in 1979 en werd in 1990 door de Brusselse overheden erkend als bicommunautaire dienst voor welzijnsinformatie. De vzw heeft zich ontwikkeld dankzij budgetten van de ministers van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie belast met de Bijstand aan Personen en met Gezondheid voor haar structurele werking en van het Gewest (Gesco-posten) voor haar personeel: een team van een vijftiental ervaren maatschappelijk werkers en documentaristen, versterkt door externe grafici en webontwikkelaars die gespecialiseerd zijn in de niet-commerciële sector.

* In 2009, het jaar waarin de vzw haar 30ste verjaardag viert, produceert het CMDC-CDCS in samenwerking met een forum van publieke en private actoren (Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, BWR, CBCS, CIBG-CIRB) gediversifieerde informatietools ten dienste van iedereen, zowel professionals als het grote publiek:

1. www.sociaalbrussel.be, de tweetalige portaalsite van de organisaties en diensten in de Brusselse gezondheids- en welzijnssector, uitgerust met 4 types van onlinezoekinstrumenten: direct zoeken op naam van de organisatie, intuïtief zoeken met behulp van trefwoorden, geleid zoeken via een systeem van rubrieken die van het algemene naar het specifieke gaan en, tot slot, zoeken op verschillende criteria om toegang te krijgen tot administratieve gegevens.
2. www.hospichild.be, de portaalsite die informatie verstrekt over alle administratieve, economische en sociale aspecten van de ziekenhuisopname van een kind. Meer dan 3.000

(Hôpital et aides financières/Hôpital et vie professionnelle/Hôpital et Ecole/Autour de l'hospitalisation) et couplées à un large espace Hospi+ à 8 entrées (Hôpitaux bruxellois, Associations, Forum, Chartes, Formulaire administratifs, Diaporama, Espace médias et Réseau).

3. un fonds documentaire informatisé, spécialisé dans les matières sociales-santé comprenant à ce jour près de 20 000 ouvrages, études, articles et rapports.
4. des publications propres périodiques bilingues sur support papier (Bruxelles sous la loupe) ou électronique (Hospinews) pour encourager les échanges et les synergies au-delà des frontières linguistiques.

Le contexte social et institutionnel

La dualisation sociale et spatiale de notre Ville-Région ainsi que l'évolution de l'état de la pauvreté plaident pour une mise en réseaux et une visibilité structurée des acteurs sociaux-santé existants, couplées à une utilisation rationnelle des moyens, plus que pour le développement exponentiel de nouveaux services. La densification de Bruxelles et sa population multiculturelle constituent un autre défi. Selon les prévisions du Bureau du Plan, en 2020, Bruxelles comptera 1,2 millions d'habitants. En 10 ans, la population bruxelloise va augmenter de plus de 170 000 personnes. Cette population représente une chance, dans le contexte démographique général de vieillissement de la population. Toutefois, cette croissance importante ne pourra être un véritable atout qu'à la condition entre autres que l'information et l'accessibilité aux services sociaux et de santé urbains soient garanties. La multiplication des secteurs d'intervention sociaux et des métiers du social ainsi que la nécessité d'un travail transversal et

internetpagina's, verdeeld over 3 secties (Voor het ziekenhuis/Tijdens het verblijf/Na het ziekenhuis) die worden verrijkt met 4 dossiers (Ziekenhuis en financiële bijstand /Ziekenhuis en beroepsleven/ Rond de hospitalisatie) en gekoppeld zijn aan een grote ruimte Hospi+ met 8 ingangen (Brusselse ziekenhuizen, Verenigingen, Forums, Handvesten, Administratieve formulieren, Diaporama, In de media en Sociaal netwerk)

3. een geïnformatiseerd documentatiefonds dat gespecialiseerd is op het gebied van welzijn en gezondheid en dat vandaag bijna 20.000 boeken, studies, artikelen en rapporten omvat.
4. eigen tweetalige periodieke publicaties op papier (Brussel onder de loep) of elektronische drager (Hospinews) om uitwisselingen en samenwerkingsverbanden over de taalgrenzen heen aan te moedigen.

Sociale en institutionele context

De sociale en ruimtelijke versnippering van ons Stadsgewest en de evolutie van de armoede pleiten voor een netwerk en een gestructureerde zichtbaarheid van de bestaande welzijns- en gezondheidfactoren, gekoppeld aan een rationeel gebruik van de middelen, in plaats van de exponentiële ontwikkeling van nieuwe diensten. De concentratie van Brussel en zijn multiculturele bevolking vormen een andere uitdaging. Volgens de vooruitzichten van het Planbureau zal Brussel in 2020 1,2 miljoen inwoners tellen. Op tien jaar tijd zal de Brusselse bevolking stijgen met meer dan 170.000 inwoners. Dit is een gunstige omstandigheid, gezien de algemene vergrijzing van de bevolking. Toch zal deze aanzienlijke bevolkingsaan groei pas echt een troef zijn als de informatie en de toegankelijkheid tot stedelijke sociale en gezondheidsdiensten gewaarborgd zijn. Het toegenomen aantal sociale-interventiesectoren en beroepen in

intersectoriel créent une demande d'informations pertinentes et constamment actualisées.

La complexité institutionnelle de Bruxelles - tout particulièrement au niveau des compétences dans les matières sociales et santé - peut rester le fruit d'une expression démocratique forte sans devenir illisible si des services et des outils organisent et rendent accessible l'information de manière actualisée et permanente.

Dans ce contexte, la Région bruxelloise a la chance de posséder l'outil polyvalent et généraliste que constitue le CDCS-CMDC, à la fois guichet d'information sociale physique et virtuel et centre de ressources au-delà de la frontière linguistique.

Pour une politique d'information sociale territorialisée cohérente reposant sur les dynamiques de réseaux

La législature 2004-2009 a donné l'occasion au Centre de Documentation et de Coordination sociales de développer - avec l'appui des différentes autorités publiques bruxelloises - des produits d'information dans un environnement Web 1.0.

Des années 90 au début des années 2000, le Web 1.0 fut essentiellement un outil de distribution de contenus, le plus souvent générés par des professionnels, peu fréquemment renouvelés, à destination d'un public passif.

Dans ce contexte, www.hospichild.be, www.bruxellesocial.be, www.centredesoinsdejour.be proposent à la fois une centralisation, une organisation de l'information et la création d'un réseau d'acteurs. Mais les outils technologiques offerts par le Web 1.0 ne permettent pas encore de donner une place

de welzijnssector evenals de nood aan transversaal en intersectorieel werk creëren een vraag naar relevante informatie die constant wordt geactualiseerd.

De institutionele complexiteit van Brussel – meer bepaald met betrekking tot de bevoegdheden op het vlak van gezondheid en welzijn – kan het resultaat blijven van een sterke democratische expressie zonder onbegrijpelijk te worden, voor zover diensten en instrumenten de informatie op geactualiseerde en permanente wijze organiseren en toegankelijk maken. In dit verband heeft het Brussels Gewest veel geluk aangezien het beschikt over een polyvalent en allround instrument, het CMDC-CDCS, dat zowel een fysiek en virtueel loket voor welzijnsinformatie als een taalgrensoverschrijdend informatiecentrum is.

Voor een coherent territoriaal beleid van welzijnsinformatie dat steunt op dynamische netwerken

Tijdens de legislatuur 2004-2009 heeft het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie de kans gekregen om – met de steun van de verschillende Brusselse overheden – informatieproducten te ontwikkelen in een Web 1.0-omgeving.

Van de jaren 1990 tot het begin van de jaren 2000 was Web 1.0 voornamelijk een instrument voor de verspreiding van inhoud die meestal werd aangeleverd door professionals, niet vaak werd vernieuwd en bestemd was voor een passief publiek.

www.hospichild.be, www.sociaalbrussel.be, www.dagverzorgingscentrum.be bieden zowel een centralisatie, een organisatie van de informatie en de oprichting van een netwerk van actoren. De technologische instrumenten die Web 1.0 aanbiedt, maken het echter nog niet mogelijk om aan de partners

véritablement active aux partenaires des réseaux. Le web 2.0 tient aujourd'hui la promesse d'origine, à savoir fournir un espace d'échange entre ses utilisateurs. L'outil est devenu un prolongement naturel de l'activité humaine. Il permet le partage, le reformage, la déconstruction/reconstruction de l'information dans l'optique de sa réutilisation, il offre des interfaces légères, simples d'accès au plus grand nombre (et surtout aux non technophiles), il initie des usages nouveaux fondés sur la co-construction, l'interaction, la désintermédiation des relations. Il soutient la dynamique de réseaux et favorise la constitution de plateformes et permet de penser une politique d'information sociale territorialisée ambitieuse.

Du centre de documentation à l'agence sociale bruxelloise d'information interactive

La législature 2009-2014 devrait permettre au CDCS-CMDC d'adapter ses manières de transmettre l'information en intégrant toutes les potentialités du Web 2.0. Le virtuel est alors prétexte à un renforcement de la solidarité et à l'échange de bonnes pratiques ainsi qu'à la co-construction de solutions nouvelles dans le réel. L'utilisateur consommateur cède la place à l'acteur.

Au rythme de ces évolutions, le CDCS-CMDC construit un projet novateur qui l'amène à revendiquer le statut d'agence sociale bruxelloise d'information interactive. L'ensemble des thématiques sociales (seniors, personnes en situation de handicap, aide aux détenus, aide aux familles, assuétudes, santé mentale,...) pourraient faire l'objet de projets visant à la fois la centralisation de l'info et la mise en réseau des acteurs. Le champ d'exploration est immense, porteur de création d'emplois et rencontre les aspirations de nombreux jeunes professionnels de tous horizons.

van de netwerken een werkelijk actieve plaats toe te kennen. Web 2.0 lost vandaag zijn oorspronkelijke belofte in en biedt aldus een ruimte voor uitwisseling tussen zijn gebruikers. Dit instrument is een natuurlijk verlengstuk van de menselijke activiteit geworden. Het maakt het mogelijk de informatie te delen, opnieuw te formateren, te deconstrueren/reconstrueren met de bedoeling ze opnieuw te gebruiken, het biedt lichte interfaces aan die voor een zo groot mogelijk aantal mensen vlot toegankelijk zijn (vooral voor niet-technofielen) en het initieert nieuwe gebruiken die gebaseerd zijn op co-constructie, interactie en directe relaties. Het ondersteunt de dynamiek van de netwerken, bevordert de oprichting van platformen en maakt het mogelijk een ambitieus territoriaal beleid van welzijns informatie uit te dokteren.

Van het documentatiecentrum tot het Brussels welzijnsagentschap voor interactieve informatie

Tijdens de legislatuur 2009-2014 zou het CMDC-CDCS de wijze waarop het informatie verstrekt moeten kunnen aanpassen door alle mogelijkheden die Web 2.0 biedt te integreren. Het virtuele is dan een aanleiding om de solidariteit te versterken en om goede praktijken uit te wisselen, alsook om samen nieuwe oplossingen te ontwikkelen in de reële wereld. De gebruiker-consument maakt plaats voor de actief betrokken gebruiker.

Op het ritme van deze ontwikkelingen bouwt het CMDC-CDCS aan een vernieuwend project dat de vzw ertoe brengt om aanspraak te maken op het statuut van Brussels welzijnsagentschap voor interactieve informatie. Alle maatschappelijke thema's (senioren, personen met een handicap, bijstand aan gedetineerden, hulp aan de gezinnen, verslavingen, geestelijke gezondheid...) kunnen het voorwerp zijn van projecten die zowel de centralisatie

La présidence belge de l'Union Européenne dans le second semestre de 2010 offre l'opportunité de valoriser un outil ouvrant un champ expérimental intense visant à construire une info « online » propre à dynamiser l'action et le progrès sur le terrain (offline). L'agence sociale bruxelloise d'information interactive pourrait être une vitrine de la vitalité de l'action sociale dans une métropole internationale.

Nos revendications : des investissements et des moyens proportionnés aux enjeux

En l'espace de trois ans - 2005 à 2008 - le Centre de Documentation et de Coordination sociales a affiché une croissance rapide tant au niveau du volume de son personnel qu'au niveau de ses projets et de son budget.

L'équipe est passée de 13 à 17 collaboratrices et collaborateurs soit une augmentation de 30% de son effectif. Trois chantiers de plus d'un an et demi de développement chacun ont été enchaînés (Atlas, Bruxelles Social en ligne, Hospichild.be). Le budget global est passé de 574.892 € à 788.498 €, ce qui correspond à une augmentation de 37% des activités du Centre.

Cette croissance rapide - pour être durable – doit passer par un renforcement et une stabilisation de sa structure. Le Centre de Documentation et de Coordination sociales plaide pour une politique d'information sociale globalisée et intégrée via sa transformation en agence sociale d'information interactive qui présenterait :

- une dénomination unifiée bilingue,
- un rôle et des missions identifiés clairement et reconnus par Ordonnance,
- une identification et une visibilité matérialisées

van de informatie als het samenbrengen van de actoren in een netwerk beogen.

Het onderzoeksveld is immens groot, biedt de mogelijkheid om werkgelegenheid te creëren en komt tegemoet aan de verzuchtingen van vele jonge professionals uit diverse sectoren. Het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie in de tweede helft van 2010 biedt de mogelijkheid om een instrument te valoriseren dat een intens experimenteelveld opent dat online-informatie wil creëren die een sterke impuls kan geven aan de actie en de vooruitgang op het terrein (offline). Het Brussels welzijnsagentschap voor interactieve informatie zou zichtbaarheid kunnen geven aan de vitaliteit van de sociale actie in een internationale metropool kunnen zijn.

Onze aanspraken: investeringen en middelen die zijn aangepast aan de uitdagingen

In drie jaar tijd – 2005 tot 2008 – is het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie heel snel gegroeid, zowel op personeelsvlak als op het vlak van zijn projecten en budget. Het team groeide van 13 tot 17 medewerkers en medewerkers, goed voor een toename met 30% van het personeelsbestand. Drie projecten die elk gedurende meer dan anderhalf jaar werden ontwikkeld, volgden elkaar op (Atlas, Sociaal Brussel online, Hospichild.be). Het totale budget is gestegen van 574.892€ tot 788.498€, goed voor een toename met 37% van de activiteiten van het Centrum.

Om deze snelle groei te bestendigen, is het nodig de structuur van het Centrum te versterken en te stabiliseren. Het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie pleit voor een algemeen en geïntegreerd beleid voor welzijnsinformatie via de transformatie in een welzijnsagentschap voor interactieve

- dans des locaux adéquats et d'accès facile,
- une stabilisation des ressources basée sur une dotation pluriannuelle globalisée,
 - un cadre renforcé et élargi à des fonctions d'appui structurelles (20 personnes minimum comprenant juristes, webdesigners et assistants sociaux),
 - un statut cohérent et unifié de son personnel.

Nos recommandations pour les élections

Au moment du choix de nouvelles politiques pour la législature 2009-2014, il est important à la fois de consolider les outils existants, www.bruxellesocial.be, www.hospichild.be, www.centredesoinsdejour.be et de les multiplier en appliquant ce type projet internet à d'autres domaines de l'aide aux personnes. Au-delà de la crise, dans un monde où l'information et la communication sont des enjeux politiques majeurs et où la cohabitation culturelle est un impératif à construire comme condition de la 3^{ème} mondialisation, nous plaidons pour un investissement dans une Agence sociale bruxelloise d'information interactive.

Nous sommes à votre disposition - tant avant qu'après le 7 juin – pour tout complément d'information, démonstration individualisée ou visite dans nos locaux.



informatie met:

- een eengemaakte tweetalige naam
- duidelijke en door ordonnanties erkende taken en missies
- een identificatie en zichtbaarheid die zich uitent in geschikte lokalen die vlot toegankelijk zijn
- stabiele middelen op basis van een algemene meerjarendotatie
- een kader dat is versterkt en uitgebreid met structurele ondersteunende functies (minstens 20 personen, waaronder juristen, webontwikkelaars en maatschappelijk assistenten)
- een coherent en eenduidig statuut voor het personeel

Onze aanbevelingen voor de verkiezingen

Op een ogenblik waarop nieuwe beleidslijnen worden uitgestippeld voor de legislatuur 2009-2014 is het belangrijk om zowel de bestaande instrumenten – www.sociaalbrussel.be, www.hospichild.be, www.dagverzorgingscentrum.be – te consolideren als ze uit te breiden door dit soort internetproject toe te passen op andere gebieden van de bijstand aan personen.

We laten de crisis even buiten beschouwing en pleiten, in een wereld waar informatie en communicatie belangrijke politieke thema's zijn en waar culturele cohabitatie een noodzakelijke voorwaarde is voor de 3^{de} mondialisering, voor een investering in een Brussels welzijnsagentschap voor interactieve informatie.

We staan tot uw beschikking – zowel vóór als na 7 juni – om u alle bijkomende informatie te bezorgen of een individuele demonstratie of een rondleiding in onze lokalen te geven.



TABLE DES MATIÈRES INHOUDSTAFEL



Avant-propos

1. Missions structurelles

1.1. Carte sociale

1.1.1. Sur la ligne du temps

1.1.2. Gestion partagée et collective

1.1.3. Amélioration du site : fonctionnalités, ergonomie, labellisation « AnySurfer », simplification des uploads

1.1.4. Comité de suivi

1.1.5. Développement et finalisation de la 2^{ème} phase: mise en ligne du secteur des personnes en situation de handicap (mai 2009)

1.1.6. Démarrage, développement et finalisation de la 3^{ème} phase: secteur de la jeunesse (12-18 ans) (octobre 2009)

1.1.7. Démarrage et développement de la 4^{ème} phase: secteur de la santé

1.1.8. Collaboration structurelle avec le BWR et actualisation interne

1.1.9. Statistiques d'accès

1.1.10. Agenda des démonstrations

1.1.11. Des écoles sociales partenaires

1.1.12. Graphisme

1.2. Fonds documentaire

- Accroissement et sélectivité

- Vers l'écologie documentaire

- Elagage des archives

- Les droits d'auteur

- Rétroactes

- Aujourd'hui

- Perspectives de réorganisation : du temple documentaire au portail informationnel

- Réorientation par étapes vers les logiciels Open Source

- Les stagiaires et étudiants jobistes : déclencheurs de projets

1.3. Nouvelle version du site et du dépliant de présentation

1.4. BICO-Info : la lettre électronique du secteur

bicommunautaire

5 Inleiding

9 1. Structurele opdrachten

11 1.1 Sociale kaart

11 1.1.1. Op de tijdslijn

12 1.1.2. Gedeeld en collectief beheer

12 1.1.3. Verbeteren van de site: functionaliteiten, ergonomie, 'AnySurfer'-label, vereenvoudigen van de uploads

14 1.1.4. Opvolgingscomité

14 1.1.5. Ontwikkelen en afronden van de 2^e fase: online plaatsen van de sector van de gehandicaptenzorg (mei 2009)

15 1.1.6. Opstarten, ontwikkelen en afronden van de 3^e fase: jeugdsector (12-18 jaar) (oktober 2009)

17 1.1.7. Opstarten en ontwikkelen van de 4^e fase: sector van de gezondheidszorg

19 1.1.8. Structurele samenwerking met de BWR en interne actualisering

20 1.1.9. Toegangsstatistieken

21 1.1.10. Agenda van de demonstraties

21 1.1.11. Sociale hogescholen als partner

22 1.1.12. Grafische vormgeving

23 1.2. Documentatiefonds

- Uitbreiding en selectiviteit

- Naar een documentaire ecologie

- Wieden van de archieven

- Auteursrechten

- Context

- Huidige stand van zaken

- Vooruitzichten op het vlak van de reorganisatie: van documentatietempel naar informatieve portaal-site

- Stapsgewijze omschakeling naar open source-software

- Stagiairs en jobstudenten: gangmakers van projecten

30 1.3. Nieuwe versie van de site en de presentatiefolder

33 1.4. BICO-Info: de elektronische nieuwsbrief van de

bicommunautaire sector

1.5. Service Info – Statistiques 2009	35	1.5. Dienst Informatie – Statistieken 2009	
- Répartition mensuelle des demandes		- Maandelijkse spreiding van de aanvragen	
- Répartition des demandes par type de lecteur		- Spreiding van de aanvragen per type lezer	
- Répartition des demandes par type d'information		- Spreiding van de aanvragen volgens type informatie	
- Répartition des demandes par mode de communication		- Spreiding van de aanvragen volgens communicatiemiddel	
1.6. Soutien au secteur bicommunautaire	41	1.6. Ondersteuning van de bicommunautaire sector	41
1.6.1. Soutien à l'Observatoire de la Santé et du Social	41	1.6.1. Ondersteuning van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn	41
1.6.2. Soutien aux missions de Conectar	41	1.6.2. Ondersteuning van de opdrachten van Conectar	41
1.6.3. Soutien aux missions du Centre d'appui au secteur bruxellois d'aide aux sans-abri - La Strada	42	1.6.3. Ondersteuning van de opdrachten van het Brussels steunpunt voor thuislozenzorg La Strada	42
1.6.4. Soutien à la concertation « coordination sociale »	42	1.6.4. Ondersteuning van het overleg 'sociale coördinatie'	42
1.6.5. Soutien à l'Association pour la promotion des centres des soins de jour	43	1.6.5. Ondersteuning van de Vereniging ter promotie van de centra voor dagverzorging	43
1.6.6. Soutien au projet Maison de répit	44	1.6.6. Ondersteuning van het Respijthuis-project	44
1.6.7. Participation au Comité technique de Bruxelles Ville-Région en santé	45	1.6.7. Deelname aan het technisch comité van Brussel Gezond Stadsgewest	45
1.7. Synergies sociales: échange, circulation et capitalisation de l'information	47	1.7. Sociale synergie: uitwisselen, doorstromen en kapitaliseren van de informatie	47
1.7.1. Collaboration avec l'Association des Maisons d'Accueil et des Services d'Aide aux Sans-abri (A.M.A.), la Fédération « Bico » Federatie et le Brusselse Welzijns –en Gezondheidsraad (BWR).	47	1.7.1. Samenwerking met de Association des Maisons d'Accueil et des Services d'Aide aux Sans-abri (A.M.A.), la Fédération « Bico » Federatie en de Brusselse Welzijns- en Gezondheidsraad (BWR).	47
1.7.2. Collaboration au Réseau Bruxellois des Centres de documentation en Santé	48	1.7.2. Medewerking aan het Réseau Bruxellois des Centres de documentation en Santé	48
1.7.3. Collaboration à l'asbl Conseil bruxellois de Coordination Sociopolitique (CBCS)	49	1.7.3. Samenwerking met de vzw Conseil bruxellois de Coordination Sociopolitique (CBCS)	49
1.7.4. Participation aux coordinations sociales	50	1.7.4. Deelname aan sociale coördinaties	50
- Coordination sociale de Laeken		- Sociale coördinatie van Laken	
- Coordination sociale d'Ixelles (CSXL)		- Sociale coördinatie van Elsene	
- Répertoire XL'âge		- Repertorium Bejaardenhulp Elsene	

- Projet de service centralisé d'information pour les seniors ixellois		- Project inzake een gecentraliseerde informatiedienst voor de Elsense senioren	
- Coordination sociale de Saint-Gilles		- Sociale Coördinatie van Sint-Gilles	
- Commission Santé de Cureghem (organisée par l'asbl Pissenlits)		- Gezondheidscommissie van Kuregem (georganiseerd door de vzw Pissenlits)	
1.7.5. Soutien aux professionnels de la documentation et aux professionnels du non-marchand dans leurs démarches de gestion de données	54	1.7.5. Ondersteunen van de professionelen uit de documentatiewereld en de professionelen uit de non-profitsector op het vlak van databeheer	
1.7.6. Collaboration avec la Fédération bruxelloise des Centres de Coordination de Soins et de Services à Domicile	55	1.7.6. Samenwerking met de Fédération bruxelloise des Centres de Coordination de Soins et de Services à Domicile	
1.7.7. Participation colloques, rencontres et journées d'études	56	1.7.7. Deelname aan colloquia, ontmoetingen en studiedagen	
2. Missions additionnelles	61	2. Bijkomende opdrachten	
2.1. Projet «Hospichild.be»	63	2.1. Project 'Hospichild.be'	
2.1.1. Le site	63	2.1.1. De website	
- Version 2 : démarrage de la refonte graphique et technologique		- Versie 2: opstart van de grafische en technologische omvorming	
- Version 2 : engagement de la réflexion sur la nouvelle conception		- Versie 2: reflectie over het nieuwe ontwerp	
- Préalables à la traduction des articles en anglais		- Voorbereiding van de vertaling van de artikelen naar het Engels	
2.1.2. Le réseau	67	2.1.2. Het netwerk	
2.1.3. Hospinews : la lettre électronique mensuelle	69	2.1.3. Hospinews: de maandelijks elektronische nieuwsbrief	
- Schéma		- Schema	
- Thèmes des focus		- Thema's van Focus	
2.1.4. Mission connexe : www .maisonderepit.be	73	2.1.4. Verwante opdracht: www.huisvoorrespitzorg.be	
2.1.5. Team Hospichild.be	73	2.1.5. Team Hospichild.be	
2.1.6. Gestion administrative et managériale du projet	75	2.1.6. Administratief beheer en management van het project	
2.2. Convention avec l'ASBL Fédération des Centres de Service Social Mutualistes bruxellois	77	2.2. Overeenkomst met de vzw Verbond van Centra voor Maatschappelijk Werk van de Ziekenfondsen uit het Brussels	
2.3. Convention avec l'ASBL Fonds d'aide ponctuelle (F.A.P-F.E.B)	77	2.3. Overeenkomst met de vzw Fonds voor Eenmalige Bijstand (F.E.B-F.A.P)	
2.4. Convention avec la Province du Brabant wallon pour la création d'une BISS	79	2.4. Overeenkomst met de Provincie Waals-Brabant voor de creatie van een BISS	

3. Plan d'action 2010-2011

4. Institution et team

- 4.1. Survol historique et institutionnel
- 4.2. Missions statutaires - art. 3 des statuts publiés aux annexes du Moniteur Belge - Personnes morales le 16 mars 2005
- 4.3. Missions conventionnelles - art. 1 de la convention signée en 2003 avec le Collège Réuni de la Commission communautaire commune
- 4.4. Fonctionnement
 - 4.4.1. Assemblée générale
 - 4.4.2. Conseil d'Administration
 - 4.4.3. Comité d'accompagnement
 - 4.4.4. Équipe
 - Organigramme
- 4.5. Politique globale 2009-2014

5. Memorandum

81 3. Actieplan 2010-2011

87 4. Instelling en team

- 89 4.1. Historiek en institutionele evolutie in vogelvlucht
- 91 4.2. Statutaire opdrachten - art. 3 van de statuten gepubliceerd in de bijlagen tot het Belgisch Staatsblad - Rechtspersonen op 16 maart 2005
- 92 4.3. Opdrachten via overeenkomst - art. 1 van de overeenkomst getekend in 2003 met het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
- 93 4.4. Werking
 - 93 4.4.1. Algemene vergadering
 - 93 4.4.2. Raad van bestuur
 - 94 4.4.3. Begeleidingscomité
 - 94 4.4.4. Team
 - Opleidingen
- 99 4.5. Algemeen beleid 2009-2014

101 5. Memorandum

